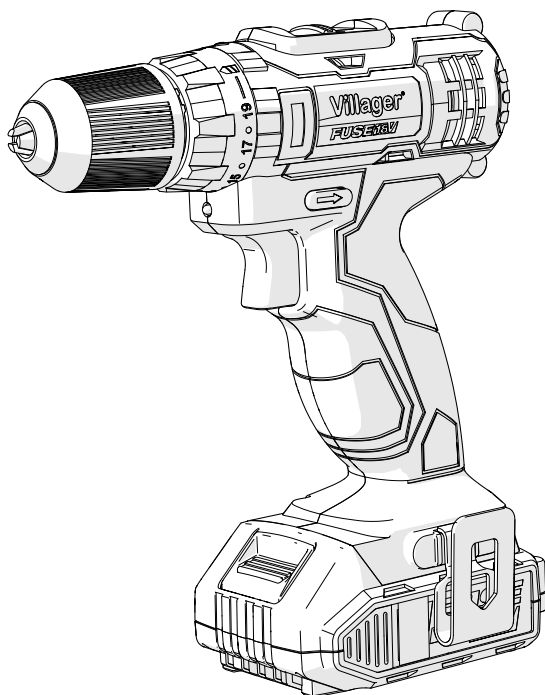


Akumulatorski vrtalnik-vijačnik

Villager VLN 3220

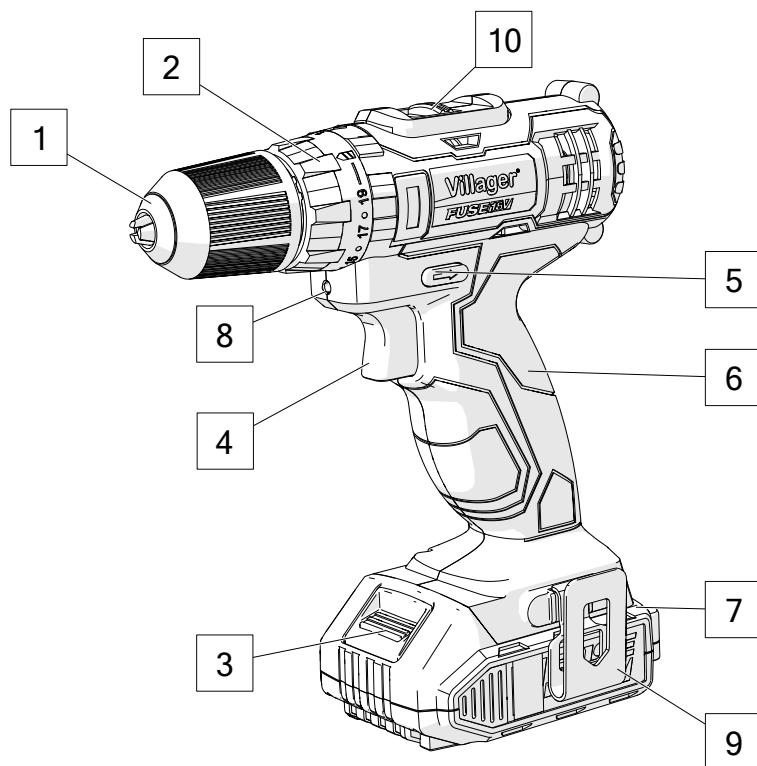
Originalna navodila za uporabo



Pomembno! Pred uporabo preberite ta navodila. Navodila za uporabo shranite.



AKUMULATORSKI VRTALNIK-VIJAČNIK



1. Vpenjalna glava
2. Obroč za nastavitev momenta
3. Gumb za odstranitev akumulatorja
4. Stikalo za vklop
5. Stikalo za spremembo smeri vrtenja

6. Ročaj
7. Prikazovalnik kapacitete akumulatorja
8. LED lučka
9. Sponka za pas
10. Stikalo za nastavitev hitrosti

VARNOSTNA OPOZORILA

Splošna varnostna navodila za električna orodja



OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). *Električna orodja povzročajo iskre, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*
- c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

- a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*
- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*
- d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*
- e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. *Uporaba kabskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*
- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*

3) Osebna varnost

- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.
- c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. *Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.*
- d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*
- e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
- f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
- g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
- h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišeln in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

- a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
- c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*

- d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
 - e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
 - f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
 - g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
 - h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*
- 5) Uporaba in vzdrževanje akumulatorskih orodij
- a) Akumulatorske baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec. *Polnilnik, ki je namenjen določeni vrsti akumulatorskih baterij, se lahko vname, če ga boste uporabljali za polnjenje drugačnih akumulatorskih baterij.*
 - b) V električnih orodjih uporabljajte le akumulatorske baterije, ki so zanje predvidene. *Uporaba drugih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe ali požar.*
 - c) Akumulatorska baterija, ki je ne uporabljate, ne sme priti v stik s kovinskimi predmeti, kot so pisarniške sponke, kovanci, ključji, žebliji, vijaki in drugi manjši kovinski predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov. *Kratek stik med akumulatorskimi kontakti ima lahko za posledico opekline ali požar.*
 - d) V primeru napačne uporabe lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Če tekočina vseeno po naključju pride v stik s kožo, jo sperite z vodo. Če pride tekočina v oči, poiščite zdravniško pomoč. *Iztekajoča akumulatorska tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.*
 - e) Ne uporabljajte poškodovanih ali prilagojenih akumulatorskih baterij oz. orodij. *Poškodovane ali prilagojene akumulatorske baterije se lahko nepredvidljivo obnašajo, kar lahko povzroči požar, eksplozijo ali tveganje za poškodbe.*
 - f) Akumulatorske baterije ali orodja ne izpostavljajte ognju ali previsoki temperaturi. *Izpostavljenost ognju ali vročini nad 130 °C lahko povzroči eksplozijo.*

- g) Upoštevajte navodila za polnjenje in ne polnite akumulatorske baterije ali orodja pri temperaturi, ki je izven območja, navedenega v navodilih. Če orodje polnite na nepravilen način ali pri temperaturah, ki so izven določenega območja, lahko pride do poškodb akumulatorske baterije, kar poveča tveganje za požar.

6) Servisiranje

- a) Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.
- b) Nikdar ne popravljajte poškodovanih akumulatorskih baterij. Akumulatorske baterije naj popravlja le proizvajalec ali pooblaščen servisier.

Varnostna opozorila za vrtnanje

Varnostna navodila za vsa opravila

- Pri udarnem vrtnanju uporabljajte zaščito za sluh. Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- Ko izvajate postopek, pri katerem lahko pride do stika rezalnega nastavka ali sponk s skrito žico, električno orodje držite za izolirane ročaje. Ob stiku rezalnega nastavka ali sponk z žico pod napetostjo se lahko električna napetost prenese na kovinske dele električnega orodja, uporabnik pa lahko ob tem doživi električni udar.

Varnostna navodila za delo z dolgimi svedri

- a) Orodja ne uporabljajte pri hitrosti, višji od najvišje hitrosti svedra. Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se pri tem dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.
- b) Z vrtnjem začnite pri nižji hitrosti, konica svedra pa naj se dotika obdelovanca. Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.
- c) Pritisnite le neposredno v smeri svedra in svedra ne preobremenjujte. Svedri se lahko upognejo in tako povzročijo lomljenje ali izgubo nadzora ter posledično telesne poškodbe.

POSEBNA VARNOSTNA OPOZORILA

- a) Akumulator polnite samo s polnilnikom, ki ga je predpisal proizvajalec. Polnilnik, ki je primeren za polnjenje enega tipa akumulatorjev, lahko pri polnjenju drugega tipa akumulatorjev povzroči nevarnost požara.
- b) Naprave uporabljajte samo s predpisanimi akumulatorji. Uporaba drugih tipov akumulatorjev lahko povzroči nevarnost poškodb, požara ali eksplozije.
- c) Ko akumulatorja ne uporabljate, ga shranjujte stran od ostalih kovinskih predmetov, kot so sponke, kovanci, ključi, žblji, vijaki ali drugi manjši kovinski predmeti, ki lahko povzročijo kratek stik akumulatorja. Kratek stik lahko povzroči nevarnost opeklin ali požara.
- d) Zloraba akumulatorja lahko povzroči iztekanje tekočine. Izogibajte se stiku s to tekočino. Če po nesreči pridete v stik s tekočino, območje stika takoj sperite z vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, obiščite zdravnika. Razlita tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.
- e) Uporaba napačnih ali neustreznih pripomočkov in polnilnikov lahko povzroči veliko nevarnost požara, električnega udara ali telesnih poškodb.
- f) Pred delom se prepričajte, da v območju vrtanja ni vodovodnih, električnih ali plinskih napeljav. Najprej preverite območje dela z detektorjem kovin/napetosti.
- g) Pred odlaganjem naprave počakajte, da se vsi deli zaustavijo.
- h) Preprečite zatikanje svedra ali vijačnega nastavka med delom, saj lahko povzročite poškodbe akumulatorja.
- i) Polnilnik priključite samo na napajanje z izmenično AC napetostjo.
- j) Akumulatorje polnite samo z ustreznimi polnilniki.
- k) Napravo, akumulatorje in polnilnike zaščitite pred vodo in vlago!
- l) Polnilnikov ne uporabljajte zunaj.
- m) Ne poskušajte polniti običajnih baterij, ki niso primerne za polnjenje.



OPOZORILO

Nekateri prahovi, ki nastajajo pri delu z napravo, lahko vsebujejo kemikalije, ki povzročajo rakava obolenja ali bolezni reproduktivnih organov. Nekaj primerov takšnih kemikalij: svinec iz svinčenih barv, kristalni kremen iz opeke, cement in ostali gradbeni izdelki, arzen in krom iz kemično obdelanega lesa. Stopnja izpostavljenosti je odvisna od pogostosti opravljanja dela. **Izpostavljenost zmanjšate tako, da napravo uporabljate v dobro prezračenih prostorih in uporabljate ustrezno zaščitno opremo, kot je zaščitna maska s filtrom za filtriranje mikroskopskih delcev.**

- Če z napravo zadenete ob trd predmet, preglejte pripomočke in napravo za poškodbe. Ne uporabljajte poškodovane naprave.
- Če začne naprava neobičajno vibrirati, jo takoj izklopite in ugotovite vzrok vibracij. Vibracije so na splošno vzrok za napake.
- Pred vzdrževanjem, čiščenjem, popraviljem ali kakršnimkoli delom vedno izklopite napravo in počakajte, da se popolnoma zaustavi.
- Prepovedano je spreminjanje ali premikanje notranjih delov naprave.

Simboli



Pred uporabo preberite ta navodila.



Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov.



Naprava je v skladu z veljavnimi evropskimi direktivami in uredbami.

TEHNIČNI PODATKI

Model		VLN 3220
Napetost		18 V 
Št. vrtljajev v prostem teku		0-350/0-1300 o/min
Premer vpenjalne glave		max 10 mm
Stopnja zvočnega tlaka L_{pA}		66 dB(A)
Odstopanje K		5 dB(A)
Stopnja glasnosti L_{WA}		77 dB(A)
Odstopanje K		5 dB(A)
Vibracije	Vrtanje v kovino	$a_{h,D} = 1.1 \text{ m/s}^2$
	Odstopanje K	$K=1.5 \text{ m/s}^2$
Masa (brez aku.)*		0.88 kg
Priporočene akumulatorske baterije		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Priporočeni polnilniki		Villager 18 V 1.65 A Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Dovoljena temperatura okolice	Med polnjenjem	0...+40 °C
	Med delovanjem	-15...+50 °C

*odvisno od uporabljene akumulatorske baterije.

Pridržujemo si pravico do napak v besedilu in pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda proizvoda.

Ves čas uporabljajte zaščito za sluh!

Vrednosti nivoja tresljajev in hrupa, podane v teh navodilih, so bile izmerjene v skladu s standardiziranim merilnim postopkom in se lahko uporabljajo za medsebojno primerjavo električnih orodij. Primerne so tudi za začasno oceno oddajanja tresljajev in hrupa.

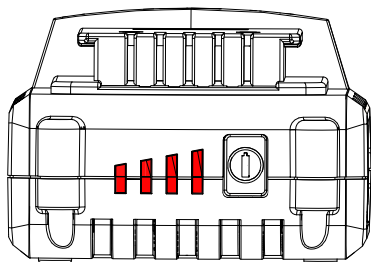
Naveden nivo tresljajev in hrupa je določen na osnovi glavnih načinov uporabe električnega orodja. Pri uporabi orodja v drugačne namene, z drugačnimi nastavki ali pri nezadostnem vzdrževanju lahko nivo hrupa in tresljajev odstopa. To lahko obremenjenost s hrupom in tresljaji v celotnem obdobju uporabe občutno poveča.

Za natančnejšo oceno obremenjenosti s hrupom in tresljaji morate upoštevati tudi čas, ko je orodje izklopljeno, in čas, ko orodje deluje, vendar dejansko ni v uporabi.

To lahko občutno zmanjša obremenjenost s hrupom in tresljaji, ki je razporejena na celotno obdobje uporabe. Določite dodatne varnostne ukrepe za zaščito uporabnika pred vplivi tresljajev, npr. vzdrževanje električnega orodja in nastavkov, segrevanje rok, organizacija delovnih postopkov.

Polnjenje akumulatorja

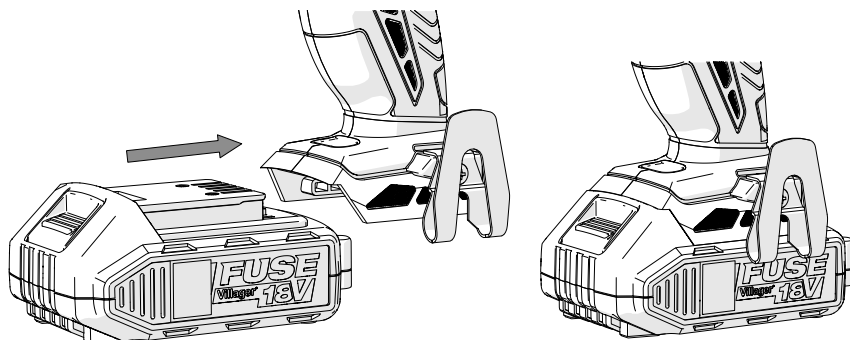
1. Priključite napajalni kabel polnilnika v vtičnico. Na polnilniku zasveti rdeča lučka.
2. Popolnoma prazen akumulator se pri normalnih temperaturah polni okoli 1-2 uri. Po koncu polnjenja se izklopi rdeča lučka in zasveti zelena.
3. Med polnjenjem lahko preverite stanje napolnjenosti. Pritisnite gumb za prikaz kapacitete akumulatorja. Zraven gumba so prikazovalne lučke, ki se osvetlijo glede na trenutno napolnjenosti. Štiri vklopljene LED lučke prikazujejo polno napolnjenost akumulatorja.



1. Namestitev akumulatorja

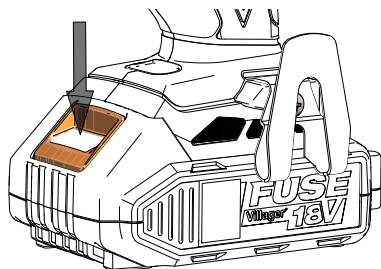
Namestitev akumulatorja

1. Vstavite akumulator v nosilec na napravi in ga potisnite do konca navznoter, da se zaskoči.

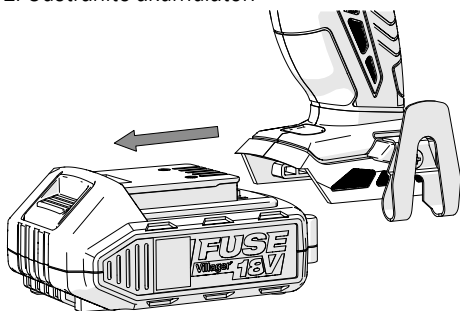


Odstranitev akumulatorja

1. Pritisnite gumb za odstranitev akumulatorja.



2. Odstranite akumulator.



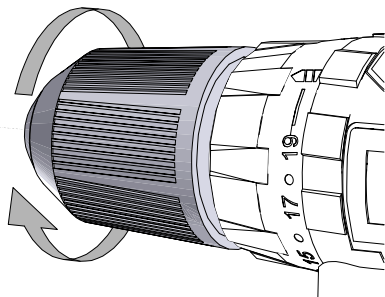
2. Hitrovpjenjalna glava



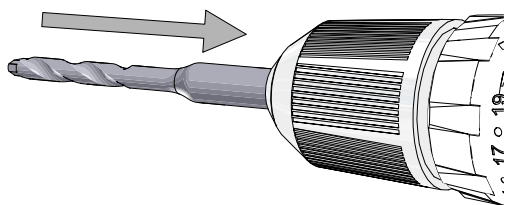
OPOZORILO! PRED NASTAVITVAMI, SESTAVLJANJEM ALI POPRAVLJANJEM VEDNO IZKLOPITE NAPRAVO IN ODSTRANITE AKUMULATOR/VTIKAČ IZ VTIČNICE.

Namestitev svedra

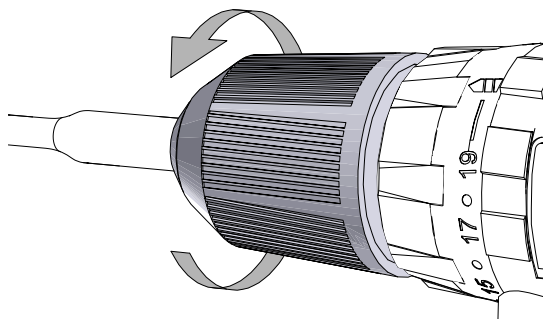
1. Zavrtite vpenjalno glavo v nasprotni smeri urinega kazalca in povečajte premer vpenjala.



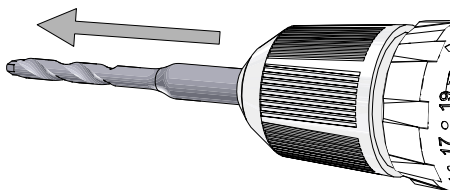
2. Vstavite sveder v vpenjalno glavo in ga potisnite navznoter.



3. Privijte vpenjalno glavo v smeri urinega kazalca.



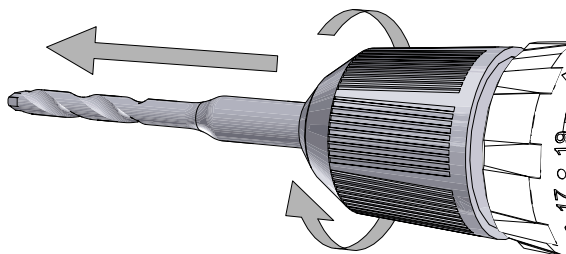
4. Povlecite sveder iz vpenjalne glave in preverite, če je dobro pritrjen.



3. Stikala za upravljanje

Odstranitev svedra

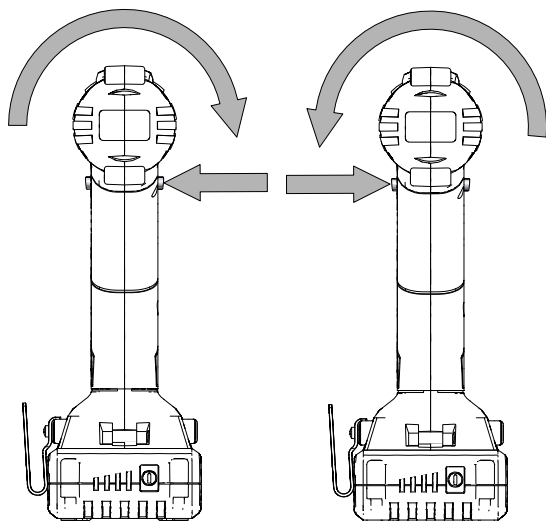
1. Sprostite vpenjalno glavo in sveder odstranite.



OPOZORILO! PRED NASTAVITVAMI, SESTAVLJANJEM ALI POPRAVLJANJEM VEDNO IZKLOPITE NAPRAVO IN ODSTRANITE AKUMULATOR/VTIKAČ IZ VTIČNICE.

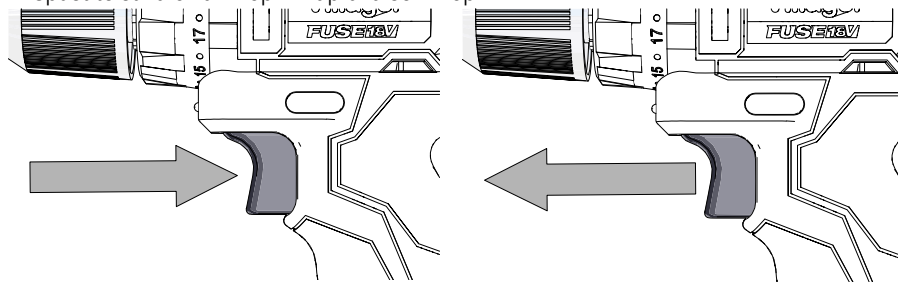
Stikalo za spremembo smeri vrtenja

1. Za nastavev smeri vrtenja NAPREJ, potisnite stikalo na levo stran naprave. Za nastavev smeri vrtenja NAZAJ, potisnite stikalo na desno stran naprave.



Stikalo za vklop

1. Pritisnite stikalo za vklop in naprava se vklopi.
2. Spustite stikalo za vklop in naprava se izklopi.



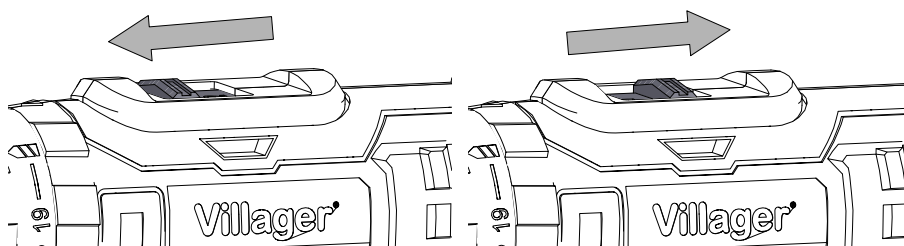
Opomba: Hitrost povečujete z dodajanjem pritiska na stikalo.

4. Delovanje

Nastavitev hitrosti

S stikalom za nastavitev hitrosti lahko nastavljate hitrost vrtenja. Prva hitrost je namenjena počasnemu vrtenju z večjim momentom, druga hitrost pa je namenjena hitremu vrtenju z nižjim momentom.

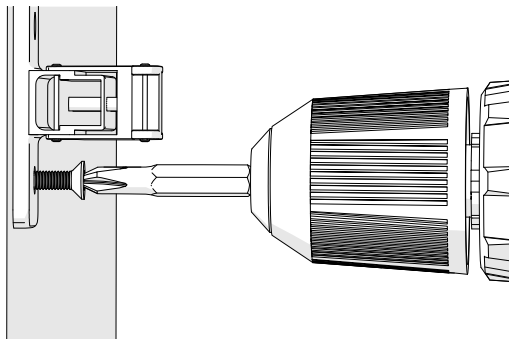
1. Premaknite stikalo naprej za prvo hitrost.
2. Premaknite stikalo nazaj za drugo hitrost.



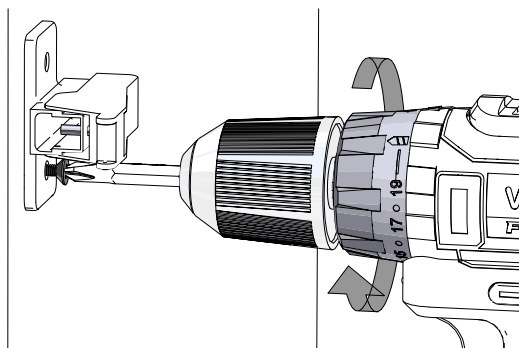
Nastavitev momenta privijanja

Z obročem za nastavitev momenta nastavljate globino vrtanja ali privijanja vijakov. Upoštevajte spodaj opisana navodila in nastavite pravilno vrednost momenta privijanja, da boste pri delu dosegli najboljše rezultate.

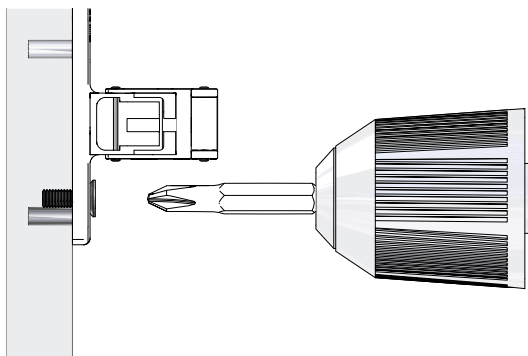
1. Zavrtnite obroč za nastavitev momenta na najnižjo vrednost in privijte prvi vijak.



2. Če se sklopka aktivira, preden privijete vijak do konca, povečajte nastavitev momenta in nadaljujte s privijanjem.



3. Postopek ponavljajte, dokler ne dosežete pravilne globine privijanja vijaka. Ko imate nastavljen ustrezen moment, lahko vse vijake privijate na enako globino brez dodatnih nastavitev momenta.

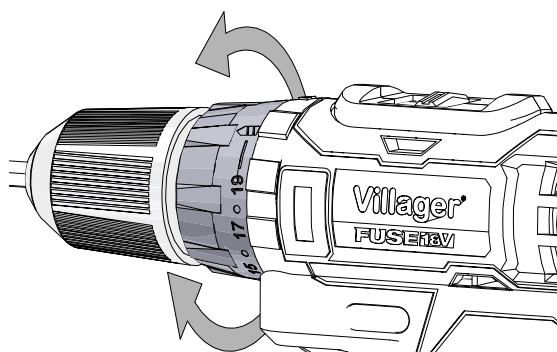


Pri vrtanju v trde in gladke materiale označite mesto vrtanja in z izbijačem izdelajte majhno udrtino, da konica svedra ne more zdrsniti iz središča. Luknjo lahko izdelate tudi brez izbijača tako, da najprej začnete vrtati pri nizkem št. vrtljajev in jih postopoma povečujete.

Pri vrtanju v kovine svedre rahlo podmažite z oljem in zmanjšajte nevarnost pregrevanja. Olje omogoča bolj učinkovito vrtanje in podaljšuje življenjsko dobo svedra.

Če se sveder zatakne v obdelovancu ali se zaustavi, takoj izklopite napravo. Odstranite sveder iz izvrtine in ugotovite vzrok zatikanja.

Moment nastavljate z vrtenjem obroča za nastavitev momenta.

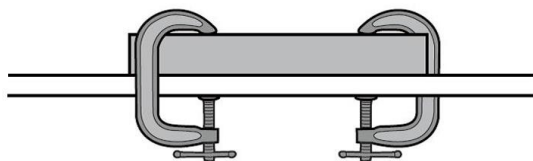


Opomba: Višje številke označujejo večji moment privijanja ali odvijanja vijakov. Vedno začnite privijati/odvijati z nizkim momentom in ga postopoma povečujte ter preprečite poškodbe glave vijaka.

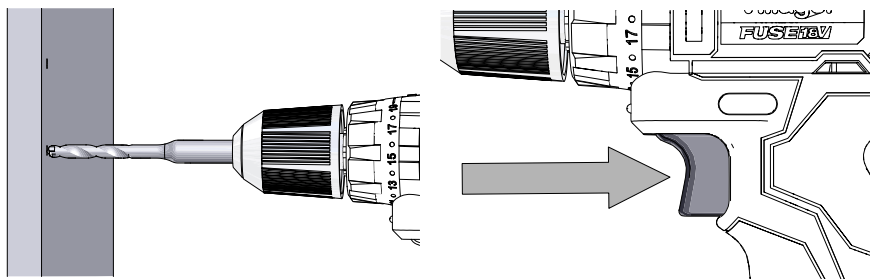
5. Vrtanje

Pred vrtanjem opravite spodaj opisana preverjanja.

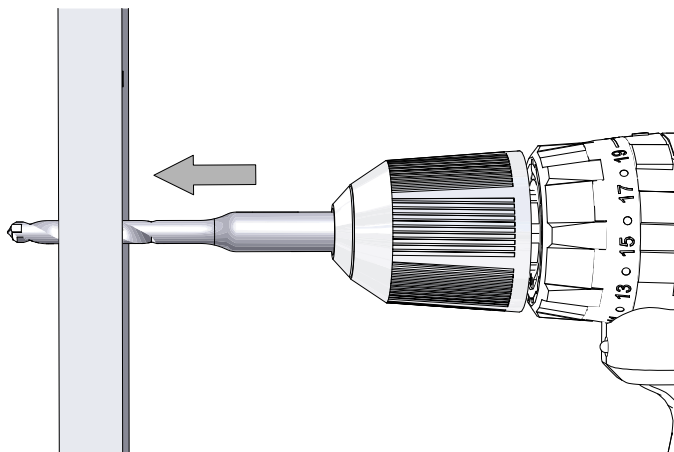
1. Pritisnite in spustite stikalo za vklop ter preverite, če normalno deluje in se ne zatika.
2. Preverite, če je stikalo za spremembo smeri vrtenja na ustreznem položaju.
3. Obdelovance pritrdite s primežem ali s sponkami in preprečite premikanje obdelovancev med vrtanjem.



4. Trdno držite napravo in namestite konico svedra na mesto vrtanja.
5. Pritisnite na stikalo za vklop in začnite z vrtanjem.



6. Sveder počasi in rahlo pritiskajte proti obdelovancu.



Opomba: Ne pritiskajte svedra premočno proti obdelovancu. Svedrov nikoli ne obremenjujte z bočnimi silami (za širjenje luknje). Korak svedra določa hitrost vrtanja.

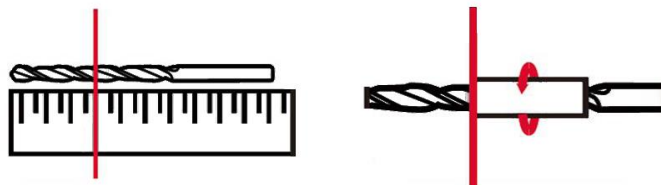
6. Uporabni nasveti

Vrtanje lukenj z natančno nastavljeno globino

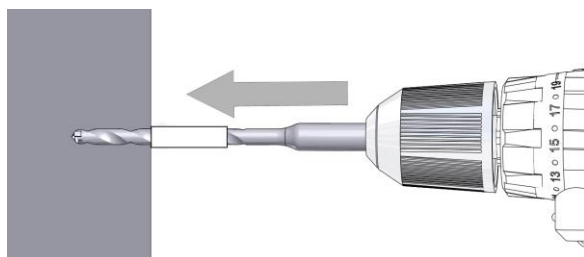
Enostaven način za izdelavo lukenj z enako globino je uporaba lepilnega traku.

1. Izmerite globino luknje in označite položaj na svedru.

2. Okoli zadnjega dela svedra namestite lepilni trak.



3. Med delom vrtajte samo do začetka lepilnega traku.



VZDRŽEVANJE

Pred začetkom kakršnihkoli del na električnem orodju (na primer vzdrževanje, zamenjava orodja in podobno) kakor tudi med transportiranjem in shranjevanjem je treba iz električnega orodja odstraniti akumulatorsko baterijo. Pri nenamernem aktiviranju vklopno/izklopnega stikala obstaja nevarnost telesnih poškodb.

OPOMBA:

Proizvajalec in uvoznik nista odgovorna za škodo ali poškodbe, ki nastanejo tretjim osebam ali njihovi lastnini zaradi nepravilne ali nepooblaščne uporabe naprave.

- Napravo shranjujte v suhem in toplem prostoru (kjer ne zmrzuje) izven dosega otrok.
- Prežračevalne reže morajo biti ves čas čiste, saj to preprečuje pregrevanje. Prežračevalne reže očistite s stisnjenim zrakom. Nikoli ne vstavljajte predmetov v prežračevalne reže.
- Očistite zunanost z mehko in vlažno krpo. Nikoli ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil.

Popravila in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko opravljajo samo na pooblaščenih servisih. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele, ki jih je odobril proizvajalec. Nevarnost poškodb!

Pred popravilanjem ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in odstranite akumulator.

Naprave ne odlagajte med ostale domače odpadke.

Transport in shranjevanje

- Očistite napravo v skladu z navodili in počakajte, da se posuši.
- Če naprave dlje časa ne boste uporabljali, jo shranite v originalni embalaži.
- Napravo shranjujte v suhem in toplém prostoru izven dosega otrok. Skladiščite samo v temperaturnem območju od 5 °C do 30 °C.
- Pred prenašanjem ali transportom vedno izklopite napravo.
- Napravo prenašajte tako, da jo držite za ročaj.
- Med transportom v vozilih morate napravo zaščititi pred prevračanjem, udarci, zdrsi in vibracijami.

Odlaganje in zaščita okolja



Po koncu življenjske dobe odstranite akumulator z naprave. Akumulatorje, električne naprave in embalažo reciklirajte ločeno in jih odlagajte v skladu s predpisi. Naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke.



Li-Ion

Ne odlagajte odpadnih akumulatorjev med ostale domače odpadke, ne uničujte jih z ognjem in ne vrzite jih v vodo. Hlapi in tekočina iz akumulatorja lahko škodujejo okolju.

ES izjava o skladnosti



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja : **Akumulatorski vrtalnik-vijačnik Villager VLN 3220**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-1:2018

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

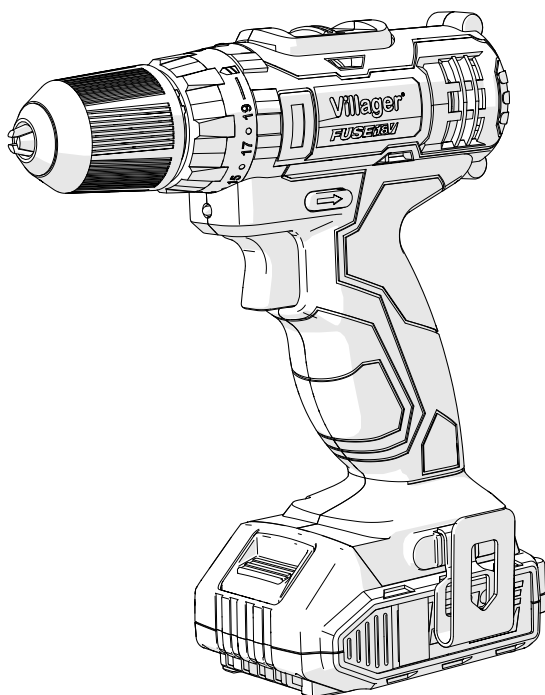
Kraj / datum: Ljubljana, 11.12.2018.

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov

Cordless drill

Villager VLN 3220

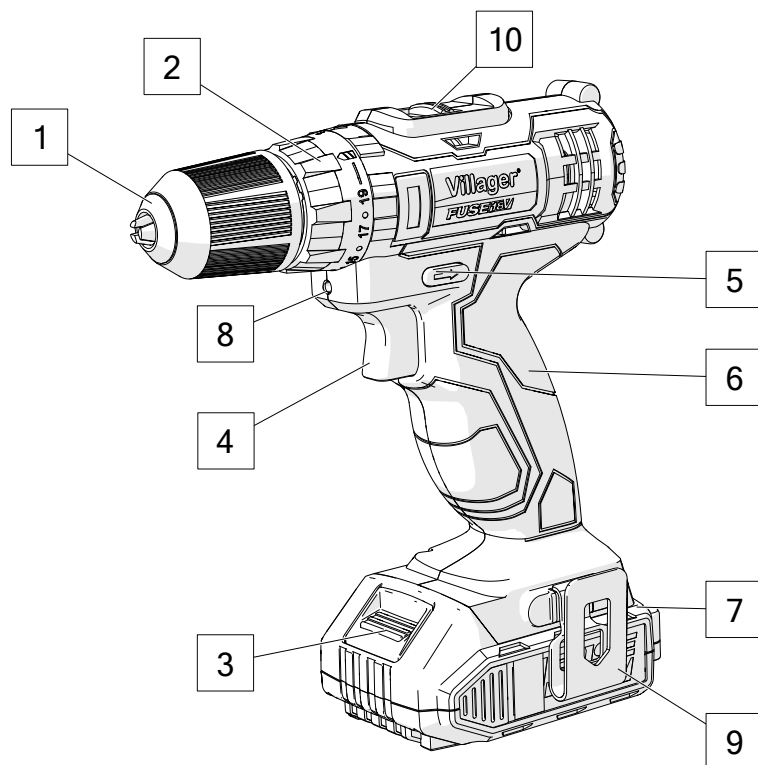
Original instruction manual



Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.



CORDLESS DRILL



- | | |
|-----------------------------|----------------------|
| 1. Chuck | 6. Grip Handle |
| 2. Torque Adjustment Collar | 7. Battery Indicator |
| 3. Battery Button | 8. LED Working Light |
| 4. Variable Speed Trigger | 9. Belt Clip |
| 5. Forward / Reverse Lever | 10. Gear Selector |

SAFETY INSTRUCTIONS

General Power Tool Safety Warnings



WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. *The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Battery tool use and care

- a) Recharge only with the charger specified by the manufacturer. *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*
- b) Use power tools only with specifically designated battery packs. *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*
- c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another. *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*
- d) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*
- e) Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified. *Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.*
- f) Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature. *Exposure to fire or temperature above 130°C may cause explosion.*
- g) Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions. *Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.*

6) Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*
- b) Never service damaged battery packs. *Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.*

Safety Warnings for Drills

Safety instructions for all operations

- Wear ear protectors when impact drilling. *Exposure to noise can cause hearing loss.*

- Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fasteners may contact hidden wiring. *Cutting accessory or fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

Safety instructions when using long drill bits

- a) **Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit.** *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*
- b) **Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece.** *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*
- c) **Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure.** *Bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.*

SPECIFIC SAFETY RULES

- a) Recharge only with the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery pack may create risk of fire when used with another battery pack.
- b) Use power tools only with specifically designated battery packs. The use of any other battery packs may create risk of injury and fire.
- c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause burns or fire.
- d) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- e) Using an attachment and charger not recommended may result in a risk of fire, electric shock, or injury to people.
- f) Before screwing into a wall, in case of doubt check with a metal/voltage detector that you are not breaking into electricity, gas or water supply lines.
- g) Before lay down the screwdriver, make sure that all moving parts have stopped.
- h) Avoid frequent stalling when screwing or drilling, as this could damage the batteries.
- i) Only connect the charging device to an AC supply.
- j) Charge Screwdriver battery only with the appropriate charging device.
- k) The charging device and the Screwdriver must be protected from moisture!
- l) Do not use the charging device outdoors.
- m) Do not charge non-rechargeable batteries.

**WARNING**

During the use of power tools, some dust containing chemicals known to cause cancer, may occur. Some of these chemicals are: lead from lead based paints, crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, arsenic and chromium from chemically treated lumber and other dangerous products. If dust is present, your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. **To reduce your exposure to these chemicals, any time you do pulverulent operations, work in a well ventilated area and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.**

- If the appliance strikes a foreign body, examine the device for signs of damage and carry out any necessary repairs before restarting and continuing to work.
- If the appliance starts to vibrate abnormally, turn it off and check for the cause immediately. Vibration is generally a warning of trouble.
- Always switch off the appliance and wait until the device completely stops whenever you leave the machine, before carrying out maintenance, before checking, cleaning or working on the appliance.
- It is forbidden to move or modify any of the internal parts of the device.

Symbols

Carefully read these Operating Instructions.



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.



The device is in compliance with applicable European directives and regulations.

TECHNICAL DATA

Model		VLN 3220
Voltage		18 V 
Idling speed		0-350/0-1300 min ⁻¹
Span-chuck		max 10 mm
Sound pressure level L _{pA}		66 dB(A)
Measured uncertainty K		5 dB(A)
Sound power level L _{WA}		77 dB(A)
Measured uncertainty K		5 dB(A)
Vibration	Drilling in metal	a _{h,D} = 1.1 m/s ²
	Measured uncertainty K	K=1.5 m/s ²
Mass (without battery)*		0.88 kg
Recommended batteries		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Recommended chargers		Villager 18 V 1.65 A Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Permitted ambient temperature	during charging	0...+40 °C
	during operation	-15...+50 °C

* Depends on battery in use.

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

Always wear ear protection!

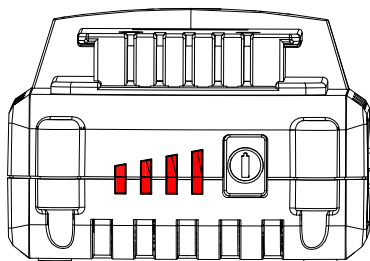
The vibration level and noise emission value given in these instructions have been measured in accordance with a standardised measuring procedure and may be used to compare power tools. They may also be used for a preliminary estimation of vibration and noise emissions. The stated vibration level and noise emission value represent the main applications of the power tool. However, if the power tool is used for other applications, with different application tools or is poorly maintained, the vibration level and noise emission value may differ. This may significantly increase the vibration and noise emissions over the total working period.

To estimate vibration and noise emissions accurately, the times when the tool is switched off or when it is running but not actually being used should also be taken into account. This may significantly reduce vibration and noise emissions over the total working period.

Implement additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration, such as servicing the power tool and application tools, keeping their hands warm, and organising workflows correctly.

Charging the battery

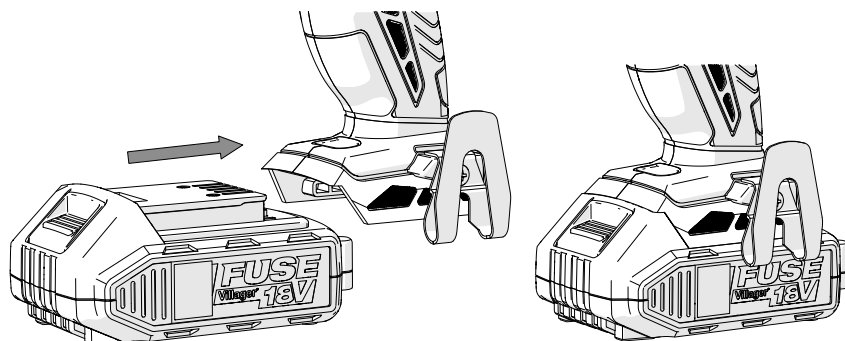
1. Plug the charger adapter into a suitable power supply. The red light will on.
2. A discharged battery at normal ambient temperature will take approximately 1-2 hour to reach full charge.
When charging is complete, the red light will off and only the green light will be illuminated.
3. The status of the battery can be checked during the charging by pressing the black square button on the short side of the battery. One,two,three or four LEDs will light up beside the button to indicate the charging level. Four LEDs mean that the battery is fully charged.



1. BATTERY INSTALLATION

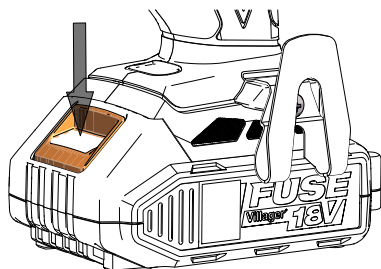
Installing the Battery Pack

1. Slide the battery into the drill base until it clicks into place.

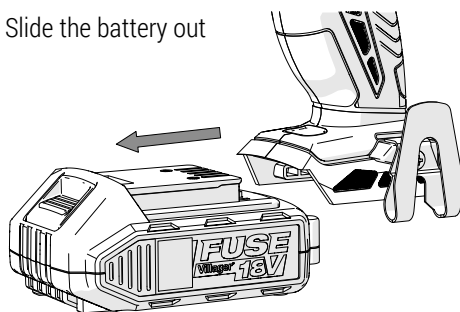


Removing the Battery Pack

1. Hold down the battery release button.



2. Slide the battery out



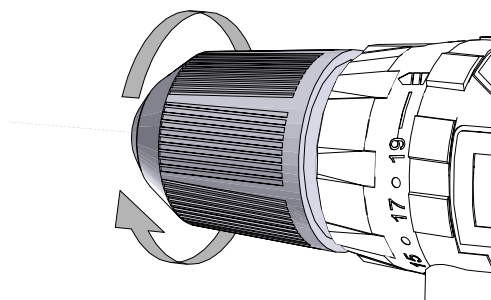
2. Keyless chuck



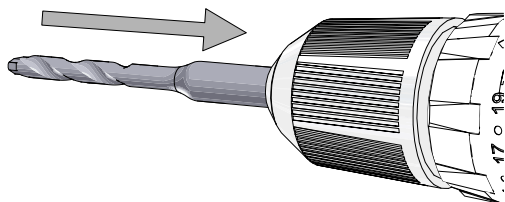
WARNING! ENSURE THE TOOL IS SWITCHED OFF AND DISCONNECTED FROM THE POWER SUPPLY BEFORE PERFORMING ANY OF THE FOLLOWING TASK.

Installing a Drill Bit

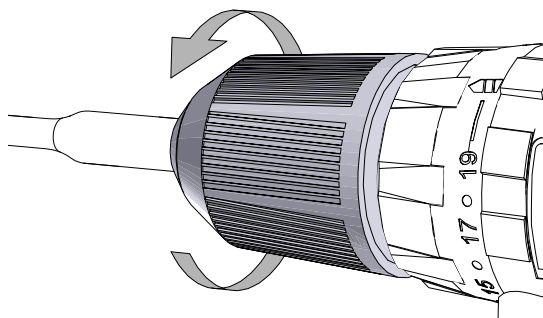
1. Rotate the chuck collar anti-clockwise to open the chuck.



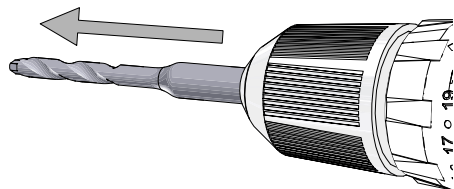
2. Insert the drill bit, making sure it is centred in the chuck.



3. Tighten the chuck by turning clockwise.



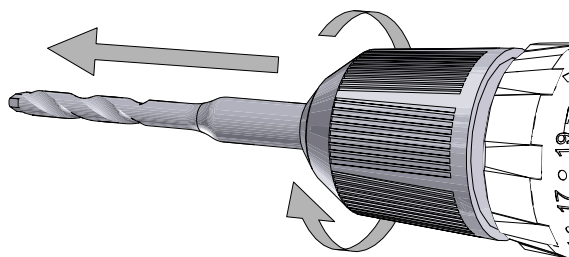
4. Pull on the bit to ensure it is firmly secured.



3. Controls

Removing a Drill Bit

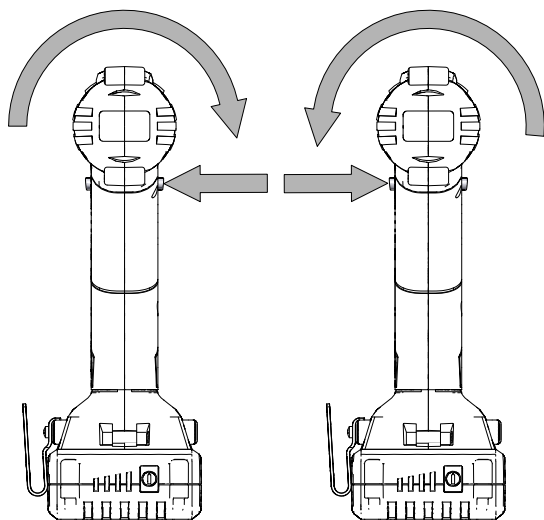
1. Open the chuck by rotating the chuck collar and remove the drill bit.



WARNING! ENSURE THE TOOL IS SWITCHED OFF AND DISCONNECTED FROM THE POWER SUPPLY BEFORE PERFORMING ANY OF THE FOLLOWING TASKS.

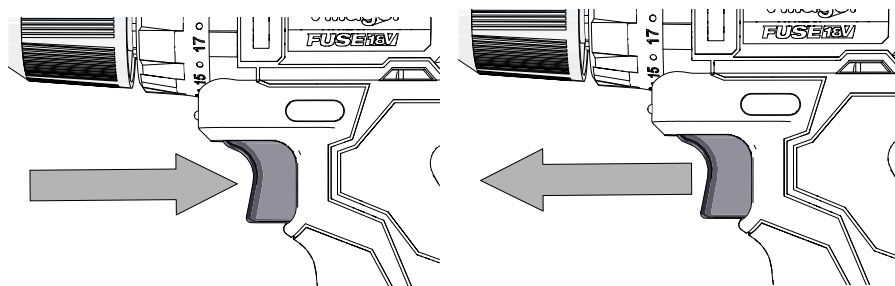
Forward/ Reverse Lever

1. For forward rotation, push the fwd/rev lever towards the left side of the drill. For reverse rotation push fwd/rev lever to the right.



Variable Speed Trigger

1. To start drilling squeeze the variable speed trigger.
2. To stop drilling release the trigger.



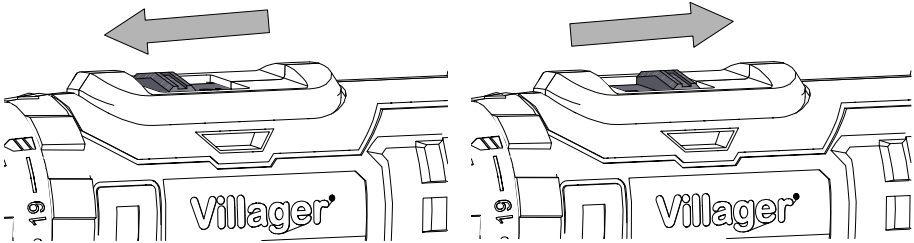
Note: The more the variable speed trigger is depressed, the faster the drill bit will rotate.

4. FUNCTIONS

Speed Control

The gear selector controls the speed of the drill. First gear allows slower drilling with more torque, while second gear is suitable when less torque but higher speed is required.

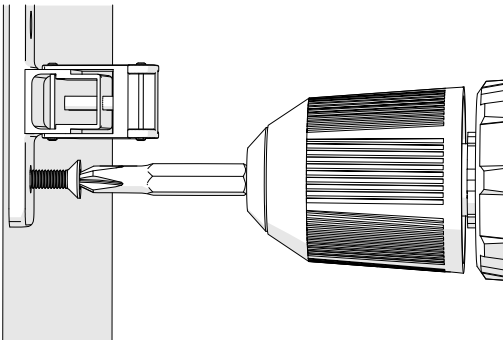
1. Slide the switch forward to select first gear.
2. Slide the switch backward to select second gear.



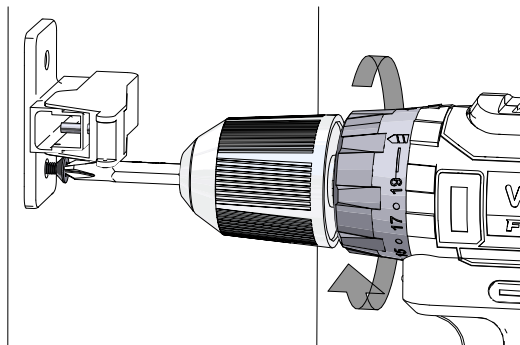
Drilling to a pre-set depth - Torque Settings

Torque settings can alter the depth to which you can drill or drive into a surface. To determine the torque setting required to drive a screw perfectly flush to the work surface, follow the below steps.

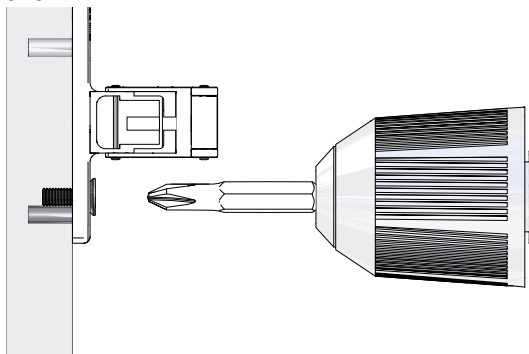
1. Set the torque collar to lowest setting and tighten the first screw.



2. If the clutch ratchets and makes a clicking sound before screw is flush, increase the collar setting and continue tightening.



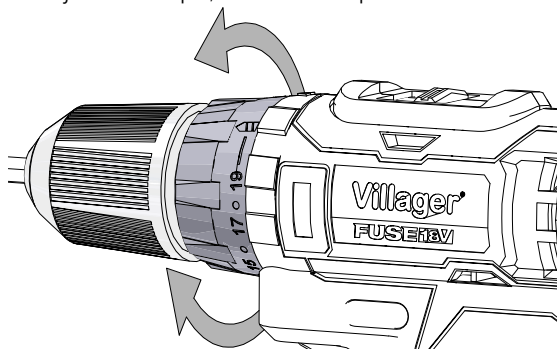
3. Repeat until you reach the correct setting/ screw depth. Use this setting for the remaining screws.



When drilling hard, smooth surfaces, use a centre punch to mark the desired hole location. This measure will prevent the drill bit from slipping off centre as you start the hole. However, the variable speed feature allows you to start holes without centre punching. To accomplish this, operate the drill at a low speed until you start the hole.

When drilling metals, use light oil on the drill bit to keep it from overheating. The oil will prolong the life of the bit and increase drilling action. If the bit jams in the work piece or if the drill stalls, stop the tool immediately. Remove the bit from the work piece and determine the reason for jamming.

To adjust the torque, rotate the torque collar to the desired setting.

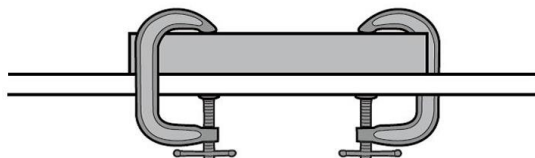


Note: Selecting a higher torque setting will allow the drill to use more torque to drive the screw in or out. To prevent damaging the screw head, it is recommended to start at a low torque setting and increase when necessary.

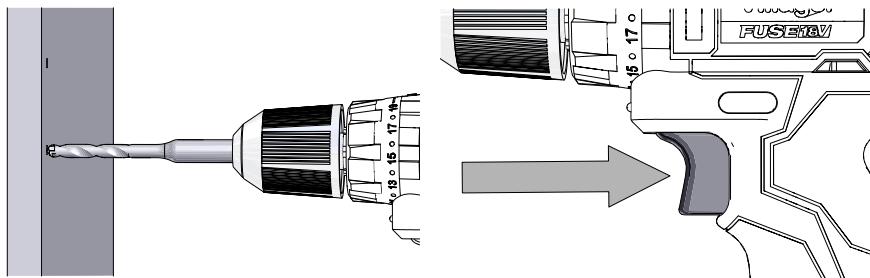
5. Drilling

Before starting to drill, perform a few simple checks.

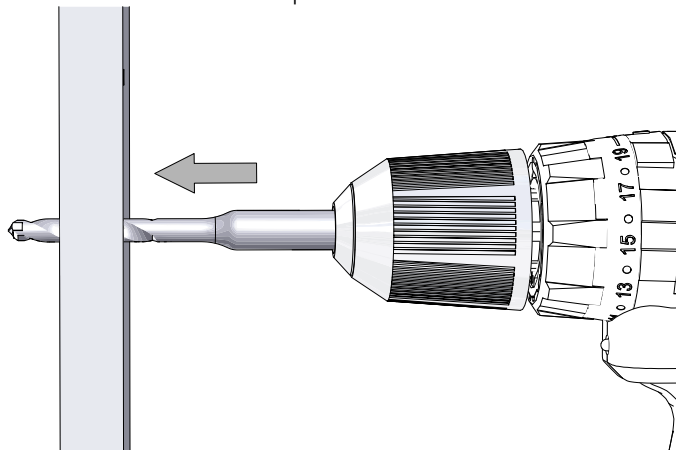
1. Depress and release the variable speed trigger to ensure it is not locked on.
2. Check the function selector and forward/reverse lever is on desired setting.
3. Secure the material to be drilled in a vice or clamp to stop it turning whilst drilling.



4. Hold the drill firmly and place the bit at the point to be drilled.
5. Depress the variable speed trigger to start the drill.



6. Move the drill bit into the workpiece.



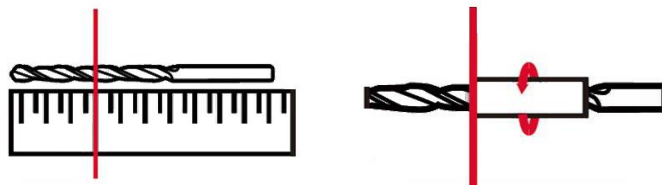
Note: Do not force the drill or apply side pressure to elongate the hole. Let the drill do all the work.

6. Helpful tips

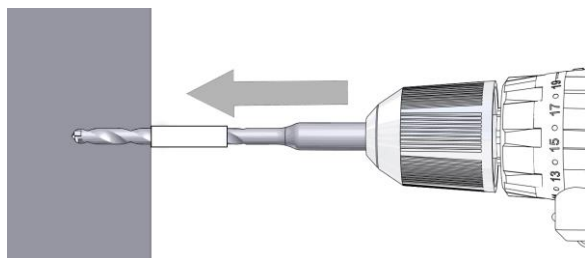
Drilling to a Preset Depth

A simple way of achieving a hole at a desired depth is to use masking tape.

1. Measure along the drill bit to indicate the desired depth.
2. Wrap a small piece of masking tape tightly around the drill bit.



3. Drill into the material until the surface reaches the start of the tape.



MAINTENANCE

Remove the battery from the power tool before carrying out work on the power tool (e.g. maintenance, changing tool, etc.). The battery should also be removed for transport and storage. There is risk of injury from unintentionally pressing the on/off switch.

NOTE:

The manufacturer cannot accept liability for personal injury or material damage if the driver is repaired by unauthorized personnel or used incorrectly.

- When not in use, store the driver in a dry, frost-free place out of the reach of children.
- Keep the ventilation openings on the driver clean to prevent overheating. Clean the ventilation openings with compressed air. Never insert any objects through the ventilation openings.
- Clean the outside of the driver when necessary with a soft, damp cloth. Do not use solvents.

Contact our Service Centre about repairs and servicing not described in this manual. Only use Original manufacturer's parts. Risk of injury!

Turn off the appliance and, before doing any servicing, remove the battery.

Transport & Storage

- Clean the tool as instructed and allow it to dry.
- If the tool shall remain unused for any length of time, it should be stored in the original packaging.
- Store the tool in a dry place, well ventilated and out of the reach of children. Only store an appliance within a temperature range of 5 to 30 °C.
- Always shut off the tool before transport.
- Always carry the tool using the purpose-designed handle.
- Ensure that the tool is not at risk of tipping over or exposed to vibration and shocks during transport, especially if the tool will be transported by car or other vehicle.

Disposal and protection of the environment



Remove the battery from the device and take the device, battery, accessories and packaging for environmentally friendly recycling. Machines do not belong with domestic waste.



Do not dispose of batteries in household waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries may damage the environment and your health if toxic fumes or liquids leak out.

Declaration of conformity



According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery :

Cordless drill Villager VLN 3220

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 11.12.2018.

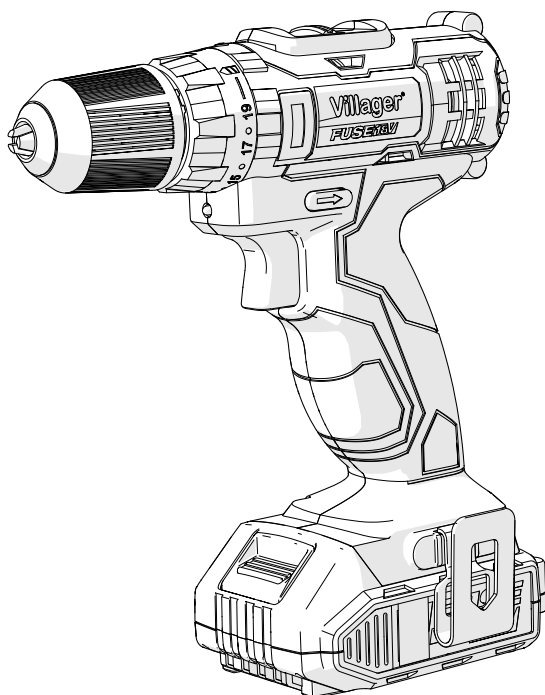
The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov

Akumulatorska bušilica

Villager VLN 3220

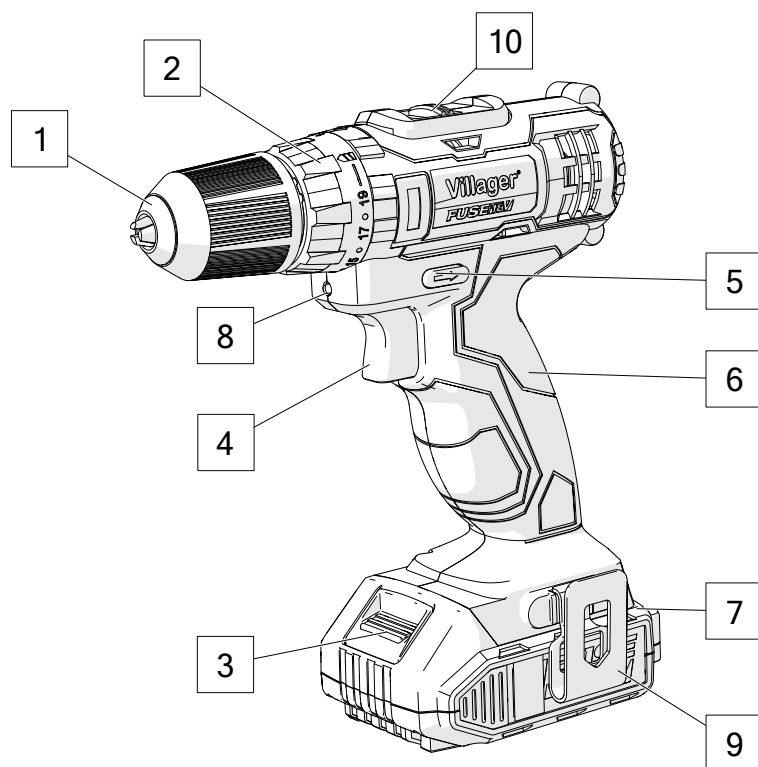
Originalno uputstvo za upotrebu



Važno! Pročitajte uputstvo za upotrebu pre početka korišćenja uređaja.
Sačuvajte ih na bezbednom mestu, radi kasnije upotrebe.



AKUMULATORSKA BUŠILICA



- | | |
|--|------------------------|
| 1. Futer (stezna glava) | 6. Rukohvat za držanje |
| 2. Prsten za podešavanje obrtnog momenta | 7. Indikator baterije |
| 3. Dugme baterije | 8. LED radno svetlo |
| 4. Prekidač promenjive brzine | 9. Kopča |
| 5. Poluga napred/nazad | 10. Birač brzine |

BEZBEDNOSNA UPOZORENJA

Opšte sigurnosne napomene za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) **Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno.** *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) **Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) **Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata.** *Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) **Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri.** *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) **Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage.** *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*
- d) **Kabl ne koristite u druge svrhe.** Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vrelina, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. *Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*
- e) **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom.** *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*
- f) **Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD).** *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne kližu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*
- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
- g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
- h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

4) Upotreba i briga o električnim alatima

- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
- b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*

- d) Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*
 - e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
 - f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
 - g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
 - h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Upotreba i briga o alatu na akumulatorski pogon
- a) Punite samo u aparatima za punjenje, koje je preporučio proizvođač. *Punjač koji je pogodan za jednu vrstu akumulatorske baterije može stvoriti rizik od požara ako se koristi za drugačiju akumulatorsku bateriju.*
 - b) Upotrebljavajte električni alat samo zajedno sa akumulatorskim baterijama namenjenim za njih. *Upotreba bilo kojih drugih akumulatorskih baterija može stvoriti rizik od povrede ili požara.*
 - c) Držite nekorišćenu akumulatorsku bateriju dalje od drugih metalnih objekata, poput kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnja ili drugih malih metalnih predmeta, koji mogu prouzrokovati povezivanje jednog terminala sa drugim. *Kratak spoj između baterijskih terminala može prouzrokovati opekotine ili požar.*
 - d) Kod pogrešne primene iz akumulatorske baterije može biti izbačena tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. Kod slučajnog kontakta isperite sa vodom. Ako tečnost dospe u oči, potražite i dodatnu lekarsku pomoć. *Tečnost iz akumulatora može prouzrokovati iritaciju ili opekotine.*
 - e) Ne koristite akumulatorsku bateriju ili alat koji je oštećen ili modifikovan. *Oštećene ili modifikovane akumulatorske baterije mogu se ponašati nepredvidivo, što može rezultirati požarom, eksplozijom ili povredom.*
 - f) Ne izlažite akumulatorsku bateriju ili alat vatri ili visokim temperaturama. *Izlaganje vatri ili temperaturama iznad 130°C može prouzrokovati eksploziju.*

- g) **Pridržavajte se svih uputstava u vezi sa punjenjem i ne puniti akumulatorsku bateriju ili alat izvan temperaturnog opsega naznačenog u uputstvima.** *Nepropisno punjenje ili punjenje na temperaturama izvan naznačenog opsega može oštetiti akumulatorsku bateriju i povećati rizik od požara.*

6) Servis

- a) **Neka vam vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove.** *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*
- b) **Nikada ne servisirajte oštećene akumulatorske baterije.** *Servisiranje akumulatorskih baterija treba da vrše isključivo proizvođač ili ovlašćeni serviseri.*

Bezbednosna upozorenja za bušilice

Bezbednosna uputstva za sve operacije

- **Nosite štitnike za uši kada vršite udarno bušenje.** *Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.*
- **Električni alat držite za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gde rezni pribor ili pričvršćivač može doći u kontakt sa skrivenim žicama.** *Rezni pribor ili pričvršćivači koji dolaze u kontakt sa provodnom žicom, mogu dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodnici, što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*

Bezbednosna uputstva za korišćenje dugih burgija

- a) **Nikada ne koristite veću brzinu od maksimalne brzine koja je navedena za burgiju.** *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- b) **Bušenje uvek započnite malom brzinom i tako da vrh burgije bude u kontaktu sa predmetom obrade.** *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- c) **Primenite pritisak samo u direktnoj liniji sa burgijom i ne primenjujte prekomerni pritisak.** *Burgije mogu da se saviju i uzrokuju lomljenje ili gubitak kontrole, što može da rezultira povredom.*

SPECIFIČNA BEZBEDNOSNA PRAVILA

- a) Punjenje vršite samo punjačem koji je naznačio proizvođač. Punjač koji je pogodan za jedan tip baterijskog kompleta može stvoriti rizik od požara – kada se koristi na drugom baterijskom kompletu.
- b) Koristite električne alate samo sa posebno naznačenim baterijskim kompletima. Upotreba drugačijih baterijskih kompleta (baterija) može predstavljati opasnost od povredjivanja i nastanka požara.
- c) Kada baterijski komplet (baterija) nije u upotrebi – držite ga podalje od ostalih metalnih predmeta kao što su spajalice za papir, novčići, ključevi, ekseri, vijci ili ostali sitni metalni predmeti - koji mogu napraviti spoj sa jednog priključka na drugi. Kratko spajanje baterijskih priključaka može dovesti do opekotina ili požara.
- d) U uslovima nasilne upotrebe, tečnost može biti izbačena iz baterije. Izbegnite kontakt. Ukoliko do kontakta slučajno dodje, isperite vodom. Ukoliko tečnost dodje u kontakt sa očima, uz to zatražite medicinsku pomoć. Tečnost koja bude izbačena iz baterije može uzrokovati iritaciju ili opekotine.
- e) Korišćenje opreme i punjača koje nije odobrio proizvođač - može predstavljati opasnost od požara, električnog udara ili povredjivanja ljudi.
- f) Pre šrafljenja u zid, u slučaju da imate sumnju, proverite sa detektorom za metal/napon - da ne nailazite na električne vodove, cevi za gas ili za vodu.
- g) Pre spuštanja odvijača/bušilice dole, uverite se da su se svi pokretni delovi – zaustavili.
- h) Izbegnite često zaustavljanje i gubljenje brzine kada vršite zavijanje ili bušenje, jer to može oštetiti baterije.
- i) Samo priključite sredstvo za punjenje - na naizmeničnu napojnu mrežu (AC).
- j) Punite baterije odvijača samo sa odgovarajućim sredstvom za punjenje.
- k) Sredstvo za punjenje (punjač) i odvijač moraju biti zaštićeni od vlage!
- l) Nemojte punjač (sredstvo za punjenje) koristiti napolju.
- m) Nemojte vršiti punjenje - nepunjivih baterija (baterija koje nisu predviđene za ponovno punjenje).



UPOZORENJE

Za vreme upotrebe električnih alata, može doći do pojave nekih prašina - koje sadrže hemikalije za koje se zna da izazivaju rak. Neke od ovih hemikalija su olovo iz olovnih farbi, kristalni silicijum iz cigli i cementa i ostalih zidarskih proizvoda, arsen i hrom iz hemijski tretirane gradje i ostali opasni proizvodi.

Ukoliko je prašina prisutna, Vaš rizik od ovih izlaganja varira, u zavisnosti od toga koliko često izvodite ovu vrstu posla. **Da biste smanjili Vaše izlaganje ovim hemikalijama, svaki put kada izvodite operacije gde ima prašine, radite u dobro provetrenim prostorima i radite sa odobrenom zaštitnom opremom, kao što su maske za zaštitu od prašine koje su specijalno dizajnirane da filtriraju mikroskopske čestice.**

- Ukoliko uredjaj udari u strano telo, proverite da li na uredjaju ima znakova oštećenja i izvršite sve neophodne popravke pre ponovnog pokretanja i nastavljanja sa radom.
- Ukoliko uredjaj počne abnormalno da vibrira, isključite ga i odmah proverite uzrok. Vibracije su uglavnom upozorenje na problem.
- Uvek isključite uredjaj i sačekajte da se zaustavi svaki put kada napuštate uredjaj, pre izvodjenja održavanja, pre pregledanja, čišćenja ili izvodjenja nekih radova na uredjaju.
- Zabranjeno je pomerati ili modifikovati bilo koji unutrašnji deo ovog uredjaja.

Simboli



Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu.



Električni uredjaji se ne smeju odstraniti zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva.



Uređaj je usklađen sa važećim evropskim direktivama i propisima

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Model		VLN 3220
Napon		18 V 
Brzina praznog hoda		0-350/0-1300 o/min
Prihvatač futera (stezne glave)		max 10 mm
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}		66 dB(A)
Merna nesigurnost K		5 dB(A)
Nivo zvučne snage L_{WA}		77 dB(A)
Merna nesigurnost K		5 dB(A)
Vibracije	Bušenje u metalu	$a_{h,D} = 1.1 \text{ m/s}^2$
	Merna nesigurnost	$K=1.5 \text{ m/s}^2$
Masa (bez baterije)*		0.88 kg
Preporučene baterije		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Preporučeni punjači		Villager 18 V 1.65 A Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Dozvoljena temperatura okruženja	Prilikom punjenja	0...+40 °C
	U režimu rada	-15...+50 °C

*zavisí od upotrebíljene akumulatorske baterije.

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarnog uređaja.

Uvek nosite zaštitu sluha!

Nivo vibracija i vrednosti emisije buke, koji su navedeni u ovim uputstvima, su izmereni prema standardizovanom mernom postupku i mogu se koristiti za međusobno poređenje električnih alata. Pogodni su i za privremenu procenu emisije vibracije i buke.

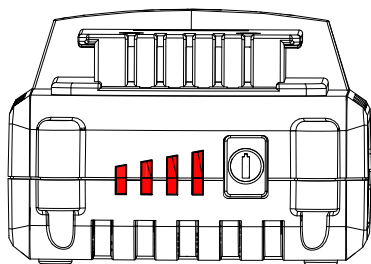
Navedeni nivo vibracija i vrednost emisije buke predstavljaju realnu upotrebu električnog alata. Međutim, ako se električni alat upotrebljava za druge namene, sa drugim umetnim alatima ili ako se nedovoljno održava, može doći do odstupanja nivoa vibracija i vrednosti emisije buke. Ovo može u značajnoj meri povećati emisiju vibracija i buke tokom celokupnog perioda korišćenja.

Za tačnu procenu emisije vibracija i buke trebalo bi uzeti u obzir i vreme u kojem je uređaj isključen ili u situaciji da radi, ali nije zaista u upotrebi. Ovo može značajno redukovati emisije vibracija i buke tokom celokupnog perioda korišćenja.

Utvrdite dodatne sigurnosne mere radi zaštite korisnika od delovanja vibracija kao na primer: održavanje električnog alata i umetnog alata, održavanje toplih ruku, organizacija radnih postupaka.

Punjenje baterije

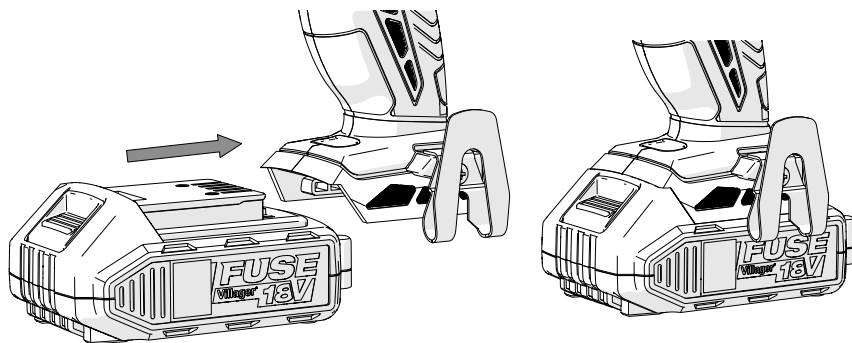
1. Priključite adapter punjača na odgovarajuću napojnu mrežu. Crveno svetlo će svetleti.
2. Ispražnjennoj bateriji u normalnim temperaturnim uslovim će trebati približno 1-2 časa da dostigne punu napunjenost.
Kada je punjenje završeno, crveno svetlo će se isključiti i samo će zeleno svetlo biti uključeno.
3. Status baterije se može proveriti za vreme punjenja - tako što treba da pritisnete crno četvrtasto dugme na kratkoj strani baterije. Jedna, dve, tri ili četiri LED sijalice će se upaliti pored dugmeta – da bi pokazale nivo napunjenosti. Četiri led sijalice znače da je baterija potpuno napunjena.



1. Montaža baterije

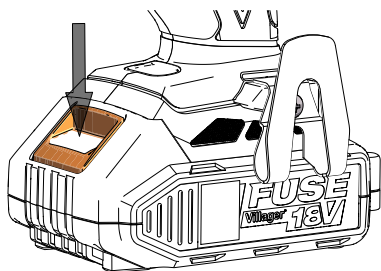
Montiranje baterijskog kompleta

1. Uvucite bateriju u bazu bušilice - dok ne škljocne na svom mestu.

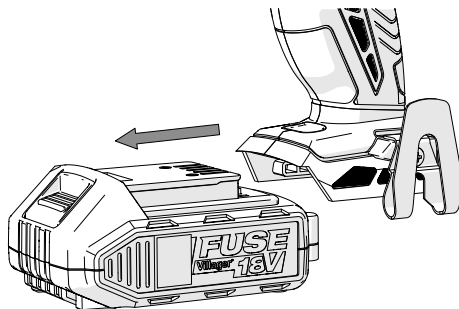


Vadjenje baterijskog kompleta

1. Zadržite dugme za oslobađanje baterije.



2. Izvucite bateriju



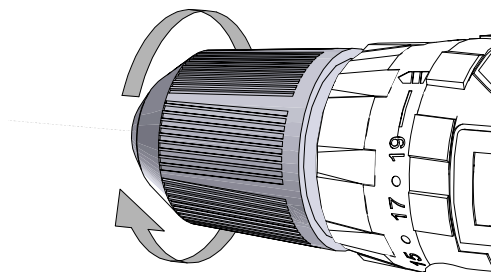
2. Brzostezna glava (brzostezni futer)



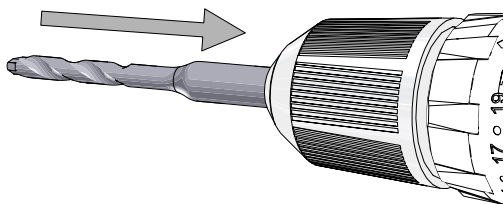
UPOZORENJE! UVERITE SE DA JE UREDJAJ ISKLJUČEN I DA JE ISKLJUČEN SA MREŽE NAPAJANJA – PRE IZVODJENJA BILO KOG OD NAREDNIH ZADATAKA.

Montiranje burgije

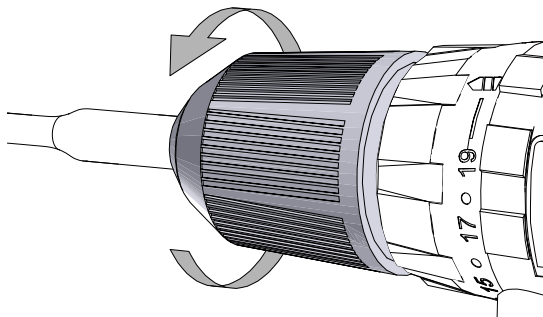
1. Okrećite prsten futera u smeru suprotnom od kazaljke na satu – da biste otvorili futer.



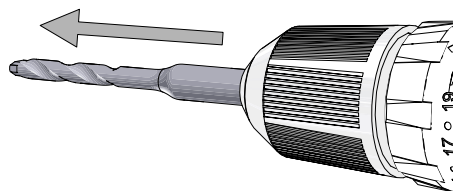
2. Ubacite burgiju (nastavak za bušenje) obezbeđujući da bude u centru futera.



3. Zategnite futer – okretanjem u smeru kazaljke na satu.



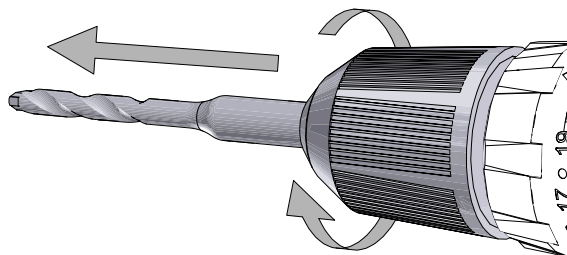
4. Povucite burgiju da biste se uverili da je čvrsto stegnuta i obezbedjena.



3. Komande

Skidanje burgije

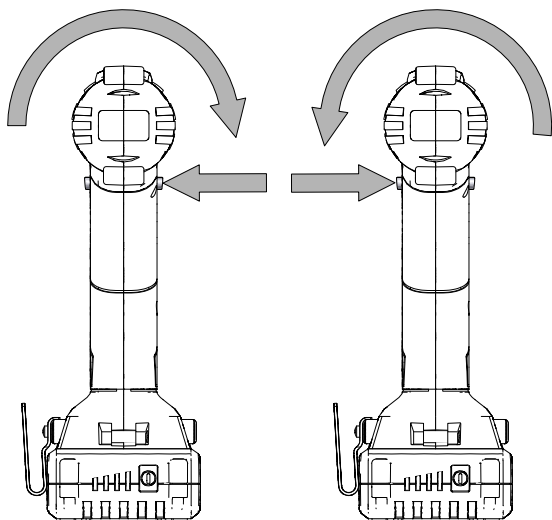
1. Otvorite futer tako što ćete okretati prsten futera i izvadite burgiju.



UPOZORENJE! UVERITE SE DA JE UREDJAJ ISKLJUČEN I DA JE ISKLJUČEN I SA NAPAJANJA - PRE IZVODJENJA BILO KOG OD NAREDNIH ZADATAKA.

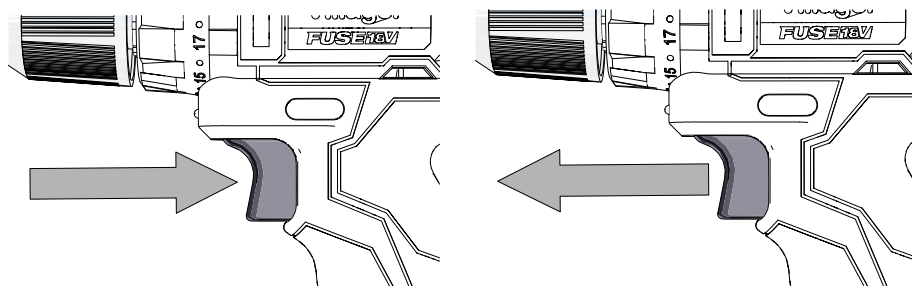
Poluga za napred/nazad

1. Za okretanje napred, gurnite polugu za napred/nazad prema levoj strani bušilice. Za obrtanje nazad – gurnite polugu za napred/nazad u desno.



Prekidač promenjive brzine

1. Da biste započeli bušenje, stisnite prekidač promenjive brzine.
2. Da biste zaustavili bušenje, otpustite prekidač.



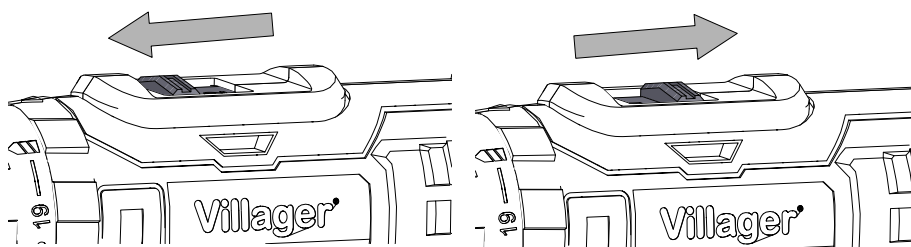
Napomena: Što se više pritisne prekidač promenjive brzine, brže će se okretati burgija.

4. Funkcije

Kontrola brzine

Birač brzina kontroliše brzinu burgije. Prva brzina omogućava sporije bušenje - sa većim obrtnim momentom, dok je druga brzina podesna kada se zahteva manji obrtni moment, ali veća brzina.

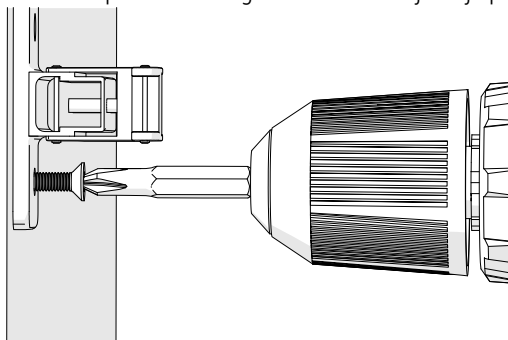
1. Gurnite prekidač napred da biste odabrali prvu brzinu.
2. Pomerite prekidač unazad – da biste odabrali drugu brzinu.



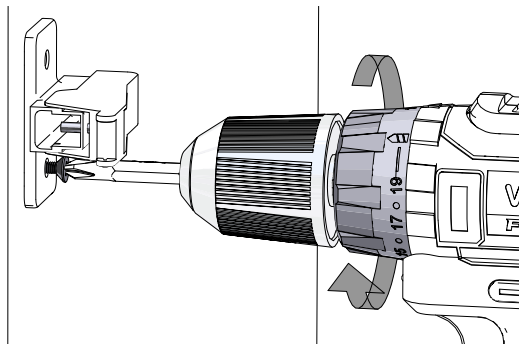
Bušenje na podešenu dubinu – podešavanje obrtnog momenta

Podešavanje obrtnog momenta može promeniti dubinu na koju bušite ili zavijate u površinu. Da biste odredili podešenost obrtnog momenta koji je neophodan za zavijanje vijka poravnatog sa radnom površinom – pridržavajte se sledećih koraka.

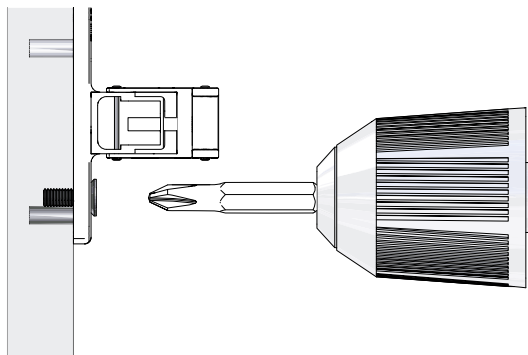
1. Podesite prsten obrtnog momenta na najmanje podešavanje i zategnite prvi vijak.



2. Ukoliko kvačilo počne da proklizava i pravi škljocajuće zvuke pre nego što se vijak poravna, povećajte podešavanje na prstenu i nastavite dotezanje.



3. Ponovite dok ne postignete propisno podešavanje/dubinu vijka. Koristite ovo podešavanje za preostale vijke.

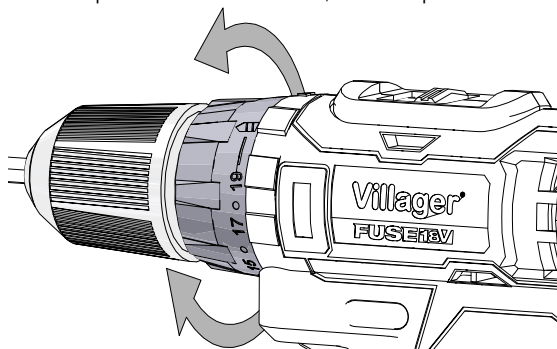


Kada bušite tvrde, glatke površine, koristite tačkač - da biste obeležili željeno mesto rupe. Ovo će sprečiti da burgija prokliza iz centra - kada započnete bušenje rupe. Ipak, osobina promenjive brzine Vam omogućava da započnete bušenje rupe i bez otačkavanja. Da biste ovo postigli, rukujte burgijom sa malom brzinom – dok ne započnete rupu.

Kada bušite metale, koristite lako ulje na burgiji – da biste sprečili da se pregreje. Ulje će produžiti životni vek burgije i poboljšaće će akciju bušenja.

Ukoliko se burgija zaglavi u radnom komadu ili se bušilica zaustavi – odmah zaustavite uređaj. Izvadite burgiju iz radnog komada i utvrdite razlog zaglavlivanja.

Da biste podesili obrtni moment, okrećite prsten obrtnog momenta na željeno podešavanje.

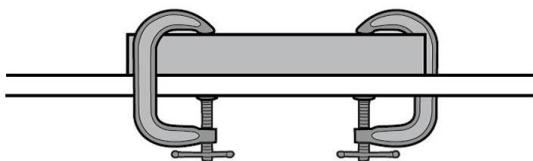


Napomena: Odabir većeg obrtnog momenta će omogućiti burgiji da koristi veći obrtni moment za zavijanje ili odvijanje vijaka. Da biste sprečili oštećenje glava vijaka – preporučuje se da započnete sa manjim obrtnim momentom i po potrebi povećavate vrednost.

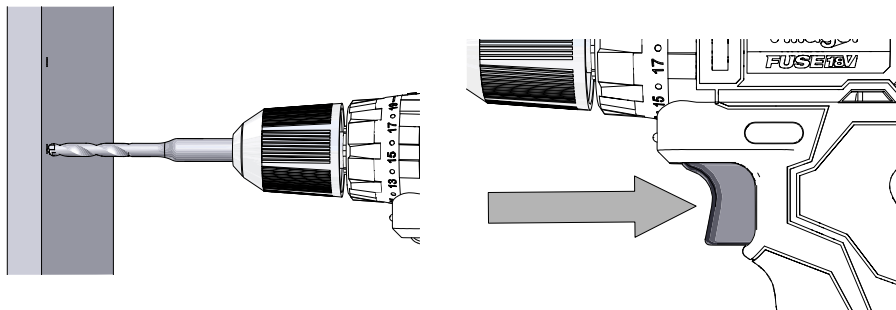
5. Bušenje

Pre započinjanja bušenja, izvedite nekoliko kontrolnih provera.

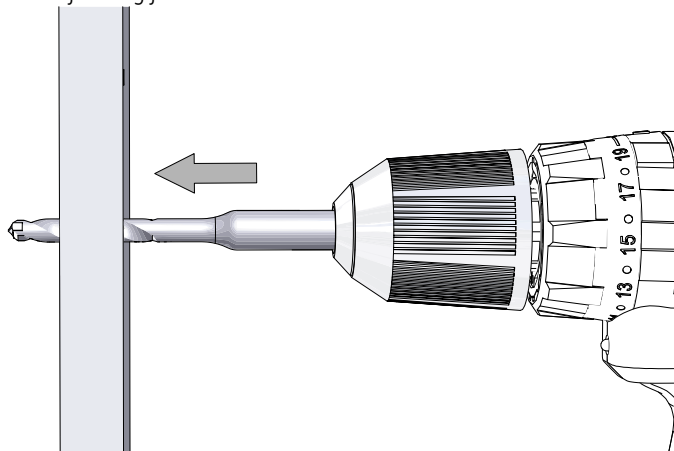
1. Pritisnite i otpustite prekidač promjenjive brzine - da biste se uverili da nije zabavljen.
2. Proverite da li su birač funkcije i poluga napred/nazad na željenom podešavanju.
3. Osigurajte i pričvrstite materijal koji će se bušiti u stegu ili mengele - da biste sprečili da se okreće za vreme bušenja.



4. Držite bušilicu čvrsto i postavite burgiju na tačku u kojoj će se bušiti.
5. Pritisnite prekidač promjenjive brzine da biste započeli bušenje.



6. Pomerajte burgiju u radnom komadu.



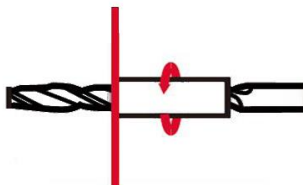
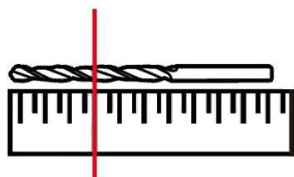
Napomena: Nemojte forsirati burgiju i nemojte primenjivati bočni pritisak da biste proširili rupu. Neka burgija odradi ceo posao.

6. Korisni saveti

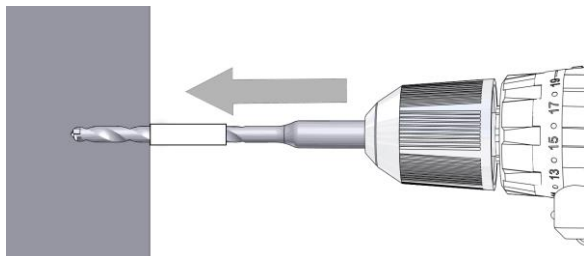
Bušenje prethodno podešene dubine

Jednostavan način za dobijanje rupe sa željenom dubinom - je korišćenje samolepljive trake.

1. Izmerite duž burgije da biste označili željenu dubinu.
2. Obmotajte mali komad samolepljive trake oko burgije.



3. Bušite u materijalu – dok površina ne dostigne početak trake.



ODRŽAVANJE

Izvadite bateriju pre svih radova na električnom alatu (na primer održavanja, promene pribora itd.) kao i kod njegovog transporta i čuvanja. Kod slučajnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od povrede.

NAPOMENA:

Proizvodjač niti uvoznik ne mogu prihvatiti odgovornost za lična povredjivanja ili oštećenja materijala – ukoliko je bušilica popravljana od strane neovlašćene osobe ili je nepropisno korišćena.

- Kada se ne koristi, skladištite bušilicu na suvom mestu na kome nema mržnjenja, a koje je van domašaja dece.
- Održavajte ventilacione otvore bušilice u čistom stanju – kako bi se sprečilo pregrevanje. Ventilacione otvore čistite komprimovanim vazduhom. Nikada nemojte ubacivati nikakav predmet u ventilacione otvore.
- Očistite spoljašnji deo bušilice kada je to neophodno – mekom, vlažnom krpom. Nemojte koristiti rastvore.

Kontaktirajte našu ovlašćenu servisnu radionicu u vezi svake popravke ili servisiranja koji nisu opisani u ovom uputstvu. Koristite samo originalne delove koje je odobrio proizvođač uređaja. Postoji opasnost od povredjivanja!

Isključite uređaj i pre početka bilo kakvog servisiranja – otkaçite i izvadite bateriju.

Transport i skladištenje

- Očistite uređaj prema instrukcijama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti uređaj neko vreme, treba da ga uskladištite u originalnom pakovanju.
- Skladištite uređaj na suvom i dobro provetrenom mestu i van domašaja dece. Temperatura skladištenja uređaja mora biti od 5-30°C.
- Uvek isključite uređaj pre transportovanja.
- Uvek prenosite uređaj koristeći rukohvat koji je namenjen za tu svrhu.
- Uverite se da ne postoji opasnost od prevrtanja uređaja ili od izloženosti vibracijama i udarima za vreme transporta, a naročito ukoliko će uređaj biti transportovan automobilom ili nekim drugim vozilom.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Izvadite bateriju iz uređaja i odnesite bateriju, uređaj opremu i pakovanja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz domaćinstva.



Li-Ion

Nemojte odstranjivati baterije zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu naneti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscure.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



SERTIFIKAT O USAGLAŠENOSTI Broj: **P1018046600**
CERTIFICATE OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: AKUMULATORSKA BUŠILICA
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 3220
Type:

Robna marka: VILLAGER
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Dokument: S 50364928 od 05.12.2016
Document:

Izdat od: TUV Rheinland LGA Products GmbH, Nurnberg, Germany
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve referentnih standarda koji su navedeni u spisku standarda 'Pravilnika o bezbednosti mašina' (Sl. glasnik RS, 58/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the referent standards cited in list of standards of the 'Rulebook on Machinery Safety' (Official Gazette RS, 58/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji uticu na usaglašenost sa navedenim tehničkim propisom i/ili standardom moraju se prijaviti "Kvalitet" a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention technical regulation and/or standard, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 31.12.2018. 30.12.2023.



Generalni direktor

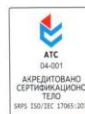
Vladimir Vukašinić, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



SERTIFIKAT O USAGLAŠENOSTI Broj: P07180514800
CERTIFICATE OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: AKUMULATORSKA BUŠILICA
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 3220
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Dokument: 15099262 001 od 30.11.2016.
Document:

Izdat od: TUV Rheinland LGA Products GmbH
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve referentnih standarda koji su navedeni u spisku standarda 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the referent standards cited in list of standards of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji uticu na usaglašenost sa navedenim tehničkim propisom i/ili standardom moraju se prijaviti "Kvalitet" a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention technical regulation and/or standard shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 31.12.2018. 30.12.2023.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinić, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.
Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine :

Akumulatorska bušilica Villager VLN 3220

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-1:2018

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

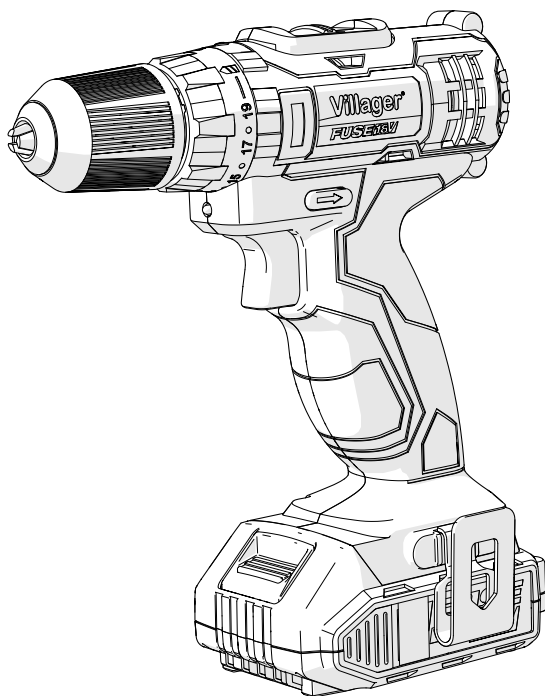
Mesto / datum: Ljubljana, 11.12.2018.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

Акумулаторна бормашина

Villager VLN 3220

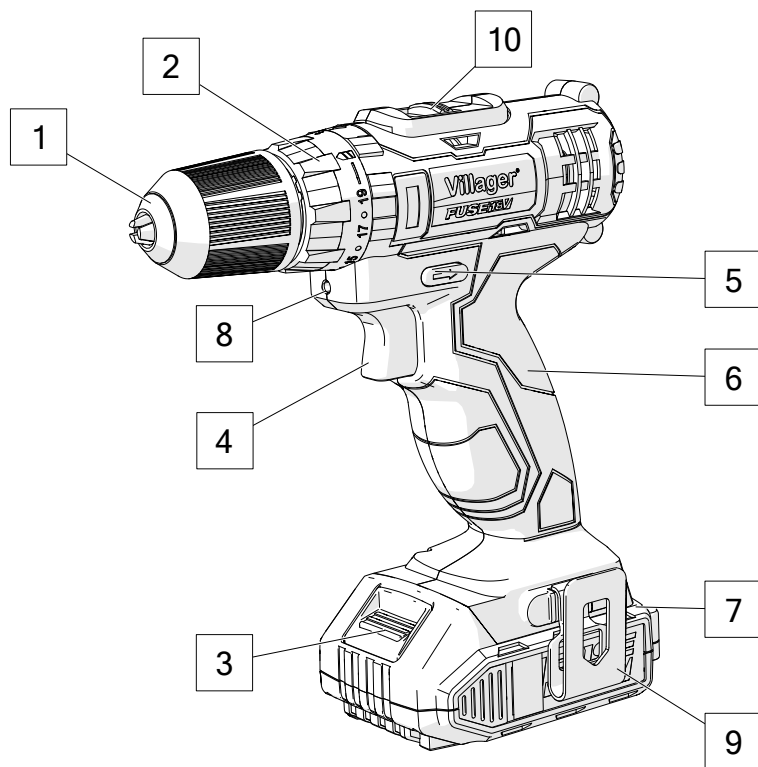
Оригинална инструкция за употреба



Важно! Прочетете инструкциите за потребителя, преди да започнете с използването на устройството. Пазете ги на безопасно място за повторна употреба.



АКУМУЛАТОРНА БОРМАШИНА



- | | |
|---|---------------------------|
| 1. Гилза (патронник) | 6. Ръкохватка |
| 2. Пръстен за регулиране на въртящия момент | 7. Индикатор на батерията |
| 3. Бутон на батерията | 8. LED работна светлина |
| 4. Превключател за промяна на скоростите | 9. Държач на колана |
| 5. Лост напред/назад | 10. Бутон за скорости |

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Общи указания за безопасност за електроинструменти

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- a) Пазете работното си място чисто и добре осветено. Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагриване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.

- e) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. *Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.*
 - f) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. *Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.*
- 3) Безопасен начин на работа
- a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. *Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.*
 - b) Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. *Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотзатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.*
 - c) Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено". *Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.*
 - d) Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. *Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.*
 - e) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. *Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.*
 - f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. *Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.*
 - g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. *Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.*

- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*
- 4) Грижливо отношение към електроинструментите
- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. *Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*
- b) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. *Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
- c) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. *Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*
- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*
- e) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. *Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.*
- f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. *Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.*
- g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. *Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.*

- h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*
- 5) Грижливо отношение към акумулаторни електроинструменти
- a) За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя. *Когато използвате зарядни устройства за зареждане на неподходящи акумулаторни батерии, съществува опасност от възникване на пожар.*
- b) За хранване на електроинструментите използвайте само предвидените за съответния модел акумулаторни батерии. *Използването на различни акумулаторни батерии може да предизвика трудова злополука и/или пожар.*
- c) Предпазвайте неизползваните акумулаторни батерии от контакт с големи или малки метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др.п., тъй като те могат да предизвикат късо съединение. *Последствията от късото съединение могат да бъдат изгаряния или пожар.*
- d) При неправилно използване от акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, след незабавно обилно изплакване потърсете помощ от лекар. *Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.*
- e) Не използвайте акумулаторна батерия или електроинструмент, които са повредени или с изменена конструкция. *Повредени или изменени акумулаторни батерии могат да се възпламенят, експлодират или да предизвикат наранявания.*
- f) Не излагайте акумулаторната батерия на високи температури или огън. *Излагането на огън или температури над 130 °C могат да предизвикат експлозии.*
- g) Спазвайте всички указания за зареждане на акумулаторната батерия; не я зареждайте, ако температурата ѝ е извън диапазона, посочен в инструкциите. *Неправилното зареждане или зареждането при температури извън допустимия диапазон могат да увредят батерията и увеличават опасността от пожар.*
- 6) Поддържане
- a) Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части. *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*

- b) **Никога не ремонтирайте повредени акумулаторни батерии.** Ремонтът на акумулаторни батерии трябва да се извършва само от производителя или от оторизиран сервиз.

Предупреждения за безопасност за бормашины

Инструкции за безопасност за всякакви дейности

- Носете предпазни слушалки при ударно пробиване. *Излагането на силен шум може да доведе до загуба на слуха.*
- Когато изпълнявате операция, при която съществува опасност работният инструмент или фиксаторите могат да засегнат скрити под повърхността проводници под напрежение, допирайте електроинструмента само до електролизираните повърхности на ръкохватките. *При контакт на режещия инструмент или фиксатора с проводник под напрежение е възможно напрежението да се предаде по металните детайли на електроинструмента и това да предизвика токов удар.*

Инструкции за безопасност при използване на дълги бургии

- a) **Никога не работете при по-висока от максималната скорост за бургията.** *При повисоки скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*
- b) **Винаги стартирайте пробиване при ниски скорости и с върха на бургията в контакт с детайла.** *При повисоки скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*
- c) **Прилагайте натиск само по права линия към бургията и не натискайте твърде много.** *Бургиите могат да се огънат и това да доведе до счупване или загуба на контрол, водещо до персонално нараняване.*

СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- a) Зареждайте само със зарядното устройство, указано от производителя. Зарядно устройство, което е подходящо само за един тип батерии, може да създаде опасност от пожар - ако се използва с друг комплект батерии.
- b) Използвайте електрически инструменти само със специално маркирани батерии. Използването на различни комплекти (батерии) може да създаде опасност от нараняване и пожар.
- c) Когато комплекта батерии (батерията) не е в употреба, дръжте ги далеч от метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да направят връзка между едната и другата страна. Скъсяването на клемите на акумулаторната батерия може да доведе до изгаряния или пожари.
- d) При условия на силова употреба, течността може да бъде изхвърлена от акумулатора. Избягвайте контакт. Ако контактът все пак се осъществи, изплакнете обилно с вода. Ако течността влезе в контакт с очите, потърсете медицинска помощ. Течността, която се отделя от акумулатора, може да предизвика дразнене или изгаряния.
- e) Използването на оборудване и зарядни устройства, които не са одобрени от производителя, може да предизвика опасност от пожар, токов удар или нараняване на хора.
- f) Преди да започнете да завивате в стената, в случай на съмнение, проверете с детектора за метал / напрежение, да не се натъкнете на електрически линии, газове или водосточни тръби.
- g) Преди да поставите на земята винтоверта / бормашината, уверете се, че всички движещи се части са спрени.
- h) Избягвайте често спиране при завинтване или пробиване, тъй като това може да повреди батериите.
- i) Свържете само зарядното устройство към мрежовото захранване (AC).
- j) Зареждайте акумулаторните батерии само със съответното зарядно.
- k) Средството за зареждане (зарядното устройство) и уреда трябва да бъдат защитени от излагане на влага!
- l) Не използвайте средството за зареждане (зарядното устройство) на открито.
- m) Не зареждайте незареждащи се батерии (батерии, които не са предвидени за повторно зареждане).



ВНИМАНИЕ

При употребата на електрическия инструмент може да се появи прах, съдържащи химикали, за които е известно, че причиняват рак. Някои от тези химикали като олово от оловна боя, кристален силициев диоксид от тухли и цимент, както и други продукти за зидане, арсен и хром от химически третирани материали и други опасни продукти. Степента на риска от излагане на тези химикали зависи от това колко често изпълнявате горепосочената работа. **За да намалите влиянието на тези химикали, спазвайте следните препоръки: работете в добре проветриви помещения и използвайте подходящо защитно облекло, като например маски, които са специално разработени да не пропускат микроскопични частици.**

- Ако по време на работа уредът опре в чуждо тяло, се уверете, че на уреда няма нанесена повреда и извършете необходимите ремонтни дейности, ако са необходими преди да рестартирате и продължите да работите.
- Ако устройството започне да вибрира аномално, изключете го и незабавно проверете причината. Обикновено вибрациите са предупреждение за проблем.
- Винаги изключвайте уреда и изчакайте да спре всеки път преди да го оставите преди извършване на техническо обслужване, почистване или извършване на някаква работа по уреда.
- Забранено е да се премества или променя вътрешна част на това уред.

Символи



Внимателно прочетете тези инструкции.



Електрическите уреди не трябва да се отстраняват заедно с други битови отпадъци.



Продуктът е съобразен с нормите и стандартите на ЕС.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модел		VLN 3220
Напрежение		18 V 
Скорост на празен ход		0-350/0-1300 o/min
Приема на гилзата (патронника)		max 10 mm
Ниво на звуково налягане L_{pA}		66 dB(A)
Неопределеност на измерването K		5 dB(A)
Ниво на звукова мощност L_{WA}		77 dB(A)
Неопределеност на измерването K		5 dB(A)
Вибрация	Пробиване в метал	$a_{h,D} = 1.1 \text{ m/s}^2$
	Неопределеност на измерването K	$K=1.5 \text{ m/s}^2$
Тегло (без батерия)*		0.88 kg
Препоръчителни акумулаторни батерии		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Препоръчителни зарядни устройства		Villager 18 V 1.65 A Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Разрешена температура на околната среда	при зареждане	0...+40 °C
	при работа	-15...+50 °C

*в зависимост от използваната акумулаторна батерия.

Производителя запазва правото да променя техническите характеристики и правото на евентуални печатни грешки - без предизвестие. Изображенията на продукта може да се различават от действителното устройство.

Винаги носете защита за слуха!

Посочените в това ръководство за експлоатация ниво на вибрациите и стойност на емисия на шум са измерени съгласно процедура, определена и може да служи за сравняване с други електроинструменти. Те са подходящи също така за предварителна оценка на емисиите на вибрации и шум.

Посочените ниво на вибрациите и стойност на емисии на шум са представителни за основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът бъде използван за други дейности, с различни работни инструменти или без необходимото техническо обслужване, нивото на вибрациите и стойността на емисии на шум може да се различават.

Това би могло значително да увеличи вибрациите и шума през периода на ползване на електроинструмента.

За по-точното оценяване на вибрациите и шума трябва да се отчитат и периодите, в които електроинструментът е изключен или работи на празен ход. Това би могло значително да намали емисиите на вибрации и шум през периода на ползване на електроинструмента.

Предписвайте допълнителни мерки за предпазване на работещия с електроинструмента от въздействието на вибрациите, например: техническо обслужване на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на ръцете топли, целесъобразна организация на работните стъпки.

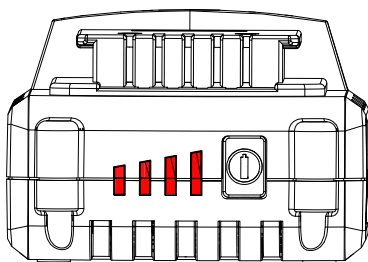
Зареждане на батерията

1. Свържете адаптера на зарядното устройство към съответното захранване. Червената светлина ще мига.

2. Изтощената батерия при нормални температурни условия ще отнеме около 1-2 часа, за да достигне пълно зареждане.

Когато зареждането приключи, червената светлина ще се изключи и само ще свети зелената светлина.

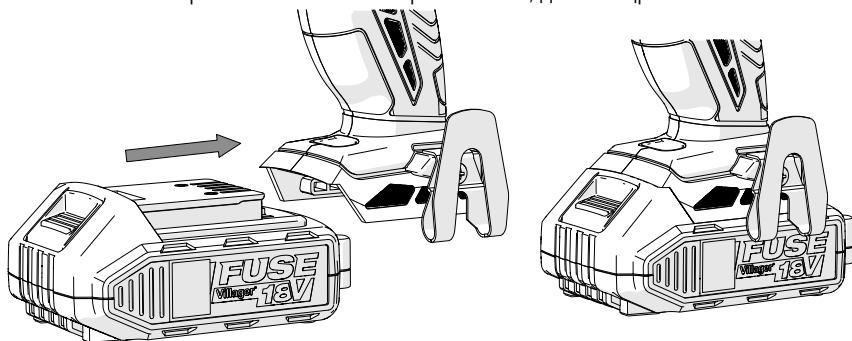
3. Състоянието на батерията може да се проверява по време на зареждането - чрез натискане на черния квадрат на малката страна на батерията. Една, две, три или четири LED лампи ще светят до бутона - за да се покаже нивото на зареденост. Четири светодиода означават, че батерията е напълно заредена.



1. МОНТИРАНЕ НА БАТЕРЯТА

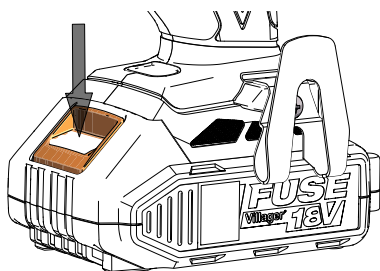
Инсталиране на комплекта батерии

1. Поставете батерията в бащата на бормашината, докато щракне на място си.

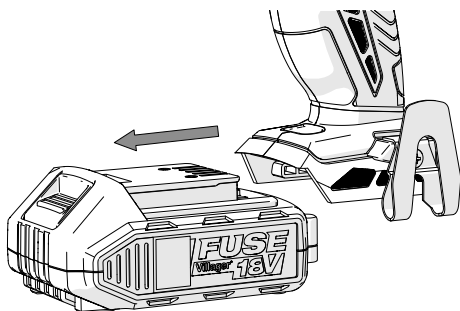


Вадене на батерийния комплект

Задържете натиснат бутона за освобождаване на батерията.



2. Издърпайте батерията



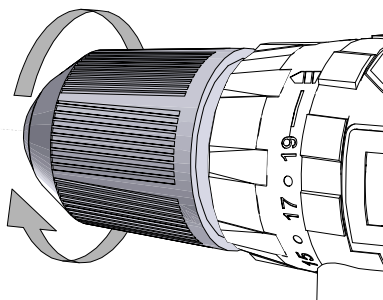
2. Гилза (патронник)



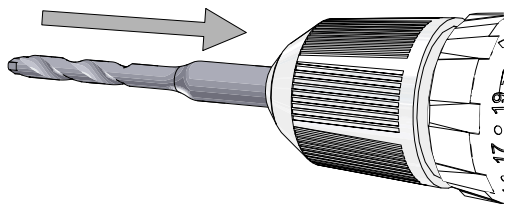
ВНИМАНИЕ! УВЕРЕТЕ СЕ, ЧЕ УСТРОЙСТВОТО Е ИЗКЛЮЧЕНО И ЧЕ Е ИЗКЛЮЧЕНО ЗАХРАНВАНЕТО - ПРЕДИ ДА ИЗВЪРШВАТЕ КОЯТО И ДА Е ОТ СЛЕДВАЩИТЕ ЗАДАЧИ.

Монтиране на бургията

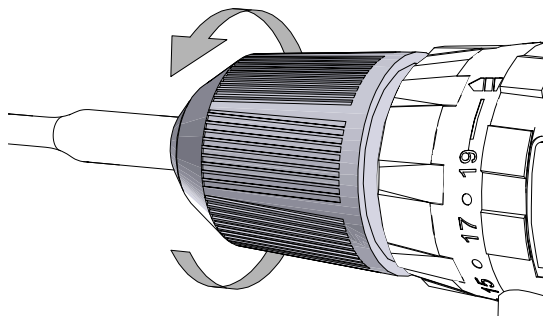
1. Обърнете пръстена на гилзата в посока на часовниковата стрелка - за да отворите гилзата.



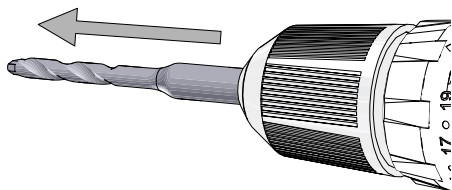
2. Поставете бургията (удължението за бушене) като се уверите, че тя е в центъра на патронника.



3. Затегнете гилзата – в посока на часовниковата стрелка.



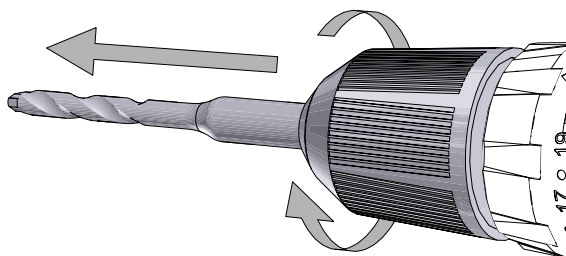
4. Издърпайте бургията, за да сте сигурни, че е здраво стегната и закрепена.



3. Контрол на машината

Премахване на бургията

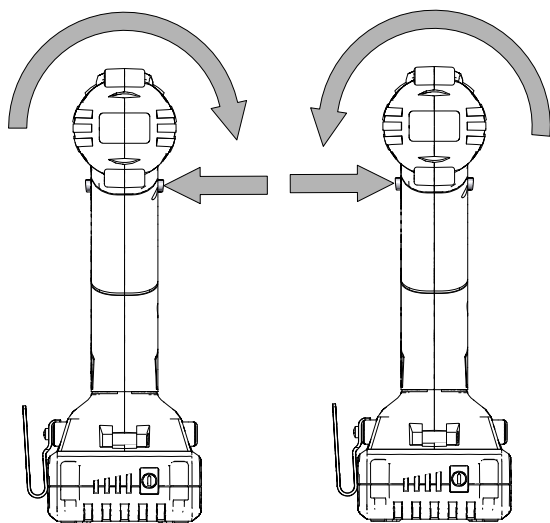
1. Отворете гилзата обхвщайки пръстена на гилзата и извадете бургията.



ВНИМАНИЕ! УВЕРЕТЕ СЕ, ЧЕ УСТРОЙСТВОТО Е ИЗКЛЮЧЕНО И ЧЕ Е ИЗКЛЮЧЕНО ЗАХРАНВАНЕТО - ПРЕДИ ДА ИЗВЪРШВАТЕ КОЯТО И ДА Е ОТ СЛЕДВАЩИТЕ ЗАДАЧИ.

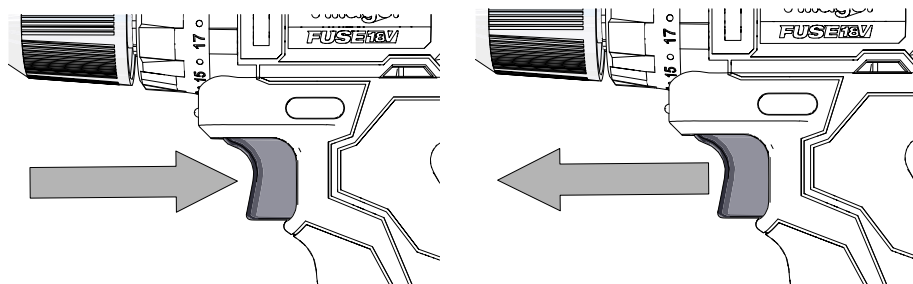
Лост напред/назад

1. За движение напред натиснете лоста за напред/назад към лявата страна на бормашината. За въртене назад - натиснете лоста напред/назад вдясно.



Превключвател за промяна на скоростта

1. За да започнете пробиването, натиснете бутона за регулиране на скоростта.
2. За да спрете пробиването, освободете превключвателя.



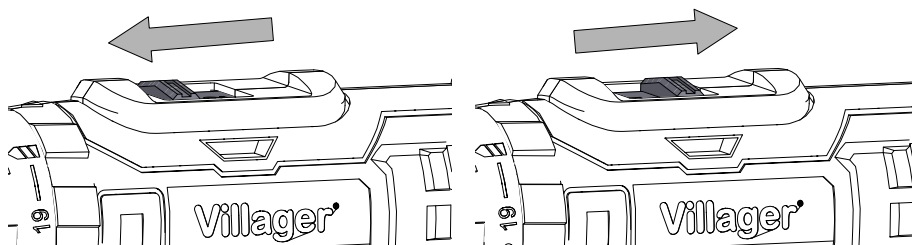
Забележка: Колкото по-силно е натисне превключвателят за променлива скорост, бургията ще се върти по-бързо.

4. Функции

Контрол на скоростта

Устройството за избор на скорост, контролира скоростта на бургията. Първата скорост позволява по-бавно пробиване - с по-голям въртящ момент, докато втората скорост е подходяща, когато се изисква по-нисък въртящ момент, но по-висока скорост.

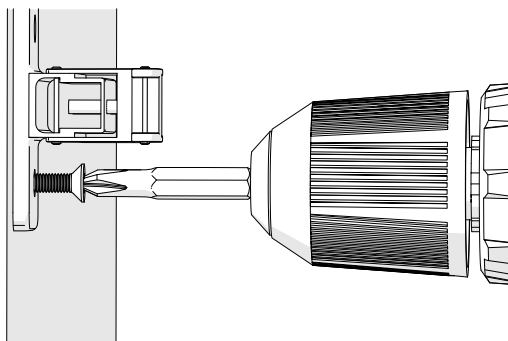
1. Натиснете превключвателя напред, за да изберете първата скорост.
2. Натиснете превключвателя назад - за да изберете втората скорост.



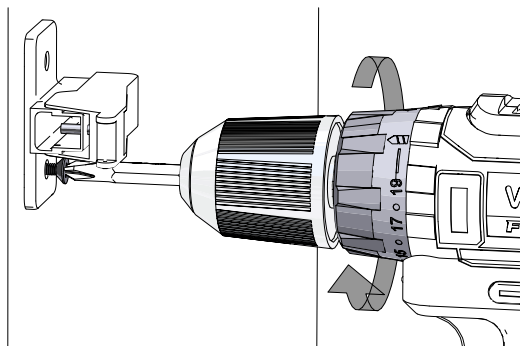
Пробиване на зададената дълбочина - настройка на въртящия момент

Настройката на въртящия момент може да промени дълбочината на пробиването или дълбочината на завъртането в определена повърхност. За да определите настройката на въртящия момент, необходима за обвиване на винта с работната повърхност - изпълнете следните стъпки.

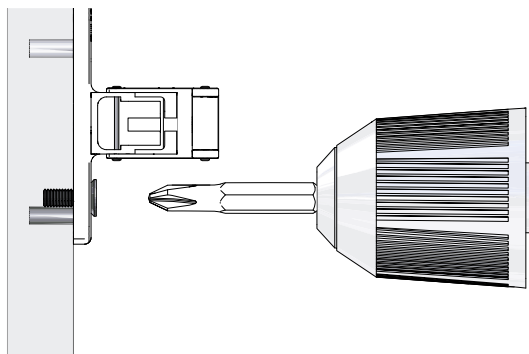
1. Настройте пръстена на въртящия момент до минималната настройка и затегнете първия винт.



2. Ако съединителят започне да се подхлъзва и отдава определен звук преди винтът да е подравнен, увеличете настройката на пръстена и продължете да затягате.



3. Повторете, докато не достигнете правилното регулиране/дълбочината на винта. Използвайте тази настройка и за останалите винтове.

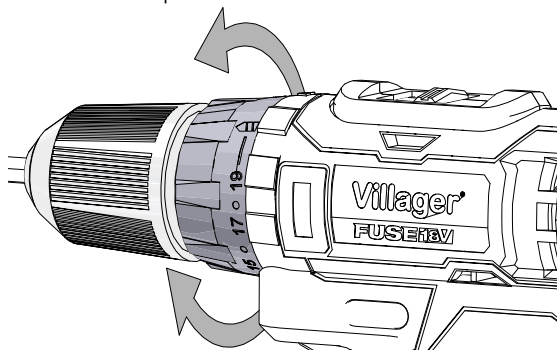


Когато пробивате твърди, гладки повърхности, използвайте обозначаване на точките - за да маркирате желаното място на отвора. Това ще попречи бургията да се изплъзне от центъра - когато започнете да пробивате дупката. Функцията за променлива скорост обаче Ви позволява да започнете да пробивате дупката и без да се овозначаване на местата за бушене. За да постигнете това, трябва да се ползвате малка скорост на в началото на пробиването - докато не започнете дупка.

Когато пробивате метали, използвайте леко масло върху бургията - за да предотвратите прегряване. Маслото ще удължи живота на бургията и ще подобри пробиването.

Ако бургията е заседнала в детайла или бормашината е спряла, незабавно изключете устройството. Извадете бургията от детайла и определете причината за засядането.

2. За да регулирате въртящия момент, завъртете пръстена на въртящия момент до желаната настройка.

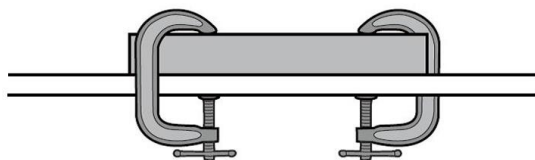


Забележка: Избирането на по-голям въртящ момент ще позволи на бургията да използва по-голям въртящ момент за завиване или отвиване на винтовете. За да предотвратите повреда на главата на винтовете - препоръчително е да започнете с малък въртящ момент и да увеличите стойността, ако е необходимо.

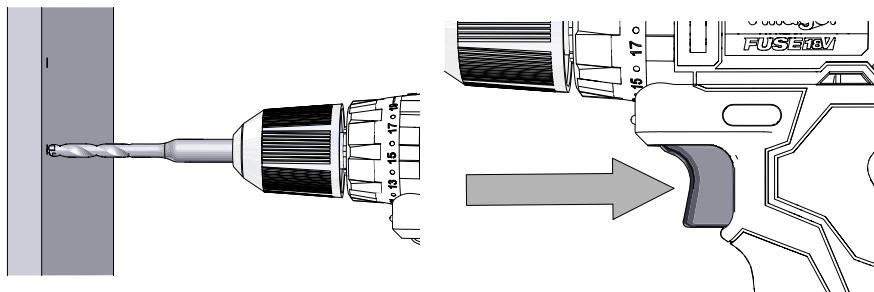
5. Пробиване

Pre započinjanja bušenja, izvedite nekoliko kontrolnih prover.

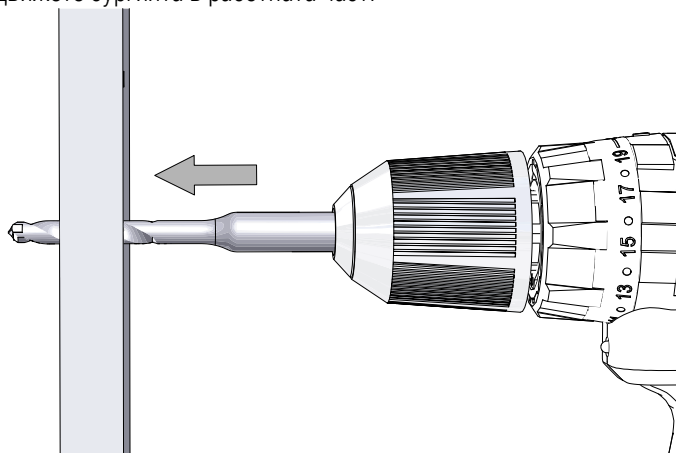
1. Натиснете и освободете превключвателя с променлива скорост - за да сте сигурни, че не е заключен.
2. Уверете се, че селекторът на функциите и лостът напред/назад имат желаната настройка.
3. Защитете и закрепете на материала, който трябва да се пробие с менгеме - за да не се превърне по време на пробиване.



4. Дръжте бормашината здраво и поставете бургията в точката, в която ще се пробива.
5. Натиснете превключвателя за промяна на скоростта, за да започнете пробиването.



6. Движете бургията в работната част.



Забележка: Не натискайте бургията и не прилагайте странично налягане, за да разширите отвора. Нека бургията да свърши цялата работа.

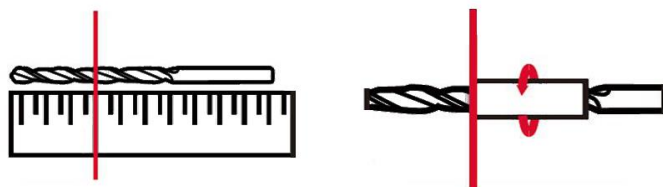
6. Полезни съвети

Пробиване на предварително зададената дълбочина

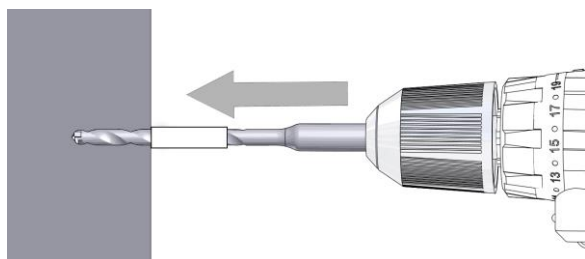
Простият начин да получите дупка с желаната дълбочина е да използвате самозалепваща се лента.

1. Измерете дължината на бургията, за да отбележите желаната дълбочина.

2. Обвийте една малка част от самозалепващата се лента около свредлото.



3. Пробийте в материала - докато повърхността достигне началото на лентата.



ПОДДРЪЖКА

Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента (напр. техническо обслужване, смяна на работния инструмент и т.н.), когато го транспортирате или съхранявате, демонтирайте акумулаторната батерия. Съществува опасност от нараняване при задействане на пусковия прекъсвач по невнимание.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Производителят или вносителят не може да поеме отговорност за телесни наранявания или повреда на материала - ако бормашината е била ремонтирана от неупълномощено лице или е неправилно използвана.
- Когато не използвате, съхранявайте бормашината на сухо място без замръзване, а което е недостъпно за деца.
- Дръжте вентилационните отвори на бормашината в чист вид - за да предотвратите прегряване. Почистете вентилационните отвори със сгъстен въздух. Никога не поставяйте предмети във вентилационните отвори.
- Почиствайте външната страна на бормашината, когато е необходимо, с мека, влажна кърпа. Не използвайте разтвори.

Свържете се с нашата оторизирана сервизна работилница за всякакви ремонти или сервизно обслужване, които не са описани в това ръководство. Използвайте само оригинални части, одобрени от производителя на устройството. Има риск от наранявания!

Изключете устройството дори преди да започнете каквото и да е обслужване - изключете и извадете батерията.

Транспорт и съхраняване

- Почистете устройството в съответствие с инструкциите и изчакайте да изсъхне.
- Ако не използвате устройството за известно време, трябва да го съхранявате в оригиналната опаковка.
- Съхранявайте устройството на сухо и добре проветриво място и на място, което е недостъпно за деца.

Съхранявайте само в температурния диапазон от 5 °C до 30 °C.

- Винаги изключвайте уреда преди транспортиране.
- Винаги пренасяйте устройството с помощта на ръкохватката, която е предназначена за тази цел.
- Уверете се, че не съществува опасност от преобръщане на устройството или излагане на вибрации и удари по време на транспортиране, а особено ако устройството се транспортира с автомобил, или с някое друго превозно средство.

Отстраняване и защита на околната среда



Извадете батерията от устройството и отнесете батерията, оборудването и опаковката - на места, където ще бъдат третирани и рециклирани в духа на опазване на околната среда. Устройството не принадлежи към битовите отпадъци.



Не изваждайте батериите заедно с други домакински отпадъци и не ги изхвърляйте в огън (опасност от експлозия) или вода. Батериите могат да причинят увреждане на околната среда и човешкото здраве - ако има изтичане на отровни изпарения или течности.

Декларация за съответствие



Спрямо Директива 2006/42/ЕС за безопасност на машините, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината:

Акумулаторна бормашина Villager VLN 3220

С цялата си отговорност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:

- Директива 2006/42/ЕС за безопасност при машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост
- Директивата 2011/65/ЕС, (ЕС) 2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Унифицирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

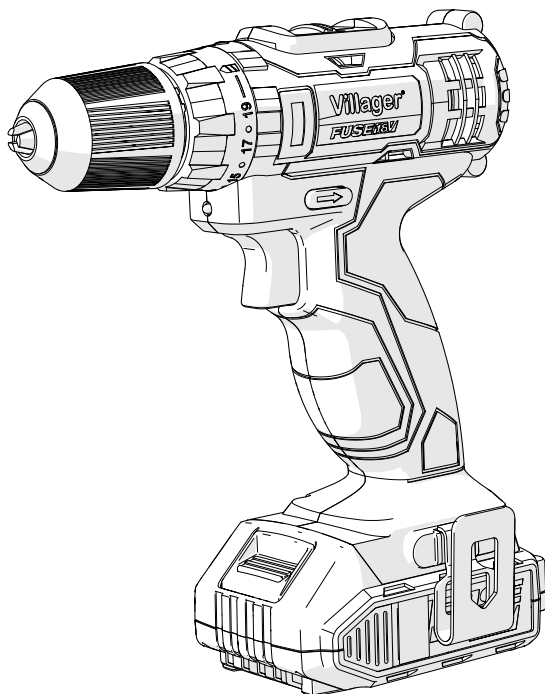
EN 62841-2-1:2018

Отговорен производител и оторизирано лице за съхранение на техническата документация: Звонко Гаврилов, със седалище на адреса на фирма Villager ООД, ул. "Каюхова" 32 Р, 1000 Любляна, Словения

Място / дата: Любляна, 11.12.2018.

Упълномощен представител на производителя
Zvonko Gavrilov

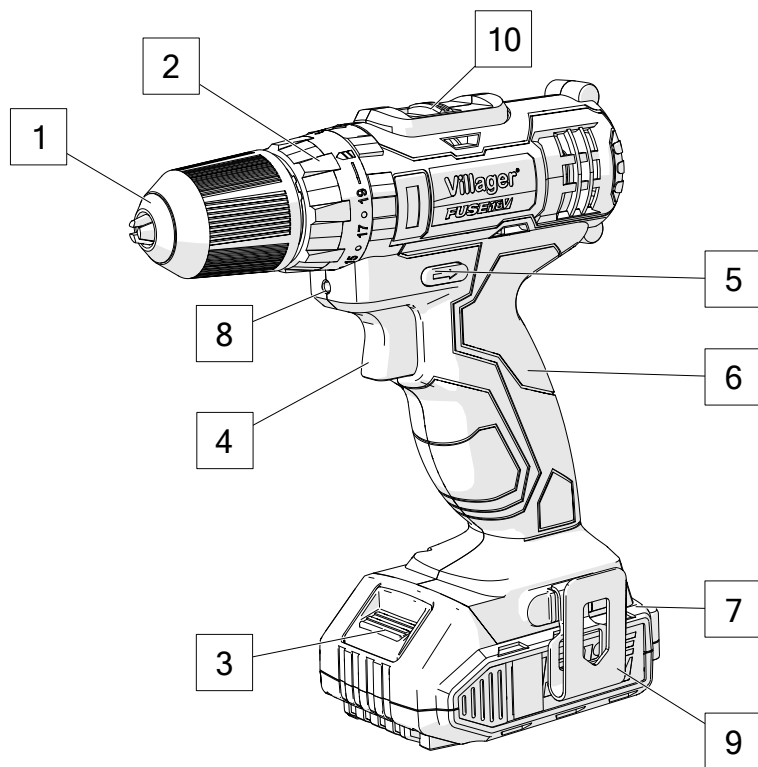
Akumulatorska bušilica Villager VLN 3220 Originalne upute za uporabu



Važno! Pročitajte upute za uporabu prije početka korištenja naprave.
Sačuvajte ih na sigurnom mjestu, radi kasnije uporabe.



AKUMULATORSKA BUŠILICA



1. Futer (stezna glava)
2. Prsten za postavke obrtnog momenta
3. Gumb baterije
4. Prekidač promjenjive brzine
5. Poluga naprijed/natrag

6. Rukohvat za držanje
7. Indikator baterije
8. LED radno svjetlo
9. Kopča
10. Birač brzine

SIGURNOSNA UPOZORENJA

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. *Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.*

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat” u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

1) Sigurnost na radnom mjestu

- a) **Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim.** *Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.*
- b) **Ne radite s električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, primjerice onima u kojima ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.** *Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*
- c) **Tijekom upotrebe električnog alata djecu i druge osobe držite podalje od mjesta rada.** *Snaga odvođenja pozornosti može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.*

2) Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** *Sve su preinake utikača zabranjene. Nemojte upotrebljavati adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima. Utikač na kojem nisu vršene preinake i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.*
- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** *Opasnost od električnog udara je veća ako je vaše tijelo uzemljeno.*
- c) **Električne alate držite dalje od kiše ili vlage.** *Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.*
- d) **Ne zloupotrebjavajte priključni kabel.** *Nikada nemojte upotrebljavati priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova uređaja. Oštećen ili zapleten priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.*
- e) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte isključivo produžni kabel prikladan za upotrebu na otvorenom.** *Upotreba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*
- f) **Ako ne možete izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite diferencijalnu strujnu zaštitnu sklopku.** *Primjenom diferencijalne strujne zaštitne sklopke izbjegava se opasnost od strujnog udara.*

3) Sigurnost ljudi

- a) Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno dok radite s električnim alatom. Nemojte upotrebljavati alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*
- b) Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale. *Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, zaštitna obuća s protukliznim potplatom, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.*
- c) Spriječite svako nehotično uključivanje uređaja. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti komplet baterija, provjerite je li električni alat isključen. *Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključen uređaj priključi na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.*
- d) Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili ključ. *Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.*
- e) Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu. *Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.*
- f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ni nakit. Kosu i odjeću držite dalje od pomičnih dijelova. *Široku odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.*
- g) Ako uređaji imaju priključak za usisavače za prašinu, provjerite jesu li isti priključeni i mogu li se ispravno upotrebljavati. *Upotreba sustava za usisavanje može smanjiti mogućnost nastanka opasnih situacija koje uzrokuje prašina.*
- h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*

4) Upotreba i održavanje električnog alata

- a) Ne preopterećujte uređaj. Za svaki posao upotrebljavajte prikladan i za to predviđen električni alat. *Sodgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti lakše, brže i sigurnije.*
- b) Nemojte upotrebljavati električni alat čiji je prekidač neispravan. *Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.*
- c) Alat prije podešavanja, izmjene pribora i odlaganja isključite iz izvora napajanja i/ili izvadite komplet baterije, ako se vadi iz uređaja. *Ovim mjerama opreza izbjeci će se nehotično uključivanje električnog alata.*
- d) Električni alat koji ne upotrebljavate spremite izvan dosega djece. Rukovanje alatom zabranjeno je osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute. *Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.*

- e) Redovno održavajte električne alate i pribor. Kontrolirajte rade li besprijekorno pomični dijelovi uređaja, jesu li zaglavljani, polomljeni ili oštećeni tako da to ugrožava daljnju upotrebu i rad električnog alata. Prije upotrebe oštećene dijelove treba popraviti. *Loše održavani električni alati uzrok su mnogih nezgoda.*
 - f) Rezne alate održavajte oštrim i čistim. *Pažljivo održavani rezni alati s oštrim oštricama manje će se zaglavljivati i lakše se s njima radi.*
 - g) Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. *Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*
 - h) Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast. *Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*
- 5) Upotreba i održavanje akumulatorskih alata
- a) Akumulatorsku bateriju puniti isključivo punjačima koje preporučuje proizvođač. *Ako punjač predviđen za jednu određenu vrstu kompleta baterija rabite s drugim kompletom baterija, postoji opasnost od požara.*
 - b) Električne alate upotrebljavajte isključivo s posebnim, namjenskim kompletima baterija. *Upotreba drugih kompleta baterija može dovesti do ozljeda i opasnosti od požara.*
 - c) Komplete baterija dok ih ne upotrebljavate držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćenje kontakata. *Kratki spoj između kontakata baterije može uzrokovati opekline ili požar.*
 - d) Kod pogrešne primjene iz baterije može isticati tekućina. Izbjegavajte kontakt s ovom tekućinom. Kod slučajnog kontakta zahvaćeno mjesto treba isprati vodom. *Ako vam tekućina uđe u oči, zatražite pomoć liječnika. Tekućina istekla iz baterije može uzrokovati nadraženost kože i opekline.*
 - e) Ne upotrebljavajte oštećene ili izmijenjene komplete baterija ni alate. *Oštećene ili izmijenjene baterije podložne su nepredvidivom ponašanju i mogu uzrokovati požar, eksploziju ili ozljede.*
 - f) Držite alat i komplet baterija dalje od vatre i visokih temperatura. *Izlaganje vatri ili temperaturi višoj od 130 °C može uzrokovati eksploziju.*
 - g) Poštujte sve upute za punjenje i komplet baterija i alat ne puniti pri temperaturama izvan vrijednosti koje su propisane i navedene u uputama. *Nepravilno punjenje ili punjenje pri temperaturama višim od propisanih može oštetiti bateriju i povećati opasnost od požara.*

6) Servis

- a) **Popravlak električnog alata prepustite kvalificiranom osoblju ovlaštenog servisa i isključivo s originalnim rezervnim dijelovima.** *Tako će biti zajamčen siguran rad s uređajem.*
- b) **Nikada ne servisirajte oštećene kompletne baterija.** *Servisiranje kompleta baterija smiju obavljati isključivo proizvođači i ovlašteni serviseri.*

Sigurnosna upozorenja za bušilice

Sigurnosne upute za sve radnje

- **Kod udarnog bušenja nosite štitnike za sluh.** *Izlaganje buci može uzrokovati gubitak sluha.*
- **Električni alat držite isključivo za izolirane prihvatne površine ako izvodite radove kod kojih bi pribor za rezanje ili pričvršćivači mogli zahvatiti skrivene električne vodove.** *Ako pribor za rezanje ili pričvršćivač dođu u doticaj sa žicama pod naponom i metalni dijelovi električnog alata mogu biti pod naponom, što može dovesti do električnog udara rukovaoca.*

Sigurnosne upute za upotrebu dugačkih svrdala

- a) **Ne radite s uređajem pri brzini većoj od najveće nazivne brzine svrdla.** *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*
- b) **Bušenje uvijek započnite pri manjoj brzini i s vrhom svrdla koje dodiruje izradak.** *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*
- c) **Pritišćite isključivo izravno s pomoću svrdla i bez prekomjerne sile.** *Svrdla se mogu savinuti, što može prouzročiti pucanje ili gubitak kontrole te rezultirati osobnim ozljedama.*

SPECIFIČNA SIGURNOSNA PRAVILA

- a) Punjenje vršite samo punjačem koji je naznačio proizvođač. Punjač koji je pogodan za jedan tip baterijskog kompleta može stvoriti rizik od požara – kada se koristi na drugom baterijskom kompletu.
- b) Koristite električne alate samo s posebno naznačenim baterijskim kompletima. Uporaba drugačijih baterijskih kompleta (baterija) može predstavljati opasnost od ozljeđivanja i nastanka požara.
- c) Kada baterijski komplet (baterija) nije u uporabi – držite ga podalje od ostalih metalnih predmeta kao što su spajalice za papir, novčići, ključevi, čavli, vijci ili ostali sitni metalni predmeti - koji mogu napraviti spoj s jednog priključka na drugi. Kratko spajanje baterijskih priključaka može dovesti do opekline ili požara.
- d) U uvjetima nasilne uporabe, tečnost može biti izbačena iz baterije. Izbjegnite kontakt. Ukoliko do kontakta slučajno dođe, isperite vodom. Ukoliko tečnost dođe u kontakt s očima, uz to zatražite medicinsku pomoć. Tečnost koja bude izbačena iz baterije može prouzročiti iritaciju ili opeklina.
- e) Korištenje opreme i punjača koje nije odobrio proizvođač - može predstavljati opasnost od požara, električnog udara ili ozljeđivanja ljudi.
- f) Prije šrafljenja u zid, u slučaju da imate sumnju, provjerite detektorom za metal/napon - da ne nailazite na električne vodove, cijevi za gas ili za vodu.
- g) Prije spuštanja odvijača/bušilice dolje, uvjerite se da su se svi pokretni dijelovi – zaustavili.
- h) Izbjegnite često zaustavljanje i gubljenje brzine kada vršite zavijanje ili bušenje, jer to može oštetiti baterije.
- i) Samo priključite sredstvo za punjenje - na naizmjeničnu napojnu mrežu (AC).
- j) Punite baterije odvijača samo s odgovarajućim sredstvom za punjenje.
- k) Sredstvo za punjenje (punjač) i odvijač moraju biti zaštićeni od vlage!
- l) Nemojte punjač (sredstvo za punjenje) koristiti vani.
- m) Nemojte vršiti punjenje - nepunjivih baterija (baterija koje nisu predviđene za ponovno punjenje).



UPOZORENJE

Za vrijeme uporabe električnih alata, može doći do pojave nekih prašina - koje sadrže kemikalije za koje se zna da izazivaju rak. Neke od ovih kemikalija su olovo iz olovnih farbi, kristalni silicijum iz cigli i cementa i ostalih zidarskih proizvoda, arsen i hrom iz hemijski tretirane građe i ostali opasni proizvodi.

Ukoliko je prašina prisutna, Vaš rizik od ovih izlaganja varira, u ovisnosti od toga koliko često izvodite ovu vrstu posla. **Da bi smanjili Vaše izlaganje ovim kemikalijama, svaki put kada izvodite operacije gdje ima prašine, radite u dobro provjetrenim prostorima i radite s odobrenom zaštitnom opremom, kao što su maske za zaštitu od prašine koje su specijalno dizajnirane da filtriraju mikroskopske čestice.**

- Ukoliko uređaj udari u strano tijelo, provjerite da li na uređaju ima znakova oštećenja i izvršite sve neophodne popravke prije ponovnog pokretanja i nastavljanja s radom.
- Ukoliko uređaj počne abnormalno vibrirati, isključite ga i odmah provjerite uzrok. Vibracije su uglavnom upozorenje na problem.
- Uvijek isključite uređaj i sačekajte da se zaustavi svaki put kada napuštate uređaj, prije izvođenja održavanja, prije pregledanja, čišćenja ili izvođenja nekih radova na uređaju.
- Zabranjeno je pomjerati ili modificirati bilo koji unutarnji dio ovog stroja.

Simboli



Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu.



Električne naprave se ne smiju odstraniti zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva.



Proizvod je sukladan s EU normama i standardima.

TEHNIČKE ZNAČAJKE

Model		VLN 3220
Napon		18 V 
Brzina praznog hoda		0-350/0-1300 min ⁻¹
Prihvatač futera (stezne glave)		max 10 mm
Razina zvučnog tlaka L _{pA}		66 dB(A)
Mjerna nesigurnost K		5 dB(A)
Razina zvučne snage L _{WA}		77 dB(A)
Mjerna nesigurnost K		5 dB(A)
Vibracije	Bušenje metala	a _{h,D} = 1.1 m/s ²
	Mjerna nesigurnost	K=1.5 m/s ²
Masa (bez baterije)*		0.88 kg
Preporučene aku-baterije		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Preporučeni punjači		Villager 18 V 1.65 A Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Dopuštena temperatura okoline	Tijekom punjenja	0...+40 °C
	Kod rada	-15...+50 °C

*ovisno o korištenoj bateriji.

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarne naprave.

Uvijek nosite zaštitu sluha!

Razina titranja koja je navedena u ovim uputama i emisijska vrijednost buke izmjerene su sukladno normiranom postupku mjerenja te se mogu koristiti za međusobnu usporedbu električnih alata. Primjerene su i za privremenu procjenu emisije titranja i buke.

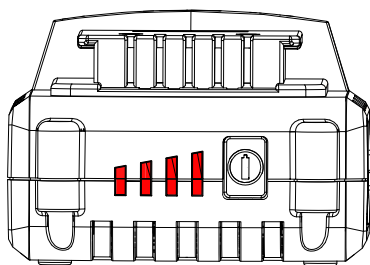
Navedena razina titranja i emisijska vrijednost buke predstavljaju glavne primjene električnog alata. Ako se ustvari električni alat koristi za druge primjene s radnim alatima koji odstupaju od navedenih ili se nedovoljno održavaju, razina titranja i emisijska vrijednost buke mogu odstupati. Na taj se način može osjetno povećati emisija titranja i buke tijekom čitavog vremenskog perioda rada.

Za točnu procjenu emisija titranja i buke trebaju se uzeti u obzir i vremena, tijekom kojih je alat bio isključen ili je radio, ali se zapravo nije koristio. Na taj se način može osjetno smanjiti emisija titranja i buke tijekom čitavog vremenskog perioda rada.

Odredite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu korisnika prije djelovanja titranja kao npr.: održavanje električnog alata i nastavaka, održavanje toplih ruku, organizacija tokova rada.

Punjenje baterije

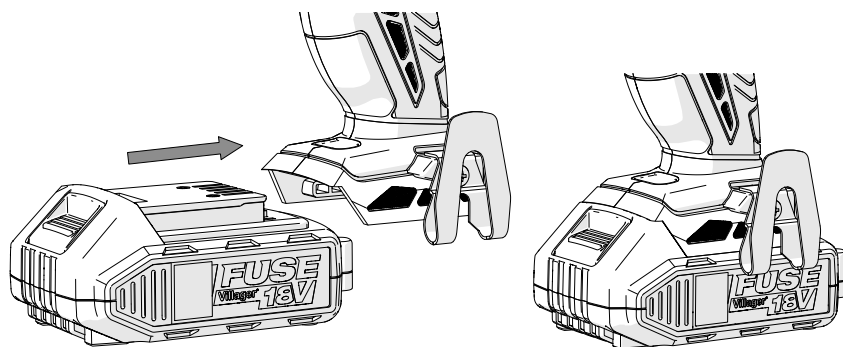
1. Priključite adapter punjača na odgovarajuću napojnu mrežu. Crveno svjetlo će svijetliti.
2. Ispražnjennoj bateriji u normalnim temperaturnim uvjetima će trebati približno 1-2 časa da dostigne punu napunjenost.
Kada je punjenje završeno, crveno svjetlo će se isključiti i samo će zeleno svjetlo biti uključeno.
3. Status baterije se može provjeriti za vrijeme punjenja - tako što treba da pritisnete crni četvrtasti gumb na kratkoj strani baterije. Jedna, dvije, tri ili četiri LED sijalice će se upaliti pored gumba – da bi pokazale razinu napunjenosti. Četiri led sijalice znače da je baterija potpuno napunjena.



1. Montaža baterije

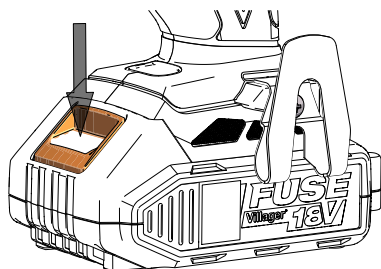
Montiranje baterijskog kompleta

1. Uvucite bateriju u bazu bušilice - dok ne škljocne na svom mjestu.

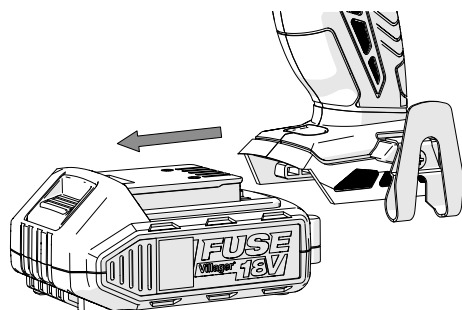


Vađenje baterijskog kompleta

1. Zadržite gumb za oslobađanje baterije.



2. Izvucite bateriju



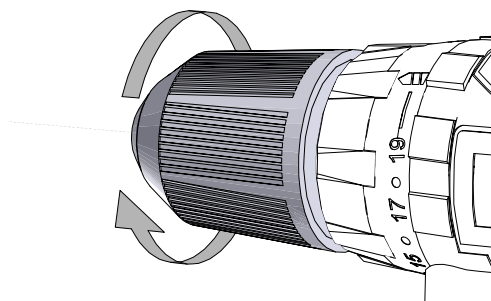
2. Brzostezna glava (brzostezni futer)



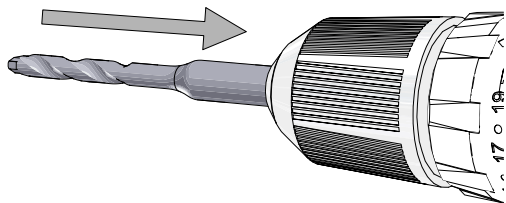
UPOZORENJE! UVJERITE SE DA JE NAPRAVA ISKLJUČENA I DA JE ISKLJUČENA SA MREŽE NAPAJANJA – PRIJE IZVOĐENJA BILO KOG OD NAREDNIH ZADATAKA.

Montiranje burgije

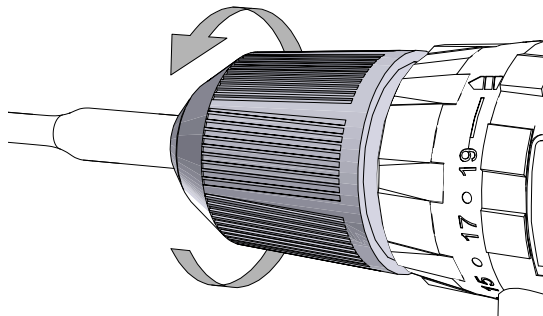
1. Okrećite prsten futera u smjeru suprotnom od kazaljke na satu – da bi otvorili futer.



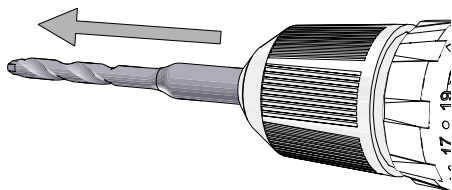
2. Ubacite burgiju (nastavak za bušenje) osiguravajući da bude u centru futera.



3. Zategnite futer – okretanjem u smjeru kazaljke na satu.



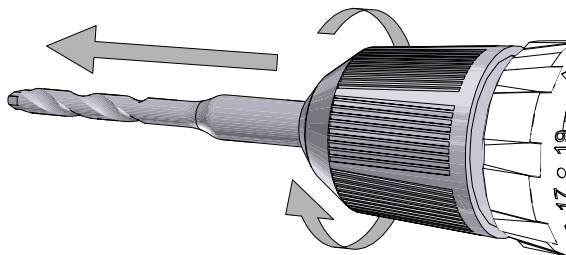
4. Povucite burgiju da bi se uvjerali da je čvrsto stegnuta i osigurana.



3. Komande

Skidanje burgije

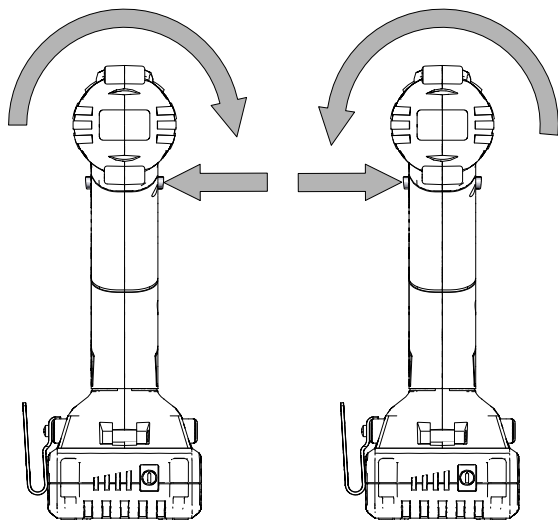
1. Otvorite futer tako što ćete okretati prsten futera i izvadite burgiju.



UPOZORENJE! UVJERITE SE DA JE NAPRAVA ISKLJUČENA I DA JE ISKLJUČENA I SA NAPAJANJA - PRIJE IZVOĐENJA BILO KOG OD NAREDNIH ZADATAKA.

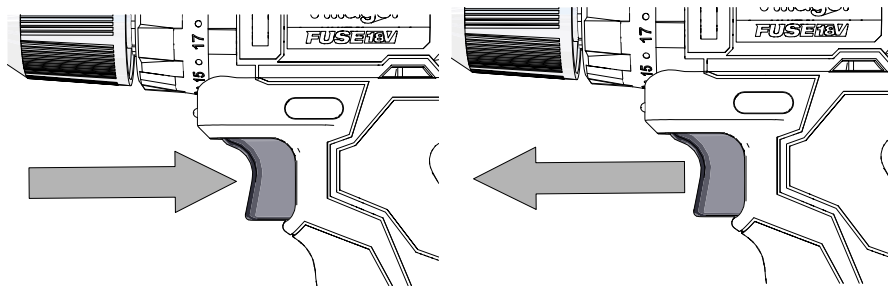
Poluga za naprijed/natrag

1. Za okretanje naprijed, gurnite polugu za naprijed/natrag prema lijevoj strani bušilice. Za obrtanje natrag – gurnite polugu za naprijed/natrag u desno.



Prekidač promjenjive brzine

1. Da bi započeli bušenje, stisnite prekidač promjenjive brzine.
2. Da bi zaustavili bušenje, otpustite prekidač.



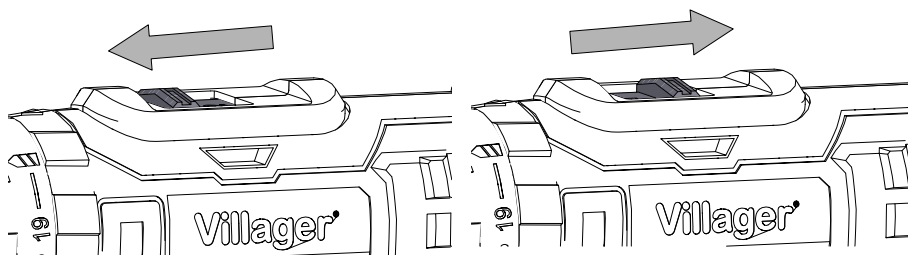
Napomena: Što se više pritisne prekidač promjenjive brzine, brže će se okretati burgija.

4. Funkcije

Kontrola brzine

Birač brzina kontrolira brzinu burgije. Prva brzina omogućava sporije bušenje - s većim obrtnim momentom, dok je druga brzina podesna kada se zahtjeva manji obrtni moment, ali veća brzina.

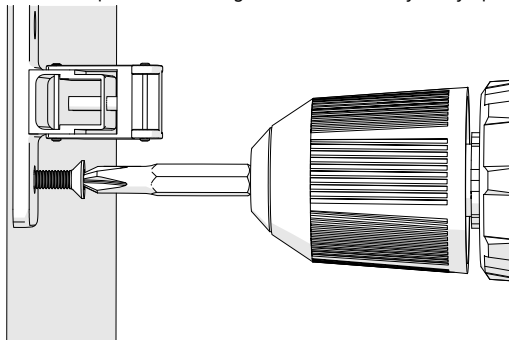
1. Gurnite prekidač naprijed da bi odabrali prvu brzinu.
2. Pomjerite prekidač unatrag – da bi odabrali drugu brzinu.



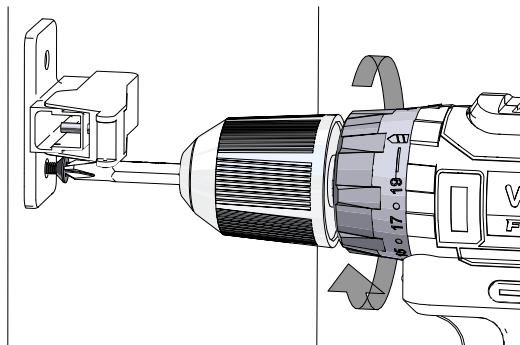
Bušenje na podešenu dubinu – postavke obrtnog momenta

Postavke obrtnog momenta može promijeniti dubinu na koju bušite ili zavijate u površinu. Da bi odredili postavke obrtnog momenta koji je neophodan za zavijanje vijka poravnatog sa radnom površinom – pridržavajte se slijedećih koraka.

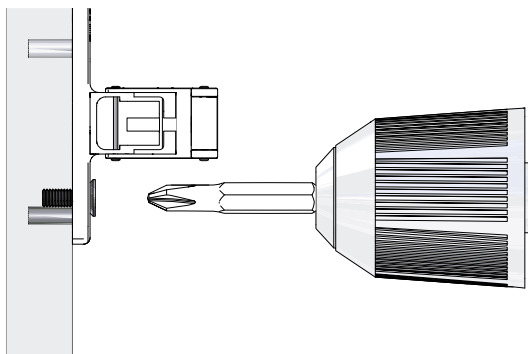
1. Postavite prsten obrtnog momenta na najmanje postavke i zategnite prvi vijak.



2. Ukoliko kvačilo počne proklizavati i pravi škljocajuće zvuke prije nego li se vijak poravna, povećajte postavke na prstenu i nastavite dotezanje.



3. Ponovite dok ne postignete propisne postavke/dubinu vijka. Koristite ove postavke za preostale vijke.

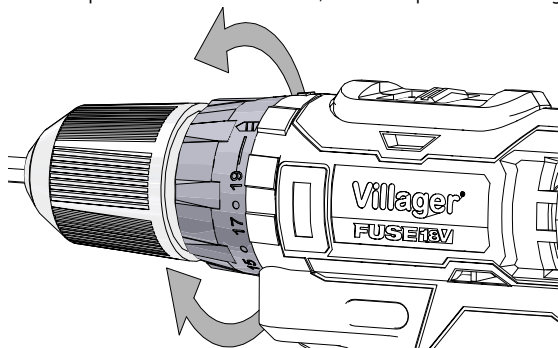


Kada bušite tvrde, glatke površine, koristite točkač - da bi obilježili željeno mjesto rupe. Ovo će spriječiti da burgija prokliza iz centra - kada započnete bušenje rupe. Ipak, osobina promjenjive brzine Vam omogućava započeti bušenje rupe i bez otočkavanja. Da bi ovo postigli, rukujte burgijom sa malom brzinom – dok ne započnete rupu.

Kada bušite metale, koristite lako ulje na burgiji – da bi spriječili da se pregrije. Ulje će produžiti životni vijek burgije i poboljšat će akciju bušenja.

Ukoliko se burgija zaglavi u radnom komadu ili se bušilica zaustavi – odmah zaustavite napravu. Izvadite burgiju iz radnog komada i utvrdite razlog zaglavlivanja.

2. Da bi podesili obrtni moment, okrećite prsten obrtnog momenta na željene postavke.

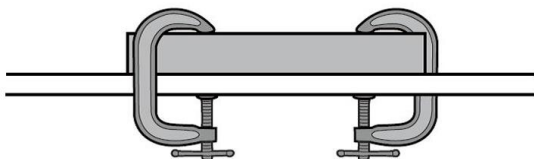


Napomena: Odabir većeg obrtnog momenta će omogućiti burgiji da koristi veći obrtni moment za zavijanje ili odvijanje vijaka. Da bi spriječili oštećenje glava vijaka – preporuča se da započnete sa manjim obrtnim momentom i po potrebi povećavate vrijednost.

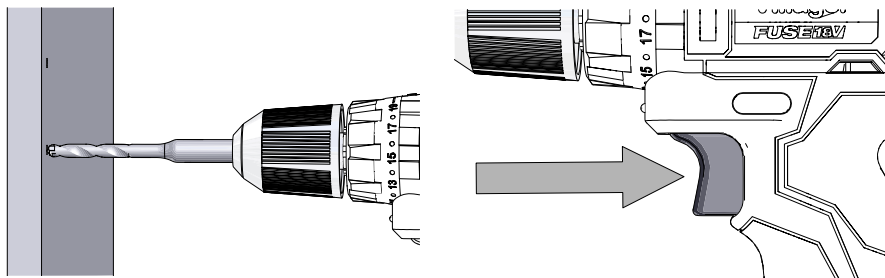
5. Bušenje

Prije započinjanja bušenja, izvedite nekoliko kontrolnih provjera.

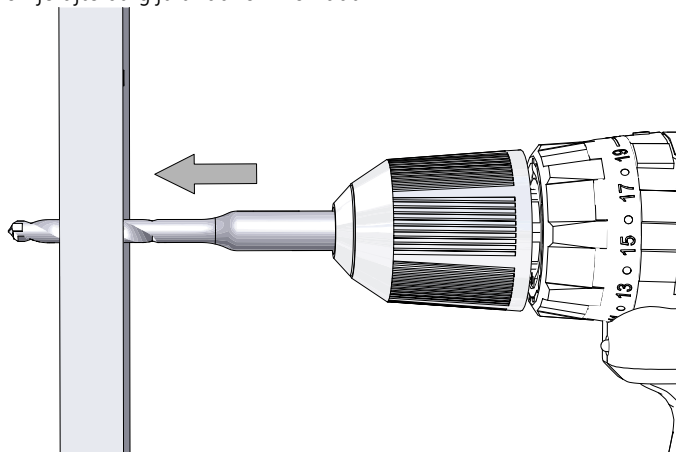
1. Pritisnite i otpustite prekidač promjenjive brzine - da bi se uvjerali da nije zabavljen.
2. Provjerite da li su birač funkcije i poluga naprijed/natrag na željenim postavkama.
3. Osigurajte i pričvrstite materijal koji će se bušiti u stegu ili mengele - da bi spriječili da se okreće za vrijeme bušenja.



4. Držite bušilicu čvrsto i postavite burgiju na točku u kojoj će se bušiti.
5. Pritisnite prekidač promjenjive brzine da bi započeli bušenje.



6. Pomjerajte burgiju u radnom komadu.



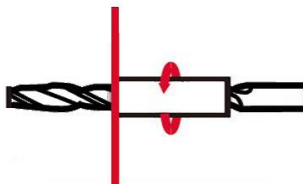
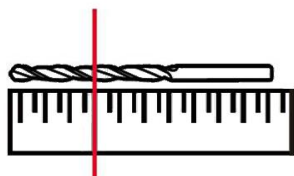
Napomena: Nemojte forsirati burgiju i nemojte primjenjivati bočni tlak da bi proširili rupu. Neka burgija odradi čitav posao.

6. Korisni savjeti

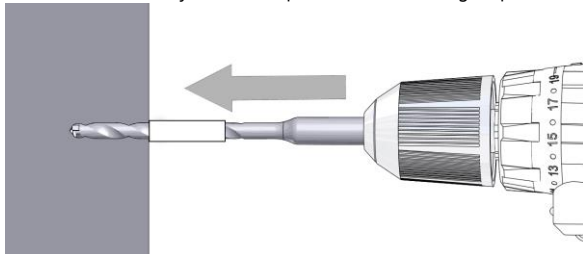
Bušenje prethodno podešene dubine

Jednostavan način za dobivanje rupe sa željenom dubinom - je korištenje samoljepljive trake.

1. Izmjerite duž burgije da bi označili željenu dubinu.
2. Obmotajte mali komad samoljepljive trake oko burgije.



3. Bušite u materijalu – dok površina ne dostigne početak trake.



ODRŽAVANJE

Prije svih radova na električnom alatu (npr. održavanje, zamjena alata, itd.), kao i kod njegovog transporta i spremanja, aku-bateriju treba izvaditi iz električnog alata. Kod nehotičnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od ozljeda.

NAPOMENA:

Proizvođač niti uvoznik ne mogu prihvatiti odgovornost za lična ozljeđivanja ili oštećenja materijala – ukoliko je bušilica popravljana od strane neovlaštene osobe ili je nepropisno korištena.

- Kada se ne koristi, skladištite bušilicu na suhom mjestu na kome nema mržnjenja, a koje je van dosega djece.
- Održavajte ventilacione otvore bušilice u čistom stanju – kako bi se spriječilo pregrijavanje. Ventilacione otvore čistite komprimiranim zrakom. Nikada nemojte ubacivati nikakav predmet u ventilacione otvore.
- Očistite vanjski dio bušilice kada je to neophodno – mekom, vlažnom krpom. Nemojte koristiti rastvore.

Kontaktirajte našu ovlaštenu servisnu radionicu u vezi svake popravke ili servisiranja koji nisu opisani u ovim uputama. Koristite samo originalne dijelove koje je odobrio proizvođač naprave. Postoji opasnost od ozljeđivanja!

Isključite napravo i prije početka bilo kakvog servisiranja – otkaçite i izvadite bateriju.

Transport i skladištenje

- Očistite napravo prema napucimama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti napravo neko vrijeme, treba da je uskladištite u originalnom pakiranju.
- Skladištite napravo na suhom i dobro provjetrenom mjestu i van dosega djece. Čuvajte samo u prostoriji u kojoj je raspon temperature od 5 °C do 30 °C.
- Uvijek isključite napravo prije transportiranja.
- Uvijek prenosite napravo koristeći rukohvat koji je namijenjen za tu svrhu.

- Uvjerite se da ne postoji opasnost od prevrtanja naprave ili od izloženosti vibracijama i udarima za vrijeme transporta, a naročito ukoliko će naprava biti transportirana automobilom ili nekim drugim vozilom.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Izvadite bateriju iz naprave i odnesite bateriju, napravu, opremu i pakiranja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz kućanstva.



Li-Ion

Nemojte odstranjivati baterije zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu nanijeti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscuru.

Izjava o sukladnosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
Akumulatorska bušilica Villager VLN 3220

Opis stroja :

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti stroja
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-1:2018

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

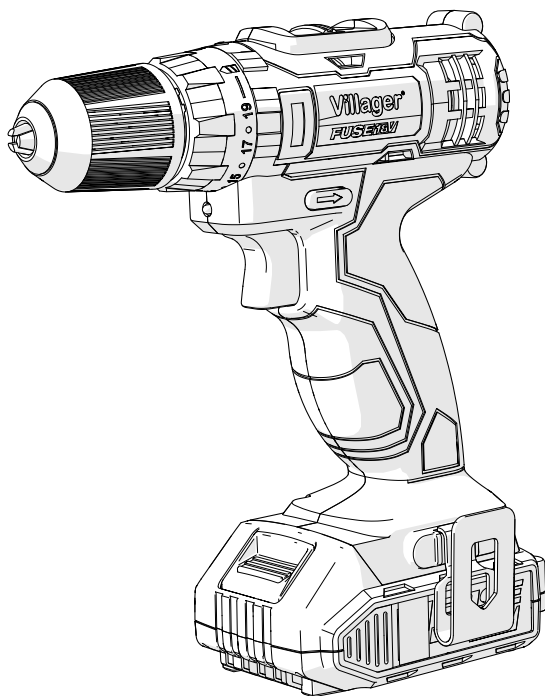
Mjesto / datum: Ljubljana, 11.12.2018.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

Akkumulátoros fűrógép

Villager VLN 3220

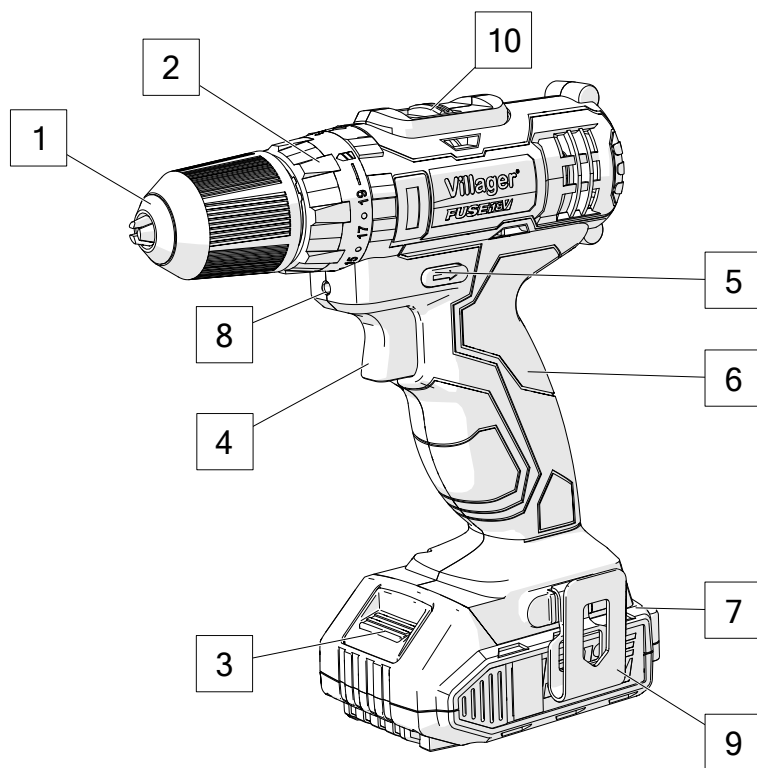
Eredeti használati utasítás



Fontos! Olvassa el a használati utasítást az eszköz használata előtt. Tartsa az utasítást biztonságos helyen hogy később is használhatja.



AKKUMULÁTOROS FÚRÓGÉP



1. Fuvola (tokmányfej)
2. Nyomatékbeállító gyűrű
3. Akkumulátor gomb
4. Változtatható sebességkapcsoló
5. Az előre / hátra forgató kar

6. Fogantyú
7. Elemjelző
8. LED-es munkafény
9. Csattal
10. Gyorstárcsázó

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámok számára



FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el valamennyi biztonsági tájékoztatót, előírást, illusztrációt és adatot, amelyet az elektromos kéziszerszámmal együtt megkapott.

Az alábbiakban felsorolt előírások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

Az alább alkalmazott "elektromos kéziszerszám" fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábellel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

1) Munkahelyi biztonság

- a) Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet. A zsúfolt vagy sötét területeken gyakrabban következnek be balesetek.
- b) Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy por vannak. Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.
- c) Tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket, ha az elektromos kéziszerszámot használja. Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

2) Elektromos biztonsági előírások

- a) A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékek esetében ne használjon csatlakozó adaptert. A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje el a földelt felületekkel való érintkezést, mint például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek. Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste földelve van.
- c) Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvességtől. Ha víz jut be egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.
- d) Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra. Sohase vigye vagy húzza az elektromos kéziszerszámot a kábelnél fogva, valamint sose húzza ki a csatlakozót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzatból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles sarkoktól és élektől, valamint mozgó gépalkatrészekről. A megron gálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
- e) Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabadban dolgozik, csak kültéri hosszabbítót használjon. A kültéri hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.

- f) Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót. *A hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.*
- 3) Személyi biztonság
- a) Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja a berendezést ha fáradt vagy kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. *Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.*
- b) Viseljen védőfelszerelést. Viseljen mindig védőszemüveget. *A védőfelszerelések, mint a porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő megfelelő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.*
- c) *Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt beköti az áramforrást és/vagy az akkumulátort, valamint mielőtt felemelné és vinni kezdené az elektromos kéziszerszámot. Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az baleset vezethet.*
- d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarkulcsokat. *Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.*
- e) Ne becsülje túl önmagát. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. *Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.*
- f) Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját és a ruháját a mozgó részekről. *A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú hajat a szerszám mozgó részei magukkal rántathatják.*
- g) Ha az elektromos kéziszerszámmra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. *A porgyűjtő berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatásait.*
- h) Ne hagyja, hogy az elektromos kéziszerszám gyakori használata során szerzett tapasztalatok túlságosan magabiztossá tegyék, és figyelmen kívül hagyja az idevonatkozó biztonsági alapelveket. *Egy gondatlan művelet egy másodperc töredéke alatt súlyos sérüléseket okozhat.*

- 4) Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata
- a) Ne terhelje túl a berendezést. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. *A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.*
 - b) Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott. *Minden olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.*
 - c) Húzza ki a csatlakozót az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort (ha az leválasztható az elektromos kéziszerszámtól), mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi. *Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.*
 - d) A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyermekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. *Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.*
 - e) Tartsa megfelelően karban az elektromos kéziszerszámokat és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, illetve nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott részeit a készülék használata előtt javíttassa meg. *Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem megfelelő karbantartására lehet visszavezetni.*
 - f) Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat. *Az éles vágóélekkel rendelkező, gondosan ápolat vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.*
 - g) Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, szerszámbiteket stb. csak ezen kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket valamint a kivitelezendő munka sajátosságait. *Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredményezhet.*
 - h) Tartsa szárazon, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket. *A csúszós fogantyúk és markoló felületek váratlan helyzetekben lehetetlenné teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.*
- 5) Az akkumulátoros elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata
- a) Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekkel töltsse fel. *Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.*

- b) Az elektromos kéziszerszámhoz csak az ahhoz tartozó akkumulátort használja. *Más akkumulátorok használata személyi sérüléseket és tüzet okozhat.*
 - c) A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol bármely fémtárgytól, mint például irodai kapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket. *Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.*
 - d) Nem megfelelő körülmények esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került a folyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel ezen kívül egy orvost. *Az akkumulátorból kilépő folyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.*
 - e) Sohase használjon egy akkumulátort vagy szerszámot, ha az megrongálódott, vagy ha változtatásokat hajtottak végre rajta. *A megrongálódott vagy megváltoztatott akkumulátorok kiszámíthatatlanul viselkedhetnek, amely tűzhez, robbanáshoz vagy sérülésvesélyhez vezet.*
 - f) Ne tegye ki se az akkumulátort se a szerszámot tűz, vagy extrém hőmérsékleti hatásoknak. *Ha az akkumulátort tűznek, vagy 130 °C-ot meghaladó hőmérsékletnek teszi ki, az robbanást okozhat.*
 - g) Tartson be valamennyi töltési előírást és ne töltse fel az akkumulátort, ha annak hőmérséklete az utasításokban megadott hőmérséklet-tartományon kívül van. *Az akkumulátor nem megfelelő módon, vagy a megadott hőmérséklet-tartományon kívüli feltöltése megrongálhatja az akkumulátort és megnövelheti a tűzvesélyt.*
- 6) Szerviz
- a) Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja. *Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.*
 - b) Sohase szervizeljen megrongálódott akkumulátort. *Az akkumulátort csak a gyártónak, vagy az erre feljogosított szolgáltatóknak szabad szervizelniük.*

Biztonsági figyelmeztetések fűrókhoz

Biztonsági figyelmeztetések minden művelethez

- A fűrás közben viseljen fülvédőt. *A zajkibocsátás halláskárosodáshoz vezethet.*
- Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt markolatfelületeknél fogja, főleg ha olyan műveletet hajt végre, melynek során a vágó tartozék vagy más tartozékok rejtett vezetékekhez érhetnek.

Ha a vágó tartozék vagy egy rögzítő elem egy feszültség alatt álló vezetékhez ér, az elektromos kéziszerszám fedetlen fémrészei szintén feszültség alá kerülhetnek és áramütéshez vezethetnek.

Biztonsági figyelmeztetések hosszú fúrófejek használatához

- a) **Sohase működtesse a kéziszerszámot magasabb fordulatszámmal, mint a fúrófej legnagyobb megengedett fordulatszáma.** *Magasabb fordulatszámok esetén a fúrófej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.*
- b) **Mindig egy alacsony fordulatszámmal kezdje a fúrást, úgy, hogy az indításkor a fúrófej hegye érintkezésben legyen a munkadarabbal.** *Magasabb fordulatszámok esetén a fúrófej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.*
- c) **Csak a fúrófejjel egy vonalban gyakoroljon nyomást a kéziszerszámmra és ne alkalmazzon túl nagy nyomást.** *A fúrófejek elgörbülhetnek és töréshez vagy a kéziszerszám feletti uralom elvesztéséhez vezethetnek, ez pedig személyi sérülésekhez vezethet.*

Kiegészítő biztonsági előírások

- a) A töltést csak a gyártó által jelzett töltővel végezze. Egy akkumulátortípusnak megfelelő töltő tűzveszélyt okozhat - ha más akkumulátornál használja.
- b) Csak speciálisan megjelölt akkumulátorokkal használja az elektromos kéziszerszámokat. A különböző akkumulátorok (elemek) használata sérülést és tüzet okozhat.
- c) Ha az akkumulátort (elemet) nem használja - tartsa távol a fémtárgyaktól, mint a gémkapcsok, pénzérmék, kulcsok, szögek, csavarok, vagy más apró fémtárgyak - amely összekapcsolhatják a két csatlakozót. Az elemek összeérintkezése a fémtárgyon keresztül rövid zárlathoz vezet és ez égési sérülést vagy tüzet okozhat.
- d) Erőszakos körülmények között a folyadék kifolyhat az elemből. Kerülje a folyadékkal való érintkezést. Ha a kontaktus véletlenül megtörténik, öblítse le vízzel. Ha a folyadék érintkezik a szemmel, forduljon orvoshoz. Az elemből kifolyt folyadék irritációt vagy égést okozhat.
- e) Ha a gyártó által nem jóváhagyott berendezéseket és töltőket használ - tüzet, áramütést vagy emberi sérülést okozhat.
- f) A falba való csavarás előtt, kétség esetén, ellenőrizze a fém / feszültség érzékelletővel hogy van-e elektromos vezeték, gázcső vagy vízvezeték.
- g) A csavarhúzó / fúró leengedése előtt győződjön meg róla, hogy minden mozgó alkatrésze le van állítva.
- h) Kerülje a gyakori megállást és a sebesség csökkenését a csavarás vagy a fúrás közben, mivel ez károsíthatja az elemeket.

- i) Csatlakoztassa a töltőberendezést - hálózati tápegységhez (AC).
- j) A készülék elemeit csak a megfelelő töltővel töltsse.
- k) A töltőberendezést (töltőt) és a készüléket meg kell védeni a nedvességtől!
- l) Ne használja a töltőt (töltőberendezést) a szabadban.
- m) Ne töltsön - nem újratölthető elemeket (olyan elemek amelyek nem tölthetők újra).



FIGYELMEZTETÉSEK

amelyek az elektromos eszközök használatára vonatkoznak olyan anyagoknál, amelyek rákot okozó vegyi anyagokat tartalmaznak. Ilyen vegyi anyagok például az ólom az ólomfestékekből, a téglából és cementből, valamint egyéb kőműves termékekből származó kristályos szilícium, az arzén és a króm a kémiaiilag kezelt építészeti elemekből és más veszélyes termékekből származnak.

Ha a por jelen van, az expozíció kockázata attól függően változik, hogy milyen gyakran végez ilyen típusú munkát. **Az ilyen vegyi anyagoknak való kitettség csökkentése érdekében minden egyes alkalommal, amikor poros műveleteket végez, a munkát jól szellőztetett helyiségekben végezze és használjon jóváhagyott védőberendezéseket, például a mikroszkópikus részecskék szűrésére tervezett porvédő maszkokat.**

- Ha a készülék beleüt idegen testbe, győződjön meg róla, hogy a készülék károsodás jeleit észlelte és minden szükséges javítást elvégez az újraindítás és a munka folytatása előtt.
- Ha a készülék rendellenesen kezd el rezegni, kapcsolja ki és azonnal ellenőrizze az okot. A rezgések többnyire figyelmeztetnek a problémára.
- Mindig kapcsolja ki a készüléket és várja meg, hogy a készülék mozgó részei megállnak, mielőtt elhagyná a készüléket, a karbantartása előtt, az ellenőrzés előtt, a tisztítás vagy az egységen végzett munkák elvégzése előtt.
- Tilos a készülék bármely belső részét áthelyezni vagy módosítani.

Szimbólumok



Olvassa el figyelmesen ezt a használati utasítást.



Az elektromos készülékeket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt eltávolítani.



Az eszköz megfelel az EU szabványainak és normáinak.

MŰSZAKI JELLEMZŐK

A készülék típusa		VLN 3220
Feszültség		18 V
Üres járat sebessége		0-350/0-1300 fordulat/perc
A tokmányfej fogása		max 10 mm
Hangnyomásszint L_{pA}		66 dB(A)
Mérési bizonytalanság K		5 dB(A)
Hangteljesítményszint L_{WA}		77 dB(A)
Mérési bizonytalanság K		5 dB(A)
Rezgés	Fúrás fémben	$a_{h,D} = 1.1 \text{ m/s}^2$
	Mérési bizonytalanság	$K=1.5 \text{ m/s}^2$
Súly (akkumulátor nélkül)*		0.88 kg
Javasolt akkumulátorok		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Javasolt töltőkészülékek		Villager 18 V 1.65 A Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Megengedett környezeti hőmérséklet	a töltés során	0...+40 °C
	az üzemelés során	-15...+50 °C

* az alkalmazásra kerülő akkumulátortól függ.

Fenntartjuk magunknak a jogot, hogy előzetes figyelmeztetés nélkül megváltoztassuk a műszaki jellemzőket, valamint a lehetséges nyomdai hibákat. A termékek eltérhetnek a tényleges eszköztől.

Mindig viseljen hallásvédőt!

Az ezen utasításokban megadott rezgésszint és zajkibocsátási érték egy szabványban rögzített mérési módszerrel került meghatározásra és az elektromos kéziszerszámok egymással való összehasonlítására alkalmazható. Ez az érték a rezgésés zajkibocsátás ideiglenes becslésére is alkalmas.

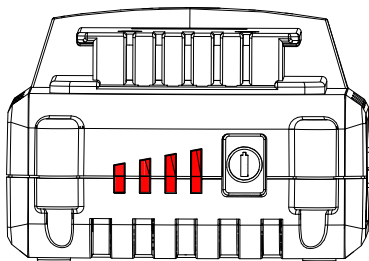
A megadott rezgésszint és zajkibocsátási érték az elektromos kéziszerszám fő alkalmazásaira vonatkozik. Ha az elektromos kéziszerszámot más alkalmazásokra, eltérő betétszerszámokkal vagy nem kielégítő karbantartás mellett használják, a rezgésszint és a zajkibocsátási érték a fenti értékektől eltérhet. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgés- és zajkibocsátást lényegesen megnövelheti.

A rezgés- és zajkibocsátás pontos megbecsüléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat is, amikor a készülék kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van ugyan kapcsolva, de nem kerül ténylegesen használatra. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgés- és zajkibocsátást lényegesen csökkentheti.

Hozzon kiegészítő biztonsági intézkedéseket a kezelőnek a rezgések hatása elleni védelmére, például: Az elektromos kéziszerszám és a betétszerszámok karbantartása, a kezek melegen tartása, a munkamenetek megszervezése.

Az elem töltése

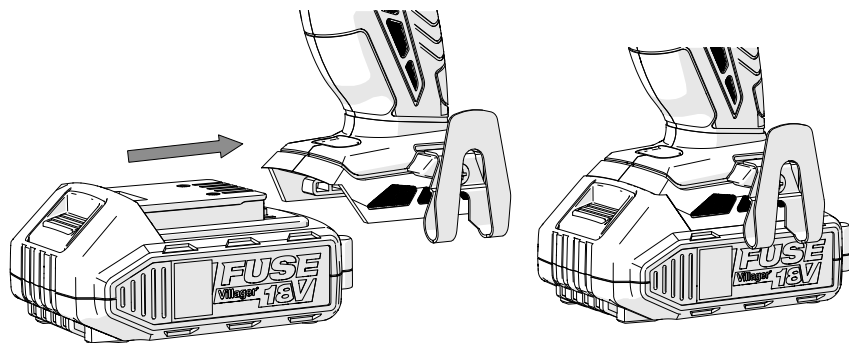
1. Csatlakoztassa a töltőadaptert a megfelelő tápegységhez. A piros fény villog.
2. A lemerült akkumulátor normál hőmérsékleti körülmények között kb. 1-2 órát vesz igénybe a teljes feltöltés eléréséig.
Amikor a töltés befejeződött, a piros fény kikapcsol és csak a zöld lámpa világít.
3. Az elem állapotát a töltés alatt ellenőrizheti - a fekete négyzet gomb megnyomásával az elem rövid oldalán. Egy, kettő, három vagy négy LED izzó világít a gomb mellett - jelzik a töltés szintjét. Négy LED azt jelenti, hogy az elem teljesen fel van töltve.



1. Az elem behelyezése

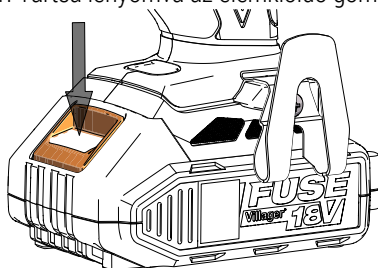
Az elem komplett behelyezése

1. Helyezze be az elemet a fúró aljába - amíg be nem pattan.

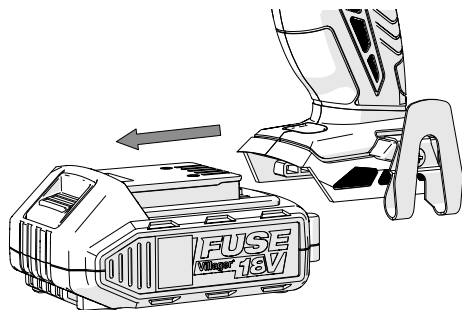


Az elem komplett eltávolítása

1. Tartsa lenyomva az elemkioldó gombot.



2. Húzza ki az elemet



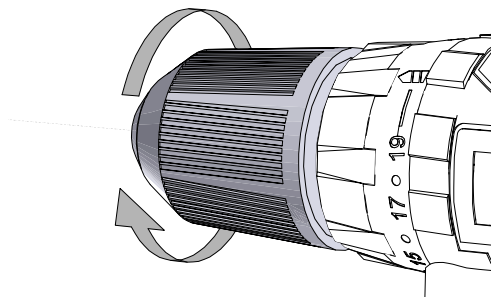
2. Gyorsbefogó fúrótokmányfej (kulcsnélküli fúrótokmányfej)



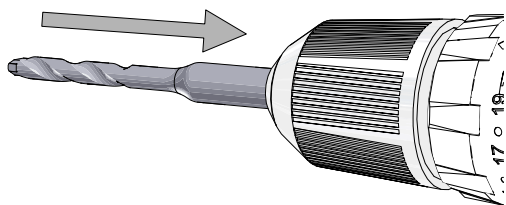
FIGYELMEZTETÉS! GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A KÉSZÜLÉK KI VAN KAPCSOLVA ÉS LE VAN VÁLASZTVA A TÁPEGYSÉGRŐL, MIELŐTT ELVÉGEZNÉ AZ ALÁBBI FELADATOK VALAMELYIKÉT.

A fúró felszerelése

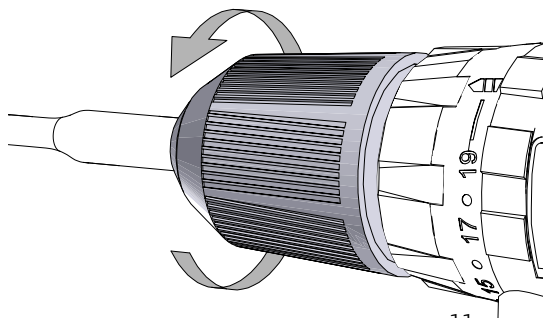
1. Forgassa a tokmányfej gyűrűjét az óramutató járásával ellentétes irányba – a tokmány (footer) megnyitásához



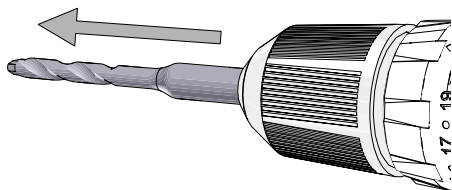
2. Helyezze be a fúrót, úgy hogy biztosítja, hogy a tokmányfej (footer) középpontjában legyen.



3. Szorítsa meg a tokmányfejet (footert) az óramutató járásával megegyező irányba.



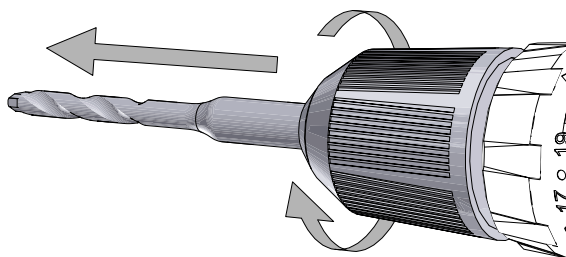
4. Húzza meg a fúrót, hogy biztos legyen benne, hogy rögzítve van.



3. Parancsok

A fúró eltávolítása

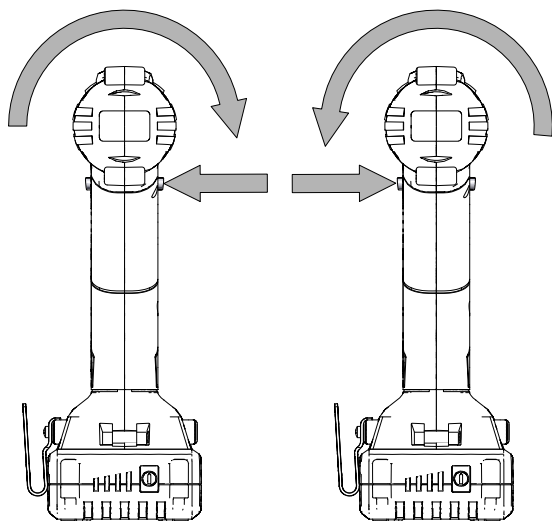
1. Nyissa ki a tokmányfeje (footert) a gyűrű elforgatásával és távolítsa el a fúrót.



FIGYELMEZTETÉS! GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A KÉSZÜLÉK KI VAN KAPCSOLVA ÉS LE VAN VÁLASZTVA A TÁPEGYSÉGRŐL, MIELŐTT ELVÉGEZNÉ AZ ALÁBBI FELADATOK VALAMELYIKÉT.

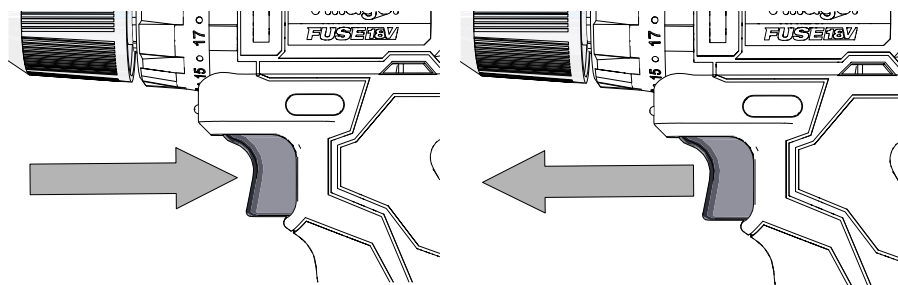
Előre / hátrameneti kar

1. Az előrehaladáshoz tolja az előre / hátrameneti kart a fúró bal oldalára. Hátrafordításhoz - tolja az előremeneti / hátrameneti kart jobbra.



Változtatható sebességkapcsoló

1. A fúrás megkezdéséhez nyomja le a változtatható sebességkapcsolót.
2. A fúrás leállításához engedje fel a kapcsolót.



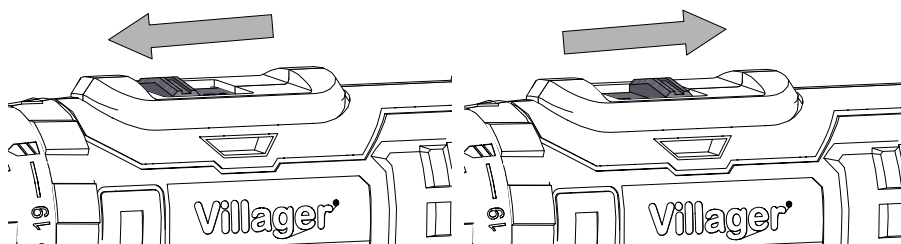
Megjegyzés: Minél hosszabb ideig tartja a változó sebességkapcsolót, a fúró gyorsabban fog forogni.

4. Funkciók

Sebességszabályozás

A sebességkapcsoló vezérli a fúró sebességét. Az első sebesség lehetővé teszi a lassabb fúrást - magasabb nyomatékkal, míg a második sebesség megfelel az alacsonyabb nyomatéknak, de nagyobb sebességnek.

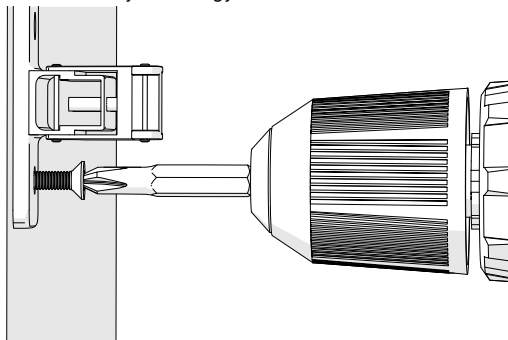
1. Nyomja meg a kapcsolót előre az első sebesség kiválasztásához.
2. Mozdassa a hátrameneti kapcsolót - a második sebesség kiválasztásához.



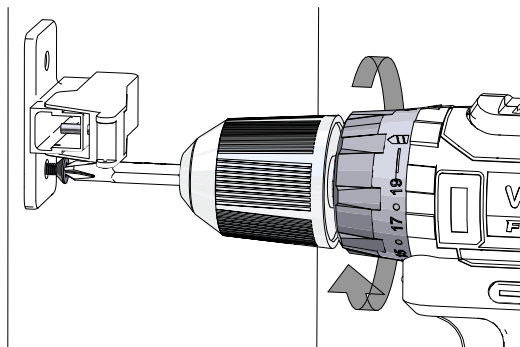
Fúrás a beállított mélységre - nyomaték beállítása

A nyomaték beállítása megváltoztathatja a fúrás vagy csavarás mélységet. Hogy a csavar forgatásához szükséges forgatónyomatékot beállítsa, hogy a csavar a munkaterülettel egy síkban legyen - kövesse a következő lépéseket.

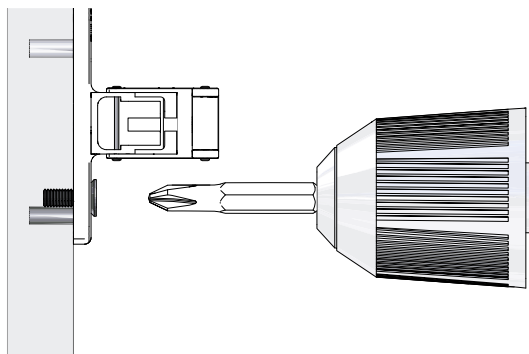
1. Állítsa be a nyomatékgyűrűt a minimális beállításra és csavarja be az első csavart.



2. Ha a kapcsoló lecsúszik és csikorgó hangokat produkál, mielőtt a csavar be nem lesz csavarva, növelje a gyűrű beállítását és folytassa a becsavarást.



3. Ismételje addig, amíg a csavar nem lesz helyesen beállítva, nem éri el a kívánt mélységet. Ezt a beállítást használja a többi csavarhoz.

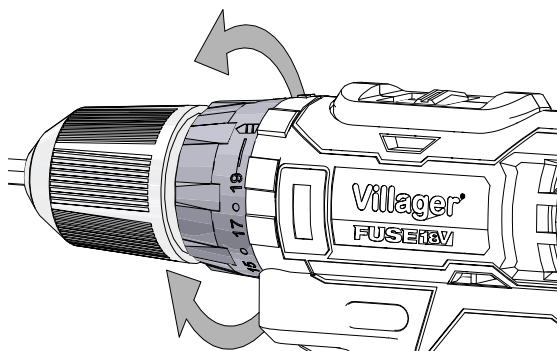


Kemény, sima felületek fúrásakor használjon „dotsetet” - a kívánt lyuk helyének megjelöléséhez. Ez megakadályozza, hogy a fúró a középpontból lecsússzon - amikor elkezdi fúrni a lyukat. A változó sebességű funkció lehetővé teszi a lyuk fúrását és a lengés nélkül történő indítását. Ennek eléréséhez kezdje el a fúrást lassú sebességgel - amíg el nem kezd formálni a lyukat.

Fémek fúrásakor használjon könnyű olajat a fúrón, hogy megakadályozza a túlmelegedést. Az olaj meghosszabbítja a fúró élettartamát és javítja a fúrási műveletet.

Ha a fúró elakad a munkadarabban vagy a fúró megáll, azonnal állítsa le a készüléket. Távolítsa el a fúrószerzámot a munkadarabról és határozza meg az elakadás okait.

A nyomaték beállításához fordítsa el a nyomatékgyűrűt a kívánt értékre.

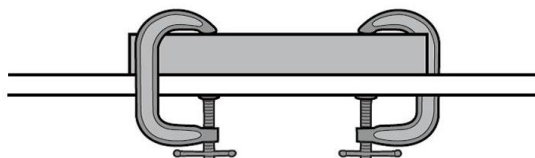


Megjegyzés: A nagyobb nyomaték kiválasztásával a fúró nagyobb nyomatékot használhat a csavarok becsavarozásához vagy kicsavarozásához. A csavarok fejének károsodásának elkerülése érdekében ajánlatos kis nyomatékkal indítani és szükség esetén növelni az értéket.

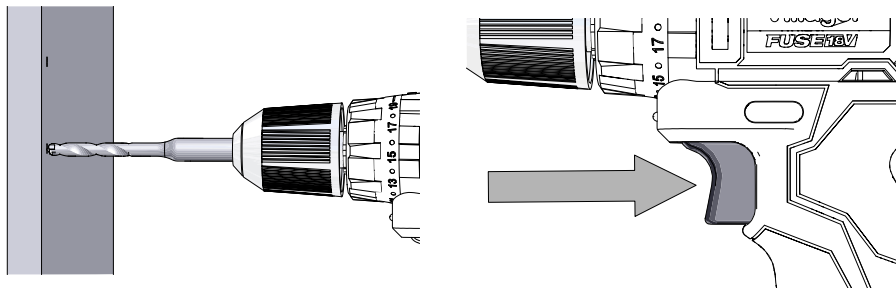
5. Fúrás

A fúrás megkezdése előtt végezzen néhány ellenőrzést.

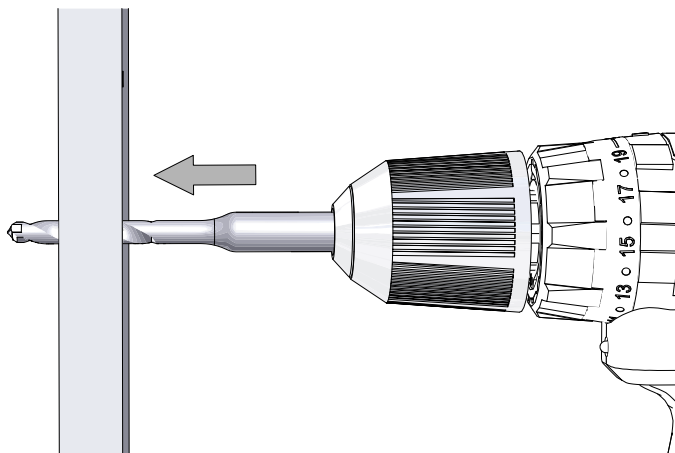
1. Nyomja le és engedje fel a változtatható fordulatszám kapcsolót - annak érdekében, hogy ne legyen zárva.
2. Győződjön meg róla, hogy a funkcióválasztó és a kar a kívánt beállításon van - előre / hátra pozícióban van.
3. Biztosítsa és rögzítse az anyagot, amelyet fúrni fogja, szorítóval vagy menegelen - annak megakadályozása érdekében, hogy a fúrás közben forogjon az megmunkáló anyag.



4. Fogja meg erősen a fúrót, és helyezze a fúrófejet arra a pontra ahol fúrní fog.
5. Nyomja meg a változtatható fordulatszám kapcsolót a fúrás indításához.



6. Mozgassa a fúrót a munkadarabban.



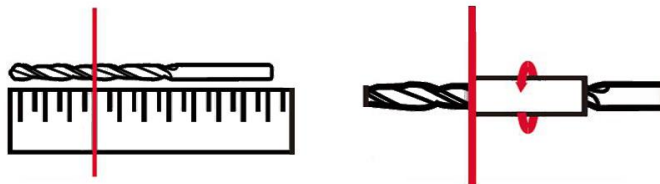
Megjegyzés: Ne erőltesse a fúrót és ne alkalmazzon oldalirányú nyomást a lyuk bővítéséhez. Hagyja, hogy a fúró mindent elvégezzon.

6. Hasznos tippek

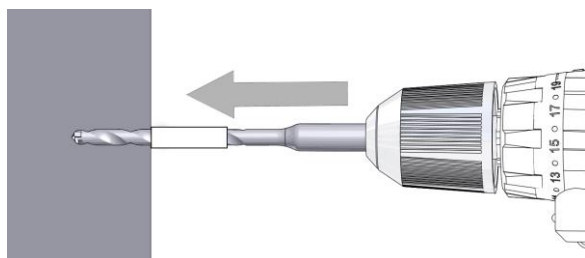
Az előre beállított mélység fúrása

A kívánt mélységű lyuk beállításának egyszerű módja az öntapadós szalag használata.

1. Mérje meg a fúró mentén a kívánt mélységet.
2. Helyezzen be egy kis darab öntapadó szalagot a fúró körül.



3. Fúrjon az anyagban - amíg a felület el nem éri a szalag kezdetét.



KARBANTARTÁS

Az elektromos kéziszerszámon végzendő minden munka (például karbantartás, szerszámcsere, stb.) megkezdése előtt, valamint szállításhoz és tároláshoz vegye ki az akkumulátort az elektromos kéziszerszámból. Ellenkező esetben a be-/kikapcsoló véletlen megérintésekor bekapcsolódó készülék sérüléseket okozhat.

MEGJEGYZÉS:

A gyártó vagy az importőr nem vállal felelősséget a személyi sérülésért vagy az anyag károsodásáért - ha a fúrógépet illetéktelen személy javította vagy helytelenül lett használva.

- Ha nincs használatban, tartsa a fúrógépet száraz helyen, fagy nélkül, gyermekektől elzárva legyen.
- A fúró szellőzőnyílásait tiszta állapotban tartsa - a túlmelegedés megelőzése érdekében. Tisztítsa meg a szellőzőnyílást sűrített levegővel. Soha ne helyezzen semmilyen tárgyat a szellőzőnyílásokba.

- Ha szükséges, puha, nedves ruhával tisztítsa meg a fúró külső részét. Ne használjon különböző oldatokat.

Forduljon szakképzett műhelyünkhöz minden olyan javításhoz vagy szervizeléshez, amely nincs leírva ebben a kézikönyvben. Csak eredeti, a gyártó által jóváhagyott alkatrészeket használjon. Sérülésveszély áll fenn!

A készüléket a szervizelés megkezdése előtt kapcsolja ki - húzza ki és vegye ki az elemeket.

Szállítás és tárolás

- Tisztítsa meg a készüléket az utasításoknak megfelelően és várja meg, amíg száraz lesz.
- Ha nem használja az eszközt egy ideig, tárolja az eredeti csomagban.
- Tárolja a készüléket száraz, jól szellőző helyen és gyermekek elől elzárva. Csak a 5 °C – 30 °C hőmérséklet tartományban szabad tárolni.
- A szállítás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- A készüléket mindig erre a célra szolgáló fogantyúval hordozza.
- Győződjön meg róla, hogy nincs veszély hogy a készülék felborul, vagy rezeg, vagy ütődik a szállítás során, különösen akkor, ha gépjárművel vagy más járművel szállítja.

A készülék eltávolítása és a környezetvédelem



Vegye ki az elemet a készülékből, vigye el az elemet, a berendezést és a csomagolást - olyan helyekre, ahol azokat a környezetvédelem szellemében kezelik és újrahasznosítják. A készülék nem tartozik a háztartási hulladékhoz.



Ne dobja el az elemeket más háztartási hulladékkal együtt és ne dobja tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. Az elemek károsíthatják a környezetet és az emberi egészséget - ha a gőz vagy a folyadék kiszivárog.

Megfelelőségi nyilatkozat



A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***A gép leírása***Akkumulátoros fűrógép Villager VLN 3220**

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018

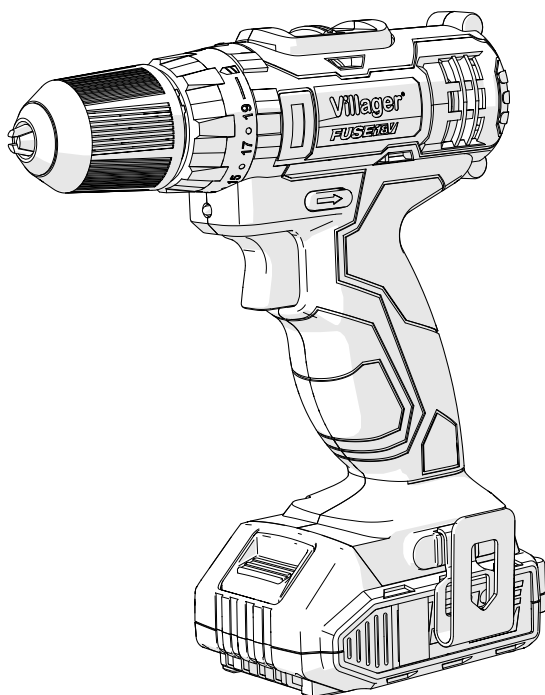
A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager D.O.O cégnél, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Hely/dátum: Ljubljana, 11.12.2018.

A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez
Zvonko Gavrilov

Акумулаторска дупчалка Villager VLN 3220

Оригинално упатство за употреба

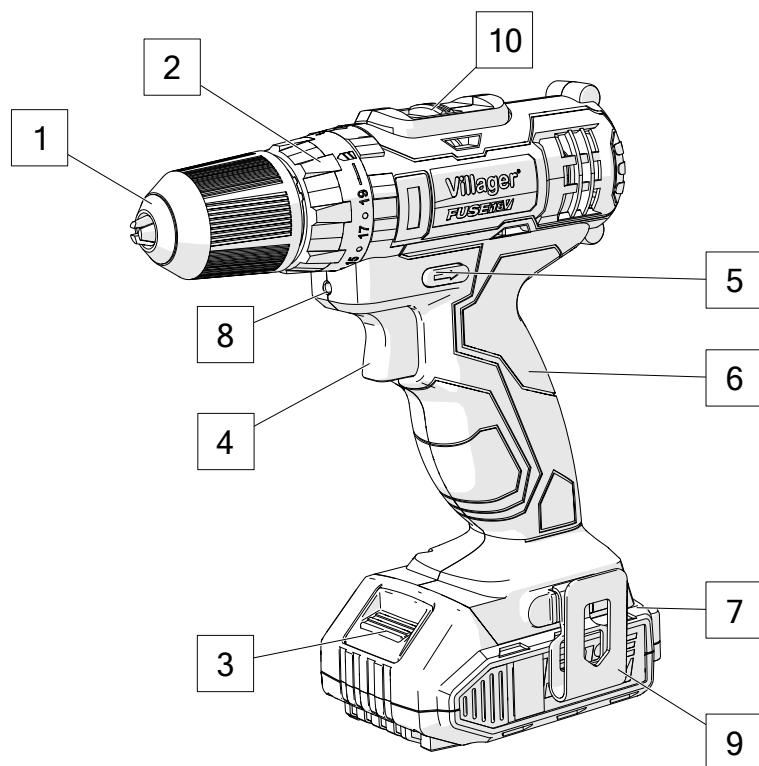


Важно! Прочитајте го упатството за употреба пред почетокот на корикористење на уредот.

Сочувајте ги на безбедно место, за подоцнежна употреба.



АКУМУЛАТОРСКА ДУПЧАЛКА



- | | |
|--|--------------------------|
| 1. Футер (глава за стегање) | 5. Рачка напред/назад |
| 2. Прстен за прилагодување на ротирачкиот момент | 6. Рачка за држење |
| 3. Копче на батеријата | 7. Индикатор за батерија |
| 4. Прекинувач со променлива брзина | 8. LED работно светло |
| | 9. Копче |
| | 10. Избирач на брзина |

БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА

Општи безбедносни забелешки за електричните алати



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации испорачани со овој електричен алат.

Пропустите во почитувањето на долунаведените упатства може да имаат за последица електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Сочувајте ги сите предупредувања и упатства за понатамошна употреба.

Поимот „електричен алат“ употребен во предупредувањата се однесува на електричните алати со погон на струја (со кабел) и на електрични алати со акумулаторски погон (без кабел).

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. Неуредниот простор за работа и темниот работен простор придонесуваат за несреќен случај.
- b) Не работете со електричниот алат во експлозивна атмосфера, во која се наоѓаат запаливи течности, гасови или прашина. Електричните алати произведуваат искри кои можат да ги запалат пращината или испарувањата.
- c) Децата и набљудувачите држете ги на безбедно растојание, додека работите со електричниот алат. Намаленото внимание може да предизвика губење на контрола.

2) Електрична безбедност

- a) Приклучокот на електричниот алат мора да биде компатибилен со приклучницата. Приклучокот не смее да се менува на кој било начин. Не користете адаптери за приклучокот заедно со електричните алати заштитени со заземјување. Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.
- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. Постои зголемена опасност од електричен удар - доколку е Вашето тело заземјено.
- c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. Доколку вода навлезе во електричниот алат, се зголемува ризикот од електричен удар.
- d) Не постапувајте грубо со кабелот. Кабелот никогаш не смее да се користи за пренесување на уредот, влечење или за извлекување на приклучокот од приклучницата – поради исклучување. Кабелот да се чува подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови или од подвижните делови на уредот. Оштетените или замрсени кабли го зголемуваат ризикот од електричен удар.

- е) Доколку со електричниот алат работите на отворено, користете ги само продолжните кабли кои се наменети за употреба на отворено. *Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за употреба надвор ја намалува опасноста од електричен удар.*
 - ф) Доколку не можете да избегнете работа со електричниот алат во влажна средина, користете заштитен уред со диференцијална струја (RCD). *Употребата на заштитен уред со диференцијална струја го намалува ризикот од електричен удар.*
- 3) Безбедност на персоналот (Лична заштита)
- а) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот апарат. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричниот апарат, може да доведе до сериозни повреди.*
 - б) Носете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила. *Носењето на заштитна опрема, како што се маска за прашина, безбедносни чевли кои не се лизгаат, заштитен шлем или заштита за слух, во зависност од видот и употребата на електричниот алат, го намалува ризикот од повреди.*
 - в) Избегнувајте ненамерно пуштање во работа. Бидете сигурни дека е исклучен електричниот алат, пред да го приклучите на струја и/или на акумулаторот, пред подигнување и пренесување на електричниот алат. *Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или приклучувањето на струја на вклучениот електричен алат предизвикува несреќен случај.*
 - г) Отстранете ги сите клучеви за прилагодување или клучеви за завртки, пред да го вклучите електричниот алат. *Оставањето на клучот за завртки или на клучот закачен на ротирачкиот дел на електричниот алат може да резултира со лична повреда.*
 - д) Избегнувајте неприродно држење на телото. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. *Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.*
 - е) Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит. Косата и облеката држете ги подалеку од подвижните делови. *Подвижните делови можат да ги потфатат широката облека, накитот или долгата коса.*
 - ж) Доколку на уредот може да се приклучи опрема за извлекување и собирање на прашина, потрудете се таа опрема да се приклучи и правилно да се користи. *Вшмукувањето на прашина може да ги намали ризиците кои се поврзани со прашина.*

- h) Не дозволувајте сигурноста која сте ја стекнале со честа употреба на алатот да влијае на тоа да станете невнимателни и да ги занемарите безбедносните принципи за употреба на алати. *Невнимателното работење може да предизвика тешка повреда во дел од секунда.*

4) Употреба и чување на електричните алати

- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. *Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начин за кој е проектиран.*
- b) Електричниот алат не смее да се користи доколку е прекинувачот расипан. *Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот е опасен и веднаш треба да се поправи.*
- c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или извадете ја акумулаторската батерија од електричниот алат, доколку е тоа возможно, пред да извршите какви било прилагодувања, промена на приборот или пред складирање на електричниот алат. *Таквите превентивни безбедносни мерки го намалуваат ризикот од случајно стартување на електричниот алат.*
- d) Исклучениот електричен алат – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат да работат со него. *Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата кои не се обучени за работа со него.*
- e) Одржувајте ги електричниот алат и прибор. Проверете дали подвижните делови на апаратот добро функционираат и дали се добро поврзани, дали се деловите можеби искршени или оштетени и на тој начин да го загрозуваат функционалното работење на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. *Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.*
- f) Одржувајте ги алатите за сечење остри и чисти. *Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.*
- g) Електричниот алат, приборот, алатите кои се вметнуваат итн. користете ги во согласност со ова упатство. При тоа внимавајте на работните услови и работата која треба да се изврши. *Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.*
- h) Одржувајте ги рачките и прифатните површини суви, чисти и без остатоци од масла или маснотии. *Лизгавите рачки или прифатни површини не обезбедуваат безбедно ракување и управување со алатот во неочекуваните ситуации.*

5) Употреба и нега на алатот на акумулаторски погон

- a) **Полнете само со полнач одобрен од страна на производителот.** *Полначот кој одговара на еден модел на батерии, може да претставува опасност од пожар кога се користи за полнење на друг модел на батерии.*
- b) **Електричните алати користете ги само заедно со акумулаторските батерии наменети за нив.** *Користењето на какви било други акумулаторски батерии може да претставува опасност од повредување или пожар.*
- c) **Кога не се користи батерискиот комплет, чувајте го подалеку од останатите метални предмети како што се спојувалки за хартија, парички, клучеви, завртки и навртки или други мали метални предмети кои може да направат спој со еден приклучок на друг.** *Краткиот спој помеѓу батериските приклучоци, може да доведе до пожар или до изгореници.*
- d) **При погрешна примена од акумулаторските батерии може да биде исфрлена течност.** *Избегнувајте контакт со неа. Доколку случајно дојде до контакт исплакнете го местото со вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите, побарајте лекарска помош. Течноста која е исфрлена од батеријата може да предизвика иритации и до изгореници.*
- e) **Акумулаторската батерија или алатот да не се користат доколку се оштетени или модификувани.** *Оштетените или модификувани акумулаторски батерии можат непредвидливо да се однесуваат, а тоа може да резултира со пожар, експлозија или повреда.*
- f) **Акумулаторската батерија или алатот да не се изложуваат на високи температури.** *Изложувањето на оган или на температури над 130°C може да предизвика експлозија.*
- g) **Почитувајте ги сите упатства во врска со полнењето и акумулаторските батерии или алат да не се полнат надвор од температурниот опсег назначен во упатствата.** *Непрописното полнење или полнењето на температури надвор од назначениот опсег може да ја оштети акумулаторската батерија и да го зголеми ризикот од пожар.*

6) Сервис

- a) **Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице, со користење на оригинални резервни делови.** *На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.*
- b) **Никогаш да не се сервисираат оштетените акумулаторски батерии.** *Сервисирањето на оштетените акумулаторски батерии треба да го вршат исклучиво производителот или овластените сервисери.*

Безбедносни предупредувања за дупчалки

Безбедносни упатства за сите операции

- Носете штитници за уши кога вршите ударно дупчење. *Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.*
- Електричниот алат да се држи за изолираните површини за држење во текот на операциите кај кои опремата за сечење или додатоците можат да дојдат во контакт со скриените жици. *Приборот за сечење или прицврстувачите кои доаѓаат во контакт со жицата спроводник, можат да доведат до тоа изолжените метални делови од електричниот алат да станат спроводници, што ракувачот може да го изложат на електричен удар.*

Безбедносни упатства за употреба на други бургии

- a) Никогаш не користете брзина поголема од одредената максимална брзина на бургијата. *При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.*
- b) Секогаш започнете дупчење со помала брзина и така што ќе го поставите врвот на бургијата во контакт со работното парче. *При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.*
- c) Притисок вршете само на бургијата и не вршете прекумерен притисок. *Бургиите можат да се свиткаат, а тоа може да предизвика кршење или губење на контрола, тоа може да доведе до повредување.*

СПЕЦИФИЧНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРАВИЛА

- a) Полнењето вршете го само со полнач назначен од страна на производителот. Полначот кој е погоден за еден тип на батериски комплет може да создаде ризик од пожар – кога се користи на друг батериски комплет.
- b) Користете електрични алати само со посебно назначени батериски комплети. Употребата на поинакви батериски комплети (батерии) може да претставува опасност од пожар.
- c) Кога не се користи батерискиот комплет (батерија) – чувајте го подалеку од останатите метални предмети како што се спојувалки за хартија, парички, клучеви, шајки, завртки или останати ситени метални предмети – кои можат да направат спој од еден приклучок на друг. Краткото спојување на батериските приклучоци може да доведе до изгореници или пожар.

- d) Во услови на насилна употреба, течноста може да биде исфрлена од батеријата. Избегнувајте контакт. Доколку сепак случајно дојде до контакт со кожата исплакнете ја со многу вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите, покрај тоа побарајте и лекарска помош. Течноста која е исфрлена од батеријата може да предизвика иритација или изгореници.
- e) Користењето на опремата и полначите кои не се одобрени од производителот - може да претставува опасност од пожар, електричен удар или повредување на луѓето.
- f) Пред работењето во сид, доколку се сомневате, проверете со детектор за метал/напон – да не наидете на електрични водови, цевки за гас или вода.
- g) Пред оставањето на одвртувачот/дупчалката долу, бидете сигурни дека сите подвижни делови се исклучени.
- h) Избегнувајте често застанување и губење на брзина кога вршите навртување или дупчење, затоа што тоа може да ги оштети батериите.
- i) Средството за полнење приклучете го само на наизменична мрежа за напојување (AC).
- j) Батеријата на одвртувачот полнете ја само со соодветно средство за полнење.
- k) Средството за полнење (полначот) и одвртувачот мора да бидат заштитени од влага!
- l) Полначот (средството за полнење) да не се користи надвор.
- m) Да не се полната батерии кои не се предвидени за повторно полнење.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Во текот на употребата на електричните алати, може да дојде до појава на некои прашина – кои содржат хемикалии за кои се знае дека предизвикуваат рак. Некои од овие хемикалии се олово од оловни бои, кристален силициум од тули и останати сидарски производи, арсен и хром од хемиски третирани градежни елементи и останати опасни производи.

Доколку е присутна прашина, Вашиот ризик од излагање варира, во зависност од тоа колку често ја изведувате оваа работа. **За да ја намалите Вашата изложеност на овие хемикалии, секој пат кога ќе изведувате операции каде има прашина, работете во добро проветрени простори и работете со одобрена заштитна опрема, како што се маски за заштита од прашина кои се специјално дизајнирани да филтрираат микроскопски честички.**

- Доколку уредот удри во страно тело, проверете дали има на уредот знаци за оштетување и извршете ги сите неопходни поправки пред повторното стартување и продолжување со работата.

- Доколку уредот почне абнормално да вибрира, исклучете го и веднаш проверете ја причината. Вибрациите воглавно се предупредување на проблем.
- Секогаш исклучете го уредот и почекајте да застане пред да го напуштите уредот, пред одржување, прегледување, чистење или изведување на некои работи на уредот.
- Забранете е поместување или модифицирање на кој било внатрешен дел на уредот.

Симболи



Внимателно прочитајте го ова упатство за употреба.



Електричните уреди не смеат да се отстранат заедно со останатиот отпад од домаќинството.



Уредот е ускладен со важечките европски директиви и прописи

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Модел		VLN 3220
Напон		18 V 
Брзина на празен од		0-350/0-1300 в/мин
Прифат на футерот (глава за стегање)		max 10 mm
Ниво на звучен притисок L_{pA}		66 dB(A)
Мерна несигурност K		5 dB(A)
Ниво на звучна сила L_{WA}		77 dB(A)
Мерна несигурност K		5 dB(A)
Вибрации	Дупчење во метал	$a_{h,D} = 1.1 \text{ m/s}^2$
	Мерна несигурност	$K=1.5 \text{ m/s}^2$
Маса (без батерии)*		0.88 kg
Препорачани батерии		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Препорачани полначи		Villager 18 V 1.65 A Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Дозволена температура на опкружување	При полнење	0...+40 °C
	Во режим на работа	-15...+50 °C

*зависи од употребената акумулаторска батерија.

Го задржуваме правото за измена на техничките карактеристики и правото на можни типографски грешки – без претходна напомена. Сликите на производот можат да се разликуваат од вистинскиот уред.

Секогаш носете заштита за слух!

Нивото на вибрации и вредностите на емисија бучава, кои се наведени во овие упатства, измерени се според стандардизираната мерна постапка и можат да се користат за меѓусебно споредување на електричните алати. Погодни се за привремена проценка на емисијата вибрации и бучава.

Наведеното ниво на вибрации и вредности на емисија бучава претставуваат реална употреба на електричниот алат. Меѓутоа, доколку електричниот алат се употребува за други намени, со други вметнати алати или доколку не се одржува адекватно, може да дојде до отстапување од нивото на вибрации и вредности на емисија бучава.

Ова може во значителна мерка да ја зголеми емисијата вибрации и бучава во текот на целиот период на користење.

За точна проценка на емисијата вибрации и бучава би требало да се земат во предвид и времето во кое е уредот исклучен или во ситуација да работи, но не е навистина во употреба. Ова може значително да ја редуцира емисијата вибрации и бучава во текот на целиот период на користење.

Утврдете ги дополнителните безбедносни мерки поради заштита на корисниците од дејството на вибрации како на пример: одржување на електричниот алат и алатот за вметнување, одржување на топли раце, организација на работни постапки.

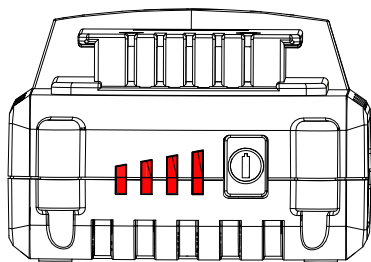
Полнење на батериите

1. Приклучете го адаптерот на полначот на соодветна мрежа за напојување. Црвеното светло ќе свети.

2. На испразнетата батерија во нормални температурни услови ќе ѝ требаат околу 1-2 часа за да постигне целосна наполнетост.

Кога ќе заврши полнењето, црвеното светло ќе се исклучи и само зеленото светло ќе биде вклучено.

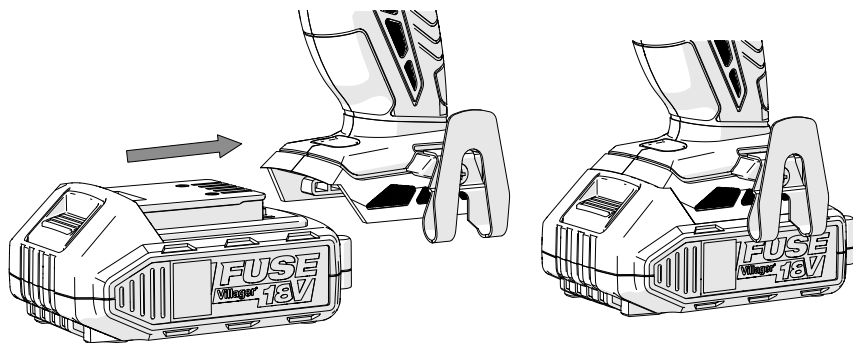
3. Статусот на батеријата може да се провери за време на полнењето – така што треба да го притиснете црното четириаголно копче на кратката страна на батеријата. Една, две, три или четири LED сијалици ќе се вклучат крај копчето – за да го покажат нивото на наполнетост. Четирите led светилки значат дека е батеријата целосно наполнета.



1. Монтажа на батеријата

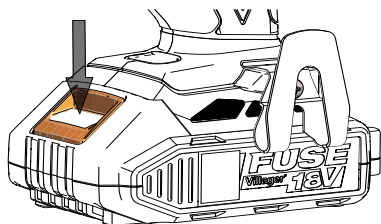
Монтирање на батерискиот комплект

1. Ставете ја батеријата во базата на дупчалката – додека не кликне на своето место.

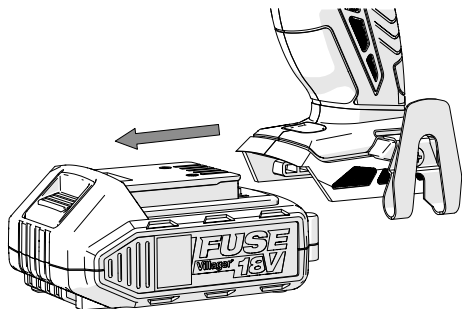


Вадење на батерискиот комплект

1. Задржете го копчето за ослободување на батеријата.



2. Извадете ја батеријата



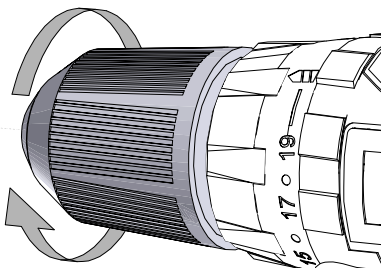
2. Брзостегачка глава (брзостегачки футер)



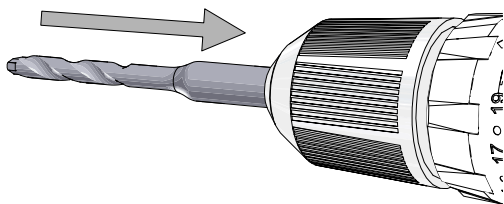
ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! БИДЕТЕ СИГУРНИ ДЕКА Е УРЕДОТ ИСКЛУЧЕН И ДЕКА Е ИСКЛУЧЕН ОД МРЕЖАТА ЗА НАПОЈУВАЊЕ – ПРЕД ИЗВЕДУВАЊЕ НА НЕКОЈА ОД СЛЕДНИТЕ ЗАДАЧИ.

Монтирање на бургијата

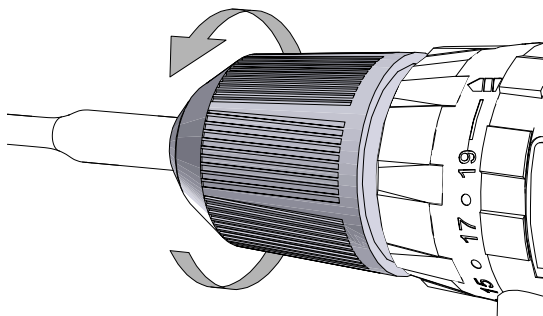
1. Вртете го прстенот на футерот во правец спротивен од стрелките на часовникот – за да го отворите футерот.



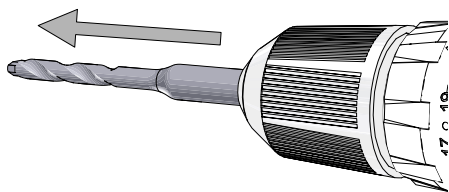
2. Ставете ја бургијата (продолжение за дупчење) обезбедувајќи да биде во центар на футерот.



3. Затегнете го футерот – со вртење во правец на стрелките на часовникот.



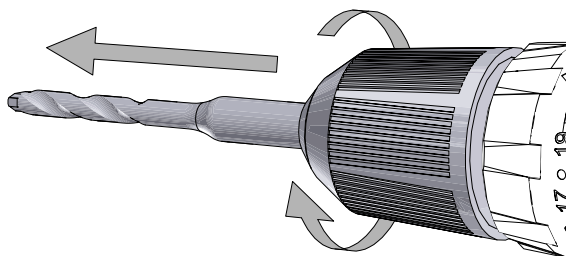
4. Повлечете ја бургијата за да бидете сигурни дека е цврсто стегната и обезбедена.



3. Команди

Вадење на бургијата

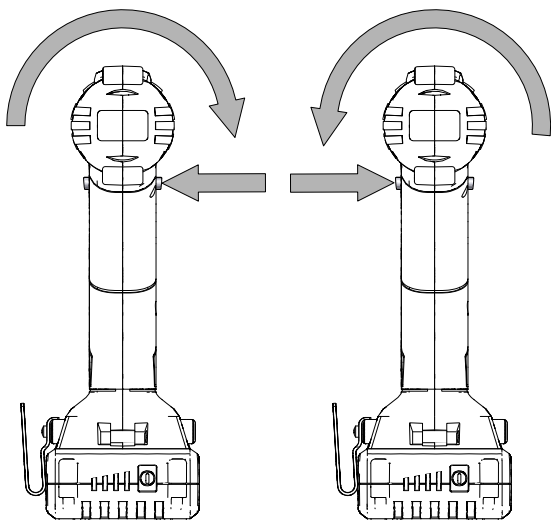
1. Отворете го футерот така што ќе го вртите прстенот на футерот и извадете ја бургијата.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! БИДЕТЕ СИГУРНИ ДЕКА Е УРЕДОТ ИСКЛУЧЕН И ДЕКА Е ИСКЛУЧЕН ОД МРЕЖАТА ЗА НАПОЛУВАЊЕ – ПРЕД ИЗВЕДУВАЊЕ НА НЕКОЈА ОД СЛЕДНИТЕ ЗАДАЧИ.

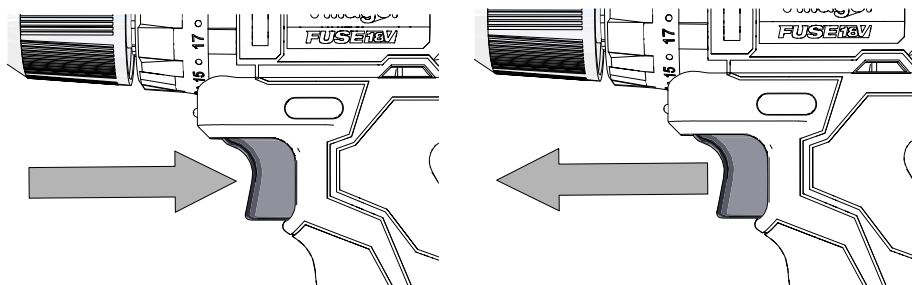
Рачка за напред/назад

1. За вртење напред, турнете ја рачката за напред/назад на левата страна на дупчалката. За вртење назад - турнете ја рачката за напред/назад на десно.



Прекинувач за променлива брзина

1. За да започнете дупчење, притиснете го прекинувачот со променлива брзина.
2. За да престанете со дупчење, отпуштете го прекинувачот.



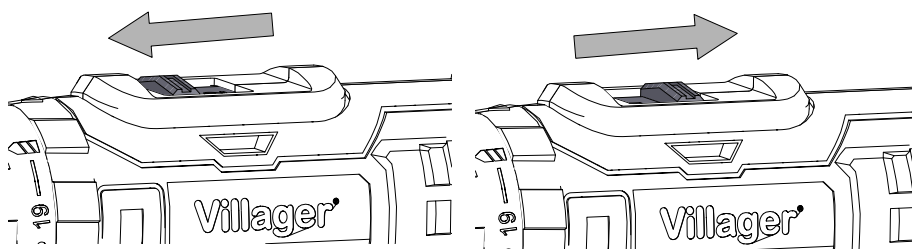
Забелешка: Колку повеќе го притиската прекинувачот за променлива брзина толку побрзо ќе се врти бургијата.

4. Функции

Контрола на брзина

Избирачот на брзина ја контролира брзината на бургијата. Првата брзина овозможува побавно дупчење – со поголем вртежен момент, додека втората брзина е адекватна кога се бара помал вртежен момент, но поголема брзина.

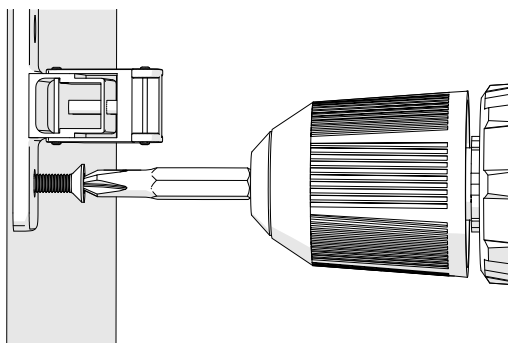
1. Турнете го прекинувачот напред за да ја изберете првата брзина.
2. Поместете го прекинувачот назад – за да ја изберете втората брзина.



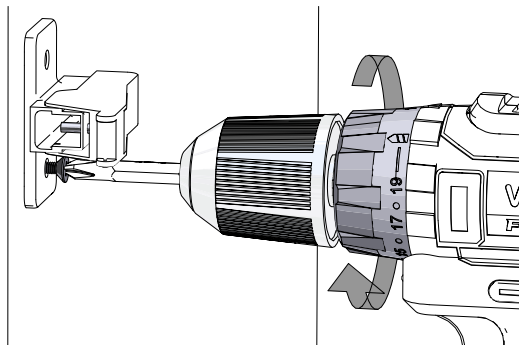
Дупчење на прилагодена длабочина – прилагодување на вртежниот момент

Прилагодувањето на вртежниот момент може да ја промени длабочината на која дупчите или навртувате во површина. За да ја одредите поставеноста на вртежниот момент кој е неопходен за навртување на завртката израмнета со работната површина – почитувајте ги следните чекори.

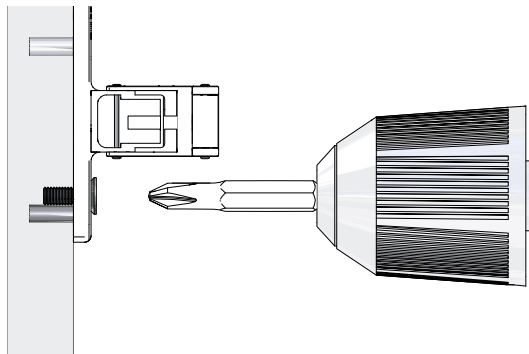
1. Поставете го прстенот на вртежниот момент на најмало прилагодување и затегнете ја првата завртка.



2. Доколку квачилото почне да лизга и да прави кликувачки звуци пред да се израмни завртката, зголемете го прилагодувањето на прстенот и продолжете со затегнување.



3. Повторувајте додека не постигнете прописно прилагодување/длабочина на завртката. Ова прилагодување користете го и за преостанатите завртки.

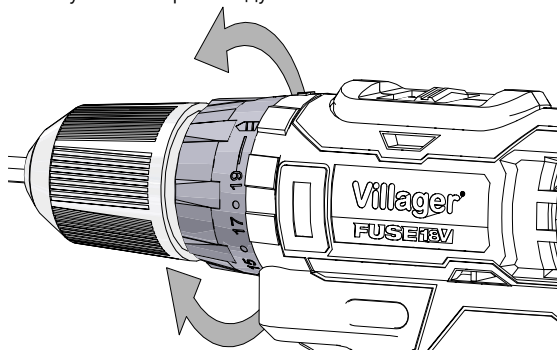


Кога дупчите тврди, мазни површини, користете точкар – за да го обележите посакуваното место за дупка. Ова ќе ја спречи бургијата да се лизне од центарот – кога ќе започнете со дупчење на дупка. Сепак, карактеристиката променлива брзина Ви овозможува да почнете дупчење на дупка и без правење на точки. За да го постигнете ова, ракувајте со бургијата со мала брзина – додека не ја започнете дупката.

Кога дупчите метали, користете лесно масло на бургијата – за да спречите да се прегрее. Маслото ќе ѝ го продолжи животниот век на бургијата и ќе ја подобри акцијата на дупчење.

Доколку се заглави бургијата во работното парче – веднаш исклучете го уредот. Извадете ја бургијата од работното парче и утврдете ја причината за заглавување.

За да го прилагодите вртежниот момент, вртете го прстенот на вртежниот момент на посакуваното прилагодување.

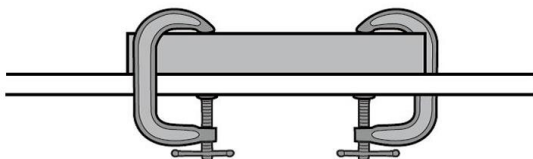


Забелешка: Изборот на поголем вртежен момент на бургијате ќе ѝ овозможи да користи поголем вртежен момент за навртување или одвртување на завртката. За да спречите оштетување на главата на завртката – се препорачува да почнете со помал вртежен момент и по потреба да ја зголемувате вредноста.

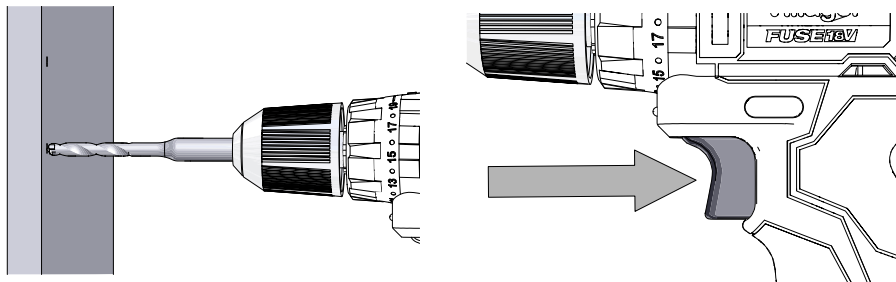
5. Дупчење

Пред да почнете со дупчењето, направете неколку контролни проверки.

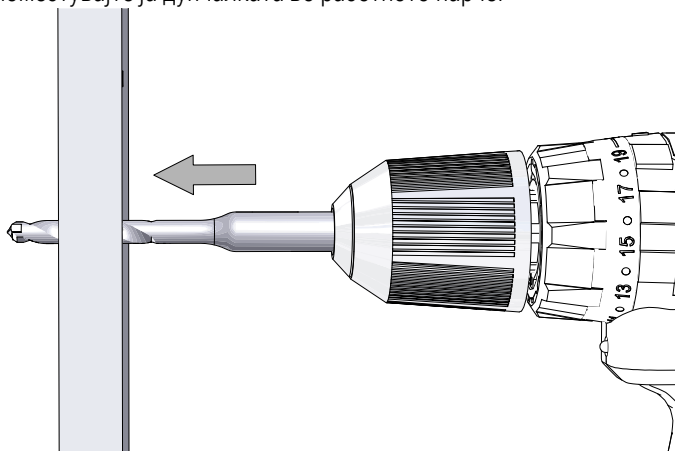
1. Притиснете го и отпуштете го прекинувачот за променлива брзина – за да бидете сигурни дека не е блокиран.
2. Проверете дали се избирачот на функции и рачката напред/назад на посакуваното прилагодување.
3. Обезбедете го и прицврстете го материјалот кој ќе се дупчи во стегач или менгеме – за да спречите да се врти за време на дупчењето.



4. Држете ја дупчалката цврсто и поставете ја бургијата на точката во која ќе се дупчи.
5. Притиснете го прекинувачот за променлива брзина за да почнете со дупчење.



6. Поместувајте ја дупчалката во работното парче.



Забелешка: Бургијата да не се форсира и да не се применува бочен притисок за проширување на дупката. Дозволете бургијата да ја заврши целата работа.

6. Корисни совети

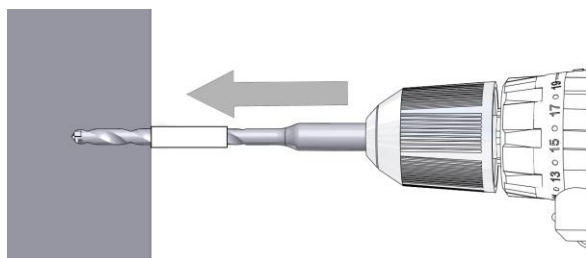
Дупчење на претходно прилагодена длабочина

Едноставен начин за добивање на дупка со посакувана длабочина – е користење на самолеплива лента.

1. Измерете ја должината на бургијата за да ја означите посакуваната длабочина.
2. Намотајте мало парче самолеплива лента околу бургијата.



3. Дупчете во материјалот – додека површината не дојде до почетокот на лентата.



ОДРЖУВАЊЕ

Извадете ја батеријата пред сите работи на електричниот алат (на пример одржување, промена на прибор итн.) како и кај неговиот транспорт и чување. Кај случајното активирање на прекинувачот за вклучување/исклучување постои опасност од повреди.

ЗАБЕЛЕШКА:

Производителот ниту пак увозникот не можат да прифатат одговорност за личните повредувања или оштетувања на материјалот – доколку дупчалката е поправана од страна на неовластено лице или е непрописно користена.

- Кога не се користи, складирајте ја дупчалката на суво место на кое нема замрзнување, и кое е достапно за деца.
- Одржувајте ги отворите за вентилација на дупчалката во чиста состојба – за да се спречи прегревање. Отворите за вентилација чистете ги со компримиран воздух. Никогаш не ставајте никаков предмет во отворите за вентилација.
- Исчистете го надворешниот дел од дупчалката кога е неопходно со мека, влажна крпа. Не користете раствори.

Контактирајте ја нашата овластена сервисна работилница во врска со секоја поправка или сервисирање кои не се опишани во ова упатство.

Користете само оригинални резервни делови од производителот на уредот. Постои опасност од повредување!

Исклучете го уредот и пред почеток на кое било сервисирање – откачете ја и извадете ја батеријата.

Транспорт и складирање

- Исчистете го уредот според инструкциите и почекајте да се исуши.
- Доколку нема да го користите уредот некое време, треба да го складираате во оригинално пакување.
- Складирајте го уредот на суво и добро проветрено место и на место достапно за деца. Температурата за складирање на уредот мора да биде од 5-30°C.
- Секогаш исклучете го уредот пред транспортирањето.
- Секогаш пренесете го уредот користејќи ја рачката која е наменета за таа цел.
- Бидете сигурни дека не постои опасност од превртување на уредот или од изложеност на вибрации и удари за време на транспортот, а особено доколку се транспортира уредот со автомобил или со некое возило.

Отстранување и заштита на животната средина



Извадете ја батеријата од уредот и однесете ги батеријата, уредот, опремата и пакувањето – на локациите на кои ќе бидат третираны и рециклирани во согласност со заштитата на животната средина. Да не се отстранува заедно со отпадот од домаќинството.



Батериите да не се отстрануваат заедно со останатиот отпад од домаќинството и да не се фрлаат во оган (опасност од експлозија) или вода. Батериите можат да нанесат штета на животната средина, и на човековото здравје – доколку истечат отровните испарувања или течности.

Декларација за усогласеност



Согласно директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината: **Акумулаторска дупчалка Villager VLN 3220**

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машини
- Директива 2014/30/ ЕУ за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EУ, (ЕУ) 2015/863 за ограничување на употреба на одредени опасни супстанции во електричната и електронска опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-1:2018

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 П, 1000 Љубљана

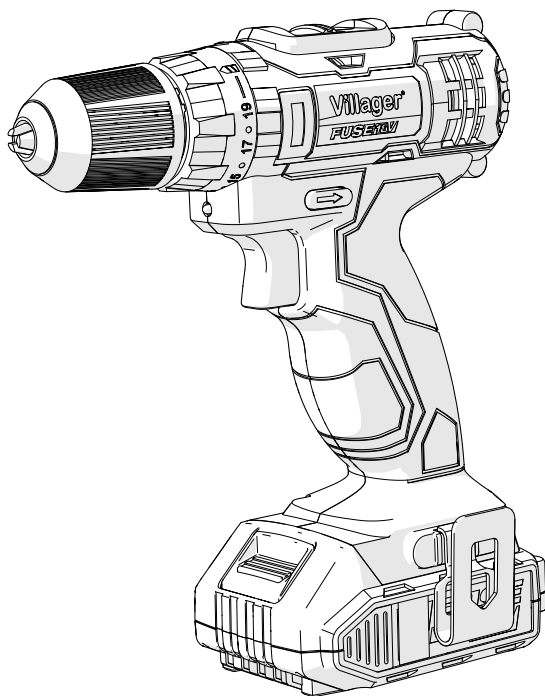
Место / датум: Љубљана, 11.12.2018.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот
Звонко Гаврилов

Burghiu cu acumulator

Villager VLN 3220

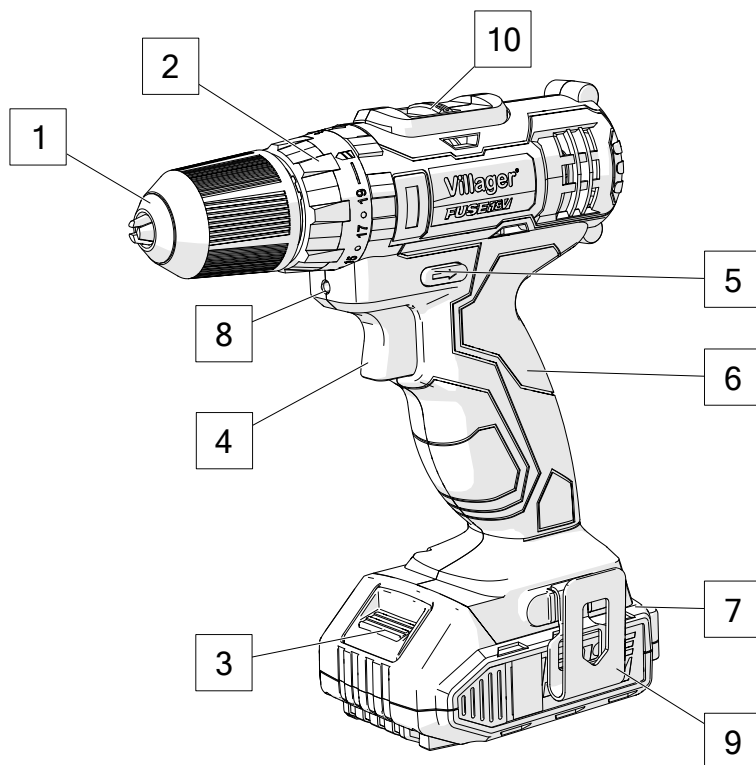
Instrucțiune originală pentru utilizare



Important! Citiți instrucțiunea pentru utilizare înainte de a începe utilizarea dispozitivului. Păstrați-le într-un loc sigur, pentru a le folosi ulterior.



BURGHIU CU ACUMULATOR



1. Futer (cap de fixare)
2. Inelul pentru setarea momentului de cuplu
3. Butonul bateriei
4. Comutatorul vitezelor reglabile
5. Axul înainte/înapoi

6. Mantetă
7. Indicatorul bateriei
8. Lumina de lucru LED
9. Clema
10. Selectorul de viteze

AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ

Instrucțiuni generale de siguranță pentru scule electrice



AVERTISMENT! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare. Termenul "sculă electrică" folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța la locul de muncă

- a) **Mențineți-vă sectorul de lucru curat și bine iluminat.** *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*
- b) **Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) **Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice.** *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*

2) Siguranță electrică

- a) **Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă).** *Ștecherele nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigidere.** *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*
- c) **Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală.** *Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
- d) **Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare.** *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
- e) **Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior.** *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*
- f) **Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD).** *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*

3) Siguranța persoanelor

- a) Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răni grave.*
- b) Purtați echipament personal de protecție. *Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.*
- c) Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. *Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*
- d) Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta. *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răni.*
- e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. *Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.*
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. *Feriți părul și îmbrăcăminte de piesele aflate în mișcare. Îmbrăcăminte largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
- g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
- h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*

4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice

- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluși scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) Scoateți ștecherul afară din priză și/sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*

- d) **Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni.** *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
 - e) **Întrețineți sculele electrice și accesoriile acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate.** *Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
 - f) **Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate.** *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se înțepenesec în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
 - g) **Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată.** *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
 - h) **Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare.** *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*
- 5) **Manevrarea și utilizarea atentă a sculelor electrice cu acumulator**
- a) **Încărcați acumulatorii numai în încărcătoarele recomandate de producător.** *Dacă un încărcător destinat unui anumit tip de acumulator este folosit la încărcarea altor tipuri de acumulator decât cele prevăzute pentru el, există pericol de incendiu.*
 - b) **Folosiți numai acumulatori special destinați sculelor electrice respective.** *Utilizarea altor acumulatori poate duce la răniri și pericol de incendiu.*
 - c) **Feriți acumulatorii nefolosiți de agrafele de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea provoca șuntarea bornelor.** *Un scurtcircuit între bornele acumulatorului poate duce la arsuri sau incendiu.*
 - d) **În cazul utilizării greșite, se poate scurge lichid din acumulator; evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental cu acesta, clătiți cu apă zona afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, consultați de asemenea un medic.** *Lichidul scurs din acumulator poate produce iritații ale pielii sau arsuri.*
 - e) **Nu folosiți un acumulator sau o sculă electrică cu acumulator deteriorat sau modificat.** *Acumulatorii deteriorați sau modificați pot avea un comportament imprevizibil care să ducă la incendiu, explozie sau să genereze risc de vătămări corporale.*
 - f) **Nu expuneți acumulatorul sau scula electrică la foc sau temperaturi excesive.** *Expunerea la temperaturi mai mari de 130°C poate duce la explozii.*

- g) Respectați toate instrucțiunile de încărcare și nu reîncărcați acumulatorul sau scula electrică cu acumulator la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat în instrucțiuni. *Încărcarea incorectă sau la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat ar putea cauza deteriorarea acumulatorului și mărire riscul de incendiu.*

6) Întreținere

- a) **Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale.** *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*
- b) **Nu întrețineți niciodată acumulatori deteriorați.** *Întreținerea acumulatorilor ar trebui efectuată numai de către producător sau de către furnizori de service autorizați de acesta.*

Instrucțiuni de siguranță pentru mașini de găurit

Instrucțiuni de siguranță pentru toate lucrările

- **Purtați aparate de protecție a urechilor la găurire.** *Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.*
- **Țineți scula electrică de mânerul izolat atunci când executați lucrări la care accesoriul de tăiere sau elementele de fixare pot intra în contact cu conductori electrici ascunși.** *Contactul accesoriului de tăiere sau al elementelor de fixare cu un conductor aflat „sub tensiune” poate pune „sub tensiune” componentele metalice expuse ale sculei electrice și provoca electrocutarea operatorului.*

Instrucțiuni de siguranță în cazul utilizării de burghie lungi

- a) **Nu lucrați niciodată cu o turație mai mare decât turația maximă admisă pentru burghiu.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- b) **Începeți întotdeauna găurirea cu o turație mai mică și vârful burghiului să fie în contact cu piesa de lucru.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- c) **Exercitați forță de apăsare numai colinier cu burghiul și nu apăsați excesiv.** *Burghiile se pot îndoi ceea ce poate duce la ruperea lor sau la pierderea controlului, provocând vătămări corporale.*

REGULI SPECIFICE DE SIGURANȚĂ

- a) Încărcați cu încărcătorul indicat de producător. Un încărcător care este potrivit pentru un tip de acumulator poate crea un risc de incendiu - când este utilizat pe un alt set de acumulatori.
- b) Folosiți unelte electrice doar cu baterii special marcate. Folosirea unor baterii diferite poate reprezenta un risc de răniri și incendii.
- c) Atunci când acumulatorul (acumulator) nu este în uz - păstrați-l departe de alte obiecte metalice, cum ar fi agrafe, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici - care poate face o conexiune la un conector pe de altă parte. Scurtcircuitarea bornelor bateriei poate duce la arsuri sau incendii.
- d) În condiții de utilizare violentă, lichidul poate fi descărcat de pe baterie. Evitați contactul. Dacă contactul intră accidental, clătiți cu apă. Dacă lichidul intră în contact cu ochii, solicitați asistență medicală. Lichidul care este descărcat de pe baterie poate cauza iritații sau arsuri.
- e) Folosirea echipamentului și a încărcătoarelor neautorizate de producător - poate prezenta un risc de incendiu, șoc electric sau vătămări corporale.
- f) Înainte de înșurubarea în perete, în caz de îndoială, verificați cu detectorul de metal / tensiune - să nu întâlniți linii electrice, țevi de gaz sau apă.
- g) Înainte de a coborî șurubelnița / burghiul, asigurați-vă că toate piesele mobile sunt oprite.
- h) Evitați oprirea și pierderea frecventă la înfășurare sau găurire, deoarece acestea pot deteriora bateriile.
- i) Conectați numai dispozitivul de încărcare - la o sursă de curent alternativ.
- j) Umpleți bateriile cu șurubelnițe numai cu umplutura corespunzătoare.
- k) Dispozitivul de încărcare (încărcător) și șurubelnița trebuie protejate împotriva umezelii!
- l) Nu folosiți încărcătorul în exterior.
- m) Nu încărcați - baterii nereîncărcabile (baterii care nu sunt reîncărcabile).



AVERTIZARE

În timpul utilizării sculelor electrice, poate apărea praf - care conține substanțe chimice cunoscute că pot să provoace cancerul. Unele dintre aceste substanțe chimice includ plumb în vopselele de plumb, siliciu cristalin din cărămidă și ciment și alte produse de zidărie, arsen și crom din clădiri tratate chimic și alte produse periculoase. Dacă există praf, riscul de expunere variază în funcție de cât de des faceți acest tip de muncă. **Pentru a reduce expunerea la aceste substanțe chimice, de fiecare dată când efectuați operații unde există praf, lucrați în zonele bine ventilate și lucrați cu echipamente de protecție aprobate, cum ar fi măștile de protecție împotriva prafului special concepute pentru a filtra particulele microscopice.**

- Dacă aparatul atinge corpul străin, asigurați-vă dacă dispozitivul prezintă semne de deteriorare și efectuați toate reparațiile necesare înainte de repornirea și continuarea operării.
- Dacă dispozitivul pornește să vibreze anormal, opriți-l și verificați cauza imediat. Vibrațiile sunt în mare parte o avertizare a problemei.
- Opriți întotdeauna dispozitivul și așteptați ca acesta să se oprească de fiecare dată când părăsiți unitatea înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere, înainte de scanarea, curățarea sau efectuarea unor lucrări efectuate pe unitate.
- Este interzisă mutarea sau modificarea oricărei părți interne a acestui dispozitiv.

Simboluri



Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare.



Dispozitivul electric nu trebuie să se depoziteze împreună cu alte deșeuri menajere.



Produsul este în conformitate cu normativele și standardele UE.

0005 18

PROPRIETĂȚILE TEHNICE

Modelul		VLN 3220
Tensiunea		18 V 
Viteza mersului în gol		0-350/0-1300 o/min
Apucarea futer-ului		max 10 mm
Nivelul presiunii sonore L_{pA}		66 dB(A)
Incertitudinea măsurării K		5 dB(A)
Nivelul de putere acustică L_{wA}		77 dB(A)
Incertitudinea măsurării K		5 dB(A)
Vibrațiile	Găurire în metal	$a_{h,D} = 1.1 \text{ m/s}^2$
	Incertitudinea măsurării K	$K=1.5 \text{ m/s}^2$
Greutatea (fără baterie)*		0.88 kg
Acumulatori recomandați		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
încărcătoare recomandate		Villager 18 V 1.65 A Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Temperatură ambiantă admisă	în timpul încărcării	0...+40 °C
	în timpul funcționării	-15...+50 °C

* în funcție de acumulatorul folosit.

Ne rezervăm dreptul de a modifica proprietățile tehnice și dreptul la posibile erori tipografice - fără o notificare prealabilă. Imaginile produselor pot diferi de dispozitivul propriu.

Purtați întotdeauna protecția pentru urechii!

Nivelul vibrațiilor și nivelul zgomotelor emise specificate în prezentele instrucțiuni au fost măsurate conform unei proceduri de măsurare standardizate și pot fi utilizate la compararea diferitelor scule electrice. Acestea pot fi folosite și pentru evaluarea provizorie a vibrațiilor și zgomotului emis.

Nivelul specificat al vibrațiilor și al zgomotului emis se referă la cele mai frecvente utilizări ale sculei electrice. În eventualitatea în care scula electrică este utilizată pentru alte aplicații, împreună cu alte accesorii decât cele indicate sau nu, beneficiază de o întreținere satisfăcătoare, nivelul vibrațiilor și nivelul zgomotului emis se pot abate de la valorile specificate. Aceasta poate amplifica considerabil vibrațiile și zgomotul de-a lungul întregului interval de lucru.

Pentru o evaluare exactă a vibrațiilor și a zgomotului ar trebui luate în calcul și intervalele de timp în care scula electrică este deconectată sau funcționează, dar nu este folosită efectiv. Această metodă de calcul ar putea duce la reducerea considerabilă a zgomotului pe întreg intervalul de lucru.

Stabiliți măsuri de siguranță suplimentare pentru protejarea utilizatorului împotriva efectului vibrațiilor, ca de exemplu: întreținerea sculei electrice și a accesoriilor, menținerea căldurii mâinilor, organizarea proceselor de muncă.

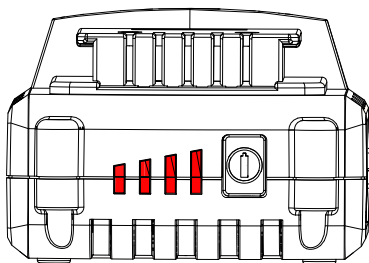
Încărcarea bateriei

1. Conectați adaptorul încărcătorului la sursa de alimentare corespunzătoare. Lumina roșie va clipi.

2. Bateria descărcată în condiții normale de temperatură va dura aproximativ 1-2 ore pentru a ajunge la încărcare completă.

Atunci când încărcarea este finalizată, lumina LED roșie se va stinge și numai lumina verde va fi aprinsă.

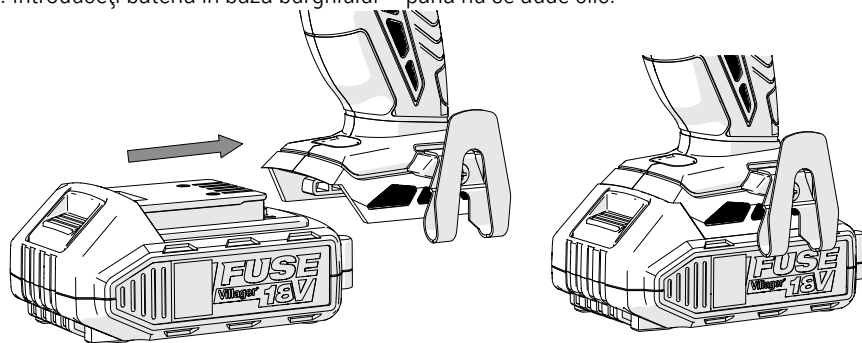
3. Starea bateriei poate fi verificată în timpul încărcării - prin apăsarea butonului negru pătrat de pe partea scurtă a bateriei. Un bec, două, trei sau patru becuri LED se vor aprinde lângă buton - pentru a indica nivelul încărcării. Patru lumini LED înseamnă că bateria este încărcată complet.



1. Instalarea bateriei

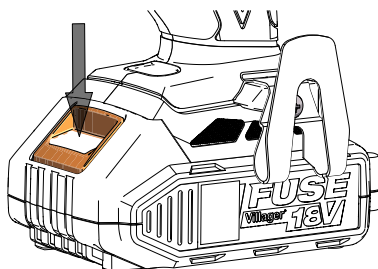
Instalarea setului de baterii

1. Introduceți bateria în baza burghiului – până nu se aude clic.

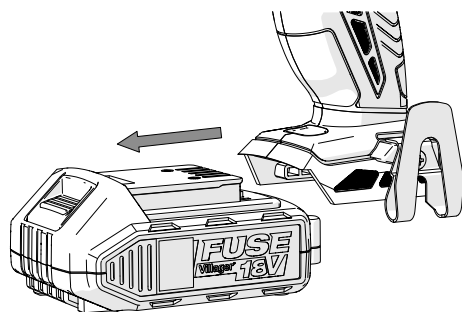


Îdepărtarea setului de baterii

1. Apăsați butonul pentru eliberarea bateriei.



2. Îndepărtați bateria



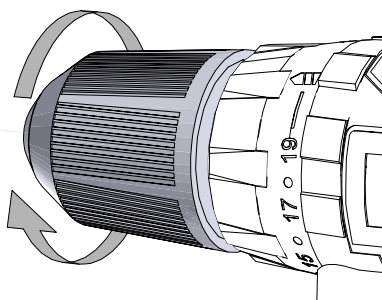
2. Fixarea rapidă (futer-ul rapid)



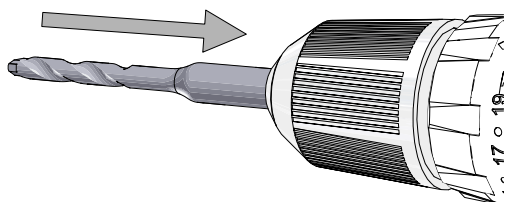
AVERTISMENT! CONVINGEȚI-VĂ CĂ DISPOZITIVUL ESTE OPRIT ȘI CĂ ESTE DECONECTAT DE LA SURSA DE ALIMENTARE – ÎNAINTE DE A EFECTUA ORICE FEL DE ACȚIUNE.

Instalarea burghiului

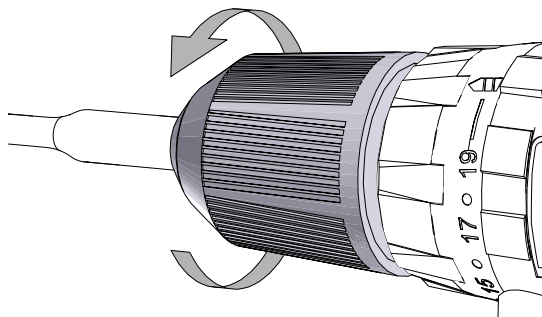
1. Deplasați inelul futer-ului în sensul opus acelor ceasornicului – pentru a deschide futer-ul.



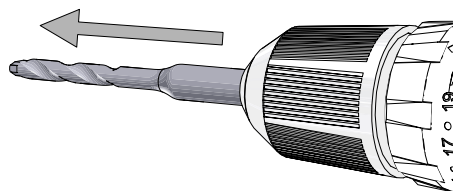
2. Introduceți burghiul (accesoriul pentru foraj) asigurându-vă că este poziționat central



3. Fixați futer-ul – deplasându-l în sensul acelor ceasornicului.



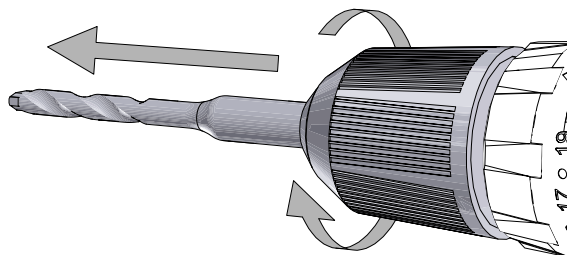
4. Trageți burghiul pentru a vă convinge că este fixat bine.



3. Comenzile

Îndepărtarea burghiului

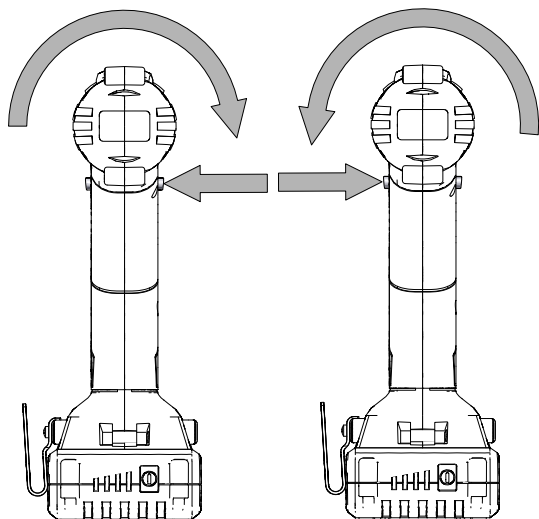
1. Deschideți futer-ul așa că deplasați inelul futer-ului și îndepărtați burghiul.



AVERTISMENT! CONVINGEȚI-VĂ CĂ DISPOZITIVUL ESTE OPRIT ȘI CĂ ESTE DECONECTAT DE LA SURSA DE ALIMENTARE – ÎNAINTE DE A EFECTUA ORICE FEL DE ACȚIUNE.

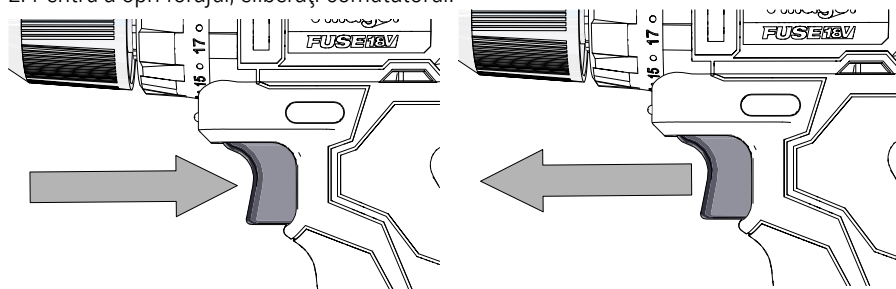
Axul pentru înainte/înapoi

1. Pentru rotirea înainte, deplasați axul pentru înainte/înapoi spre partea stângă a burghiului.
deplasați axul pentru înainte/înapoi spre partea dreapta a burghiului.



Comutatorul vitezei reglabile

1. Pentru a începe forajul, apăsați comutatorul pentru schimbarea vitezelor.
2. Pentru a opri forajul, eliberați comutatorul.



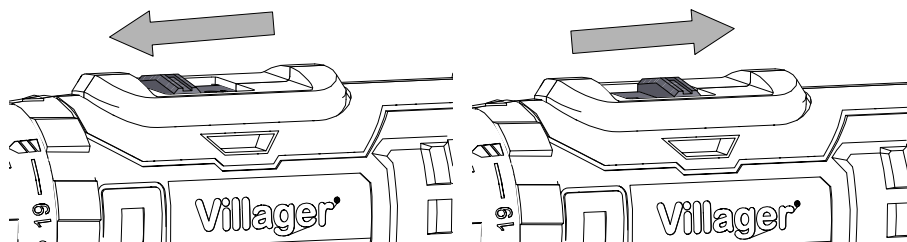
Mențiune: Cu cât se apasă mai mult comutatorul de reglare a vitezelor, burghiul se va roti mai repede.

4. Funcțiile

Controlul vitezelor

Selectorul de viteză controlează viteza burghiului. Prima viteză permite forarea mai lentă - cu un cuplu mai mare, în timp ce cea de-a doua viteză este potrivită atunci când este necesar un cuplu mai mic, dar o viteză mai mare.

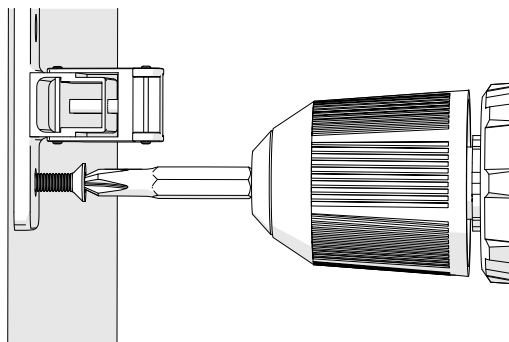
1. Apăsați comutatorul frontal pentru a selecta prima viteză.
2. Deplasați comutatorul invers - pentru a selecta a doua viteză.



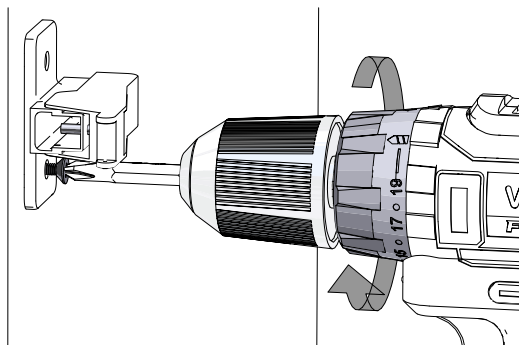
Forajul la adâncimea setată - setarea cuplului

Setarea cuplului poate schimba adâncimea la care efectuați perforarea sau rășuciți pe suprafață. Pentru a determina setarea cuplului necesară pentru înfășurarea șurubului cu suprafața de lucru - urmați pașii următori.

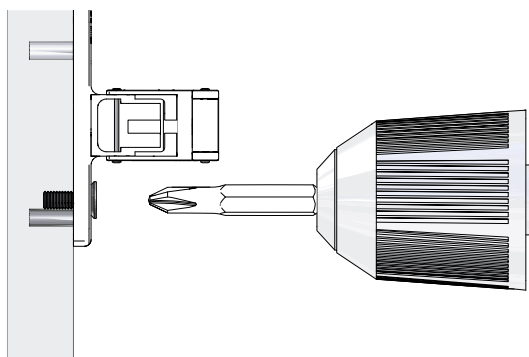
1. Setati inelul cuplului la setarea ca mai mică și fixați primul șurub.



2. În cazul în care ambreiajul începe să alunece și să dea zgomot înainte ca șurubul să fie aliniat, măriți setarea la inel și continuați să înșurubați.



3. Repetați până nu atingeți setarea recomandată/adâncime așurubului. Utilizați această setare pentru restul șuruburilor.

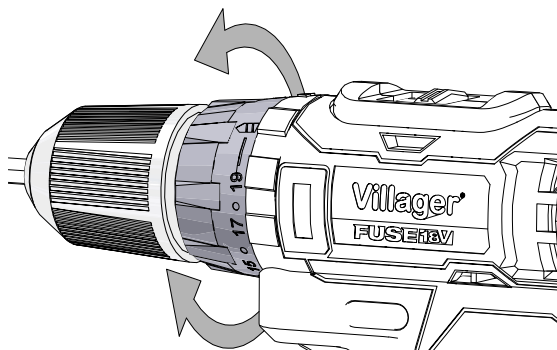


Când găuriți suprafețe dure, netede, utilizați punctiera - pentru a marca locul dorit al găurii. Acest lucru va împiedica ca burghiul să alunece din centru - când începeți să forțați gaura. Cu toate acestea, caracteristica de viteză variabilă vă permite să începeți forarea orificiului și fără a fi nevoie să marcați. Pentru a realiza acest lucru, manipulați un burghiu cu viteză mică - până când începeți o gaură.

La găurirea metalelor, folosiți uleiul ușor pe burghiu - pentru a preveni supraîncălzirea. Uleiul va prelungi durata de viață a burghiului și va îmbunătăți acțiunea de forare.

Dacă burghiul este blocat în piesa de prelucrat sau mașina se oprește, opriți imediat aparatul. Scoateți burghiul din piesa de prelucrat și determinați cauza blocajului.

Pentru a seta cuplajul, deplasați inelul cuplajului la setarea dorită.

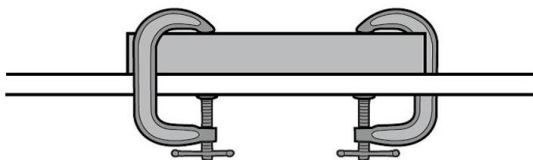


Mențiune: Selectarea unui cuplu mai mare va permite burghiului să utilizeze un cuplu mai mare pentru înșurubare sau deșurubar. Pentru a preveni deteriorarea capului șuruburilor - se recomandă pornirea cu un mic cuplu și creșterea valorii, dacă este necesar.

5. Forajul

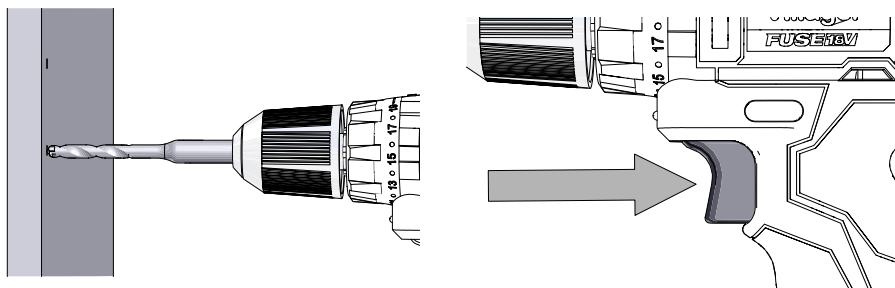
Înainte de a începe găurirea, efectuați câteva verificări de control.

1. Apăsați și eliberați comutatorul de viteză variabilă - pentru a vă asigura că nu este blocat.
2. Asigurați-vă că selectorul de funcții și axul sunt în partea din față / din spate a setării dorite.
3. Asigurați și fixați materialul care se va prelucra în clemă sau mengină – pentru a împiedica rotirea în timpul muncii.

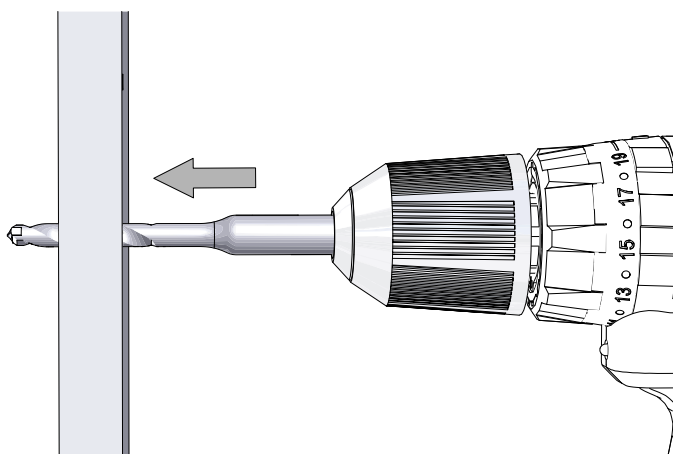


4. Țineți ferm burghiul de foraj și așezați burghiul în punctul unde va fi forat.

5. Apăsați comutatorul de viteză variabilă pentru a începe găurirea.



6. Deplasați burghiul pe piesa de prelucrare.



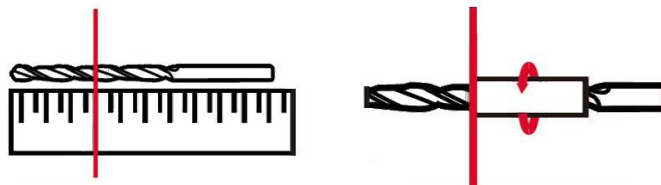
Mențiune: Nu forțați burghiul și nu aplicați presiunea laterală pentru a mărire gaura. Lăsați ca burghiul să efectueze întreaga muncă.

6. Sfaturi utile

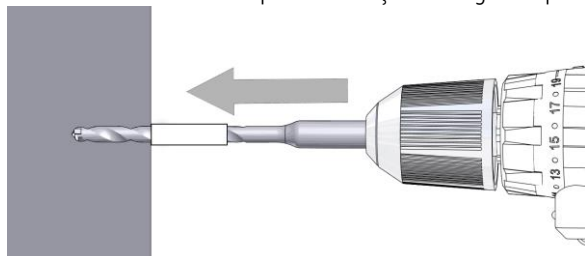
Forajul la adâncimea setată anterior

Modul simplu de a obține o gaură cu adâncimea dorită este să folosiți o bandă autoadezivă.

1. Măsurați de-a lungul burghiului pentru a indica adâncimea dorită.
2. Înfășurați o mică bucată de bandă autoadezivă în jurul burghiului.



3. Forarea materialului – până suprafața nu atinge începutul benzii.



ÎNȚREȚINEREA

Înainte a oricăror intervenții asupra sculei electrice (de ex. întreținere, schimbarea accesoriilor, etc.) cât și în timpul transportului și depozitării acesteia extrageți acumulatorul din scula electrică. În cazul acționării involuntare a întrerupătorului pornit/oprit există pericol de rănire.

MENȚIUNE:

Producătorul sau importatorul nu poate accepta răspunderea pentru vătămări corporale sau deteriorarea materialului - în cazul în care burghiul a fost reparat de o persoană neautorizată sau utilizată necorespunzător.

- Când nu îl utilizați, depozitați dispozitivul într-un loc uscat unde nu poate îngheța, care nu se află la îndemâna copiilor.
- Țineți ciileori de aerisire ale burghiului într-o stare curată - pentru a preveni supraîncălzirea. Curățați orificiile de ventilație cu aer comprimat. Nu introduceți niciodată obiecte în orificiile de ventilație.
- Curățați exteriorul burghiului, dacă este necesar, cu o cârpă moale și umedă. Nu utilizați soluția.

Contactați service-ul nostru autorizat pentru orice reparații sau întreținere - care nu sunt descrise în acest manual. Utilizați numai componente originale aprobate de producătorul dispozitivului. Există riscul rănilor!

Opriti dispozitivul chiar înainte de a începe orice serviciu - deconectați și scoateți bateria.

Transportul și stocarea

- Curățați dispozitivul conform instrucțiunilor și așteptați până când acesta este uscat.
- În caz că nu utilizați dispozitivul ceva timp, ar trebui să îl păstrați în ambalajul original.
- Depozitați dispozitivul într-un loc uscat, bine ventilat și departe de îndemâna copiilor. Depozitați numai la temperaturi cuprinse între 5 °C și 30 °C.
- Opriti întotdeauna aparatul înainte de transport.
- Transportați întotdeauna dispozitivul folosind un mâner destinat acestui scop.
- Asigurați-vă că nu există riscul de răsturnare a dispozitivului sau de expunere la vibrații și șocuri în timpul transportului și mai ales dacă este transportat cu mașina sau cu alt vehicul.

Depozitarea și protecția mediului înconjurător



Îndepărtați bateria din dispozitiv și duceți bateria, echipamentul și ambalajul - în locații unde acestea vor fi tratate și reciclate în spiritul protecției mediului. Dispozitivul nu aparține deșeurilor menajere



Nu depozitați bateriile împreună cu alte deșeuri menajere și nu le aruncați în foc (pericol de explozie) sau apă. Bateriile pot dăuna mediului și sănătății umane - dacă vaporii sau lichidele toxice se scurg.

Declarația privind conformitatea



În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Descrierea mașinii:

Burghiu cu acumulator Villager VLN 3220

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

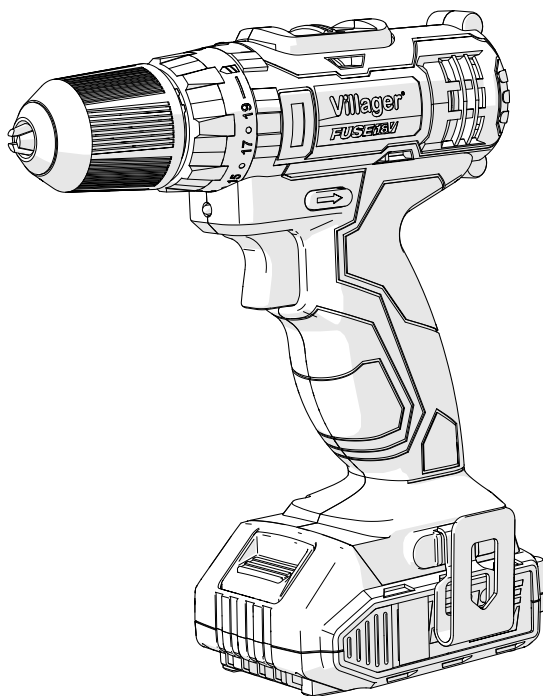
Localitatea / data: Ljubljana, 11.12.2018.

Persoana autorizată pentru a face declarație în numele producătorului
Zvonko Gavrilov

Akumulátorová vrtáčka

Villager VLN 3220

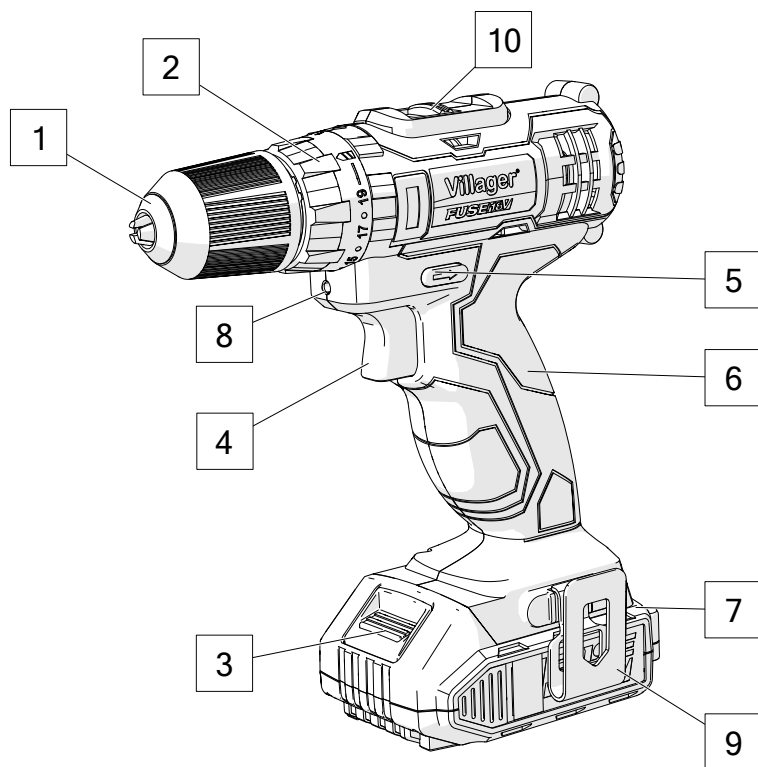
Originálny návod na použitie



Dôležité! Prečítajte si pokyny k použitiu pred začiatkom používania zariadenia. Schovajte si ich na bezpečnom mieste kvôli neskoršiemu použitiu.



AKUMULÁTOROVÁ VŔTAČKA



- | | |
|--|---------------------------|
| 1. Upínacia časť (upínacia hlava) | 6. Rukoväť na držanie |
| 2. Prsteň na nastavovanie momentu otáčania | 7. Indikátor batérie |
| 3. Tlačidlo batérie | 8. LED prevádzkové svetlo |
| 4. Spínač zmeniteľnej rýchlosti | 9. Páčka |
| 5. Páka dopredu/dozadu | 10. Volič rýchlosti |

BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie



VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. *Nedodržiavanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.*

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prívodnou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prívodnej šnúry).

1) Bezpečnosť na pracovisku

- a) Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené. *Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.*
- b) Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach. *Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.*
- c) Nedovoľte deťom a iným nepovolaným osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska. *Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.*

2) Bezpečnosť – elektrina

- a) Zástrčka prívodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke. V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. *Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- b) Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. *Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- c) Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti. *Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- d) Nepoužívajte prívodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prívodnú šnúru. Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí. *Poškodené alebo zauzlené prívodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*

- e) Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch. Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch. Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

3) Bezpečnosť osôb

- a) Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.
- b) Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare. Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.
- c) Vyhybajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.
- d) Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky. Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.
- e) Vyhybajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.
- f) Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.
- g) Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané. Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.
- h) Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania. Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.

4) Starostlivé používanie elektrického náradia

- a) **Nikdy nepreťažujte elektrické náradie. Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce.** *S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač.** *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*
- c) **Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné.** *Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
- d) **Nepoužívané elektrické náradie uschovávajú tak, aby bolo mimo dosahu detí. Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny.** *Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*
- e) **Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokované, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť.** *Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokováť sa a ľahšie sa dajú viesť.*
- g) **Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať.** *Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*
- h) **Rukováti a úchopové povrchy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku.** *Šmyklavé rukováti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*

5) Starostlivé používanie akumulátorového náradia

- a) **Akumulátory nabíjajte len v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca akumulátora.** *Ak sa používa nabíjačka určená na nabíjanie iného typu akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru.*
- b) **Do elektrického náradia používajte len špecificky určené akumulátory.** *Používanie iných akumulátorov môže mať za následok poranenie a nebezpečenstvo požiaru.*
- c) **Nepoužívané akumulátory uschovávajú tak, aby sa nemohli dostať do styku s kancelárskymi sponkami, mincami, kľúčmi, klincami, skrutkami alebo s inými drobnými kovovými predmetmi, ktoré by mohli spôsobiť skratovanie kontaktov.** *Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok popálenie alebo vznik požiaru.*

- d) Z akumulátora môže pri nesprávnom používaní vytekať kvapalina. Vyhybajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte opláchnite postihnuté miesto vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do očí, vypláchnite ich a vyhľadajte lekára. Unikajúca kvapalina z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- e) **Nepoužívajte poškodené alebo upravované akumulátory alebo náradie.** Poškodené alebo upravované akumulátory môžu neočakávane reagovať a spôsobiť požiar, výbuch alebo zranenie.
- f) **Nevystavujte akumulátory alebo náradie ohňu ani vysokým teplotám.** Vystavenie ohňu alebo teploty nad 130 °C môže spôsobiť výbuch.
- g) **Dodržujte pokyny týkajúce sa nabíjania a akumulátory alebo náradie nenabíjajte mimo teplotného rozsahu uvedeného v pokynoch.** Nesprávne nabíjanie alebo teploty mimo špecifikovaného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť riziko požiaru.

6) Servis

- a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. Tým sa zaistí zachovanie bezpečnosti náradia.
- b) **Nikdy neopravujte poškodené akumulátory.** Akumulátory môže opravovať len výrobca alebo autorizovaný servis.

Bezpečnostné výstrahy pre vŕtačky

Bezpečnostné výstrahy pre všetky operácie

- Noste chrániče uší keď vykonávate nárazové vŕtanie. Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- Ak vykonávate operáciu, pri ktorej sa môže obrábacie príslušenstvo alebo spojovací materiál dostať do kontaktu so skrytou elektroinštaláciou, držte elektrické náradie za izolované uchopovacie plochy. Rezacie príslušenstvo a spojovací materiál pri kontakte s vodičom pod napätím môže prepojiť odhalené kovové časti náradia s fázou a používateľ môže byť zasiahnutý elektrickým prúdom.

Bezpečnostné výstrahy pre dlhé vŕtáky

- a) **Nikdy nevŕtajte vyššou rýchlosťou než je maximálna menovitá rýchlosť vŕtáka.** Vŕták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.
- b) **Vždy začínajte vŕtať pri nižšej rýchlosti a tak, aby bol hrot vŕtáka v kontakte s obrobkom.** Vŕták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.

- c) **Vyvíjajte primeraný tlak a len v smere osi vrtáka.** *Vrtáky sa môžu ohnúť a spôsobiť poškodenie alebo stratu kontroly a zranenie osôb.*

ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

- a) Nabíjanie vykonávajte len nabíjačkou, ktorú naznačil výrobca. Nabíjačka, ktorá je vhodná na jeden typ batériovej súpravy môže vytvoriť riziko požiaru – keď sa používa na inej batériovej súprave.
- b) Používajte elektrické náradia len so zvláštne označenými batériovými súpravami. Použitie inakších batériových súprav (batérií) môže predstavovať nebezpečenstvo zranenia a vzniku požiaru.
- c) Keď sa batériová súprava (batéria) nepoužíva – držte ju ďaleko od ostatných kovových predmetov ako sú spinky na papier, mince, kľúče, klince, skrutky alebo ostatné drobné kovové predmety – ktoré môžu vytvoriť spojenie z jednej prípojky k inej. Krátke spojenie batériových prípojek môže spôsobiť popáleniny alebo požiar.
- d) V podmienkach násilného použitia, tekutina môže byť vyhodенá z batérie. Vyhnite sa kontaktu. Pokiaľ ku kontaktu predsa príde, vymyte vodou. Pokiaľ tekutina príde do styku s očami, popri tom vyhľadajte lekársku pomoc. Tekutina, ktorá bude vyhodенá z batérie môže zapríčiniť iritáciu alebo popálenie.
- e) Použitie výbavy a nabíjačky, ktorú neschválil výrobca – môže predstavovať nebezpečenstvo požiaru, úrazu elektrinou alebo zranenie ľudí.
- f) Pred skrutkovaním do steny, v prípade, že máte pochybnosti, preverte detektorom na kov/napätie – aby ste sa nestretávali s elektrickými vedeniami, potrubiami na plyn alebo na vodu.
- g) Pred spustením vyskrutkovača/vrtačky dole, presvedčte sa, že sú všetky pohyblivé diely – zastavené.
- h) Zabráňte častému zastavovaniu a strate rýchlosti keď vykonávate skrutkovanie alebo vrtanie, lebo toto môže poškodiť batérie.
- i) Len pripojte prostriedok na nabíjanie – do striedavej napájacej siete (AC).
- j) Nabíjajte batérie vyskrutkovača len zodpovedajúcim nabíjacím prostriedkom.
- k) Prostriedok na nabíjanie (nabíjačka) a vyskrutkovač musia byť ochránené pred vlhkosťou!
- l) Nepoužívajte nabíjačku (nabíjací prostriedok) vonku.
- m) Nevykonávajte nabíjanie – nedobíjajúcich batérií (batérií, ktoré nie sú určené na opätovné nabíjania).



VÝSTRAHA

Počas použitia elektrických náradí, môže dôjsť k zjvu nejakých prachov – ktoré obsahujú chemikálie, o ktorých vedno, že vyvolávajú rakovinu. Niektoré z týchto chemikálií sú olovo z olovnatých farieb, kryštálový kremík z tehál a cement a ostatné murárske výrobky, arzén a chróm z chemicky spracovaných stavebných látok a ostatné nebezpečné výrobky. Pokiaľ je prach prítomný, Vaše riziko z vystavenia variuje, v závislosti od toho ako často vykonávate tento druh práce. **Aby ste znížili vystavenie týmto chemikáliam, každýmkrát keď vykonávate operácie, pri ktorých je tam prach, pracujte v dobre vyvetraných miestnostiach a pracujte so schválenou ochrannou výbavou, ako sú masky na ochranu pred prachom, ktoré sú špeciálne navrhnuté filtrovať mikroskopické súčiastky.**

- Pokiaľ zariadenie narazí na cudzie teleso, preverte či sú na zariadení znaky poškodenia a vykonajte všetky nevyhnutné opravy pred opätovným spustením a pokračovním v práci.
- Pokiaľ zariadenie začne abnormálne vibrovať, vypnite ho a ihneď preverte príčinu. Vibrácie sú väčšinou upozornením na problém.
- Vždy vypnite zariadenie a počkajte, aby sa zastavilo každýmkrát keď nechávate zariadenie, pred vykonávaním údržby, pred prehliadaním, čistením alebo vykonávaním nejakých prác na zariadení.
- Je zakázané posúvať alebo modifikovať akýkoľvek vnútorný diel tohto zariadenia.

Symbols



Pozorne si prečítajte tento návod na použitie.



Elektrické zariadenia sa nesmú odstrániť spolu s ostatným odpadom z domácnosti.



Výrobok je v súlade s EÚ normami a štandardmi.

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Model		VLN 3220
Napätie		18 V 
Rýchlosť chodu na prázdno		0-350/0-1300 o/min
Chytač upínacej časti (upínacej hlavy)		max 10 mm
Hladina akustického tlaku L_{pA}		66 dB(A)
Meracia neistota K		5 dB(A)
Hladina akustického výkonu L_{WA}		77 dB(A)
Meracia neistota K		5 dB(A)
Vibrácie	Vŕtanie do kovu	$a_{h,D} = 1.1 \text{ m/s}^2$
	Meracia neistota	$K=1.5 \text{ m/s}^2$
Váha (bez batérie)*		0.88 kg
Odporúčané akumulátory		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Odporúčané nabíjačky		Villager 18 V 1.65 A Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Dovolená teplota okolia	pri nabíjaní	0...+40 °C
	pri prevádzke	-15...+50 °C

* v závislosti od použitého akumulátora.

Udržujeme právo zmeny technických charakteristík a právo na možné preklepy – bez predchádzajúceho pripomenutia. Obrázky výrobku môžu sa líšiť od skutočného výrobku.

Vždy noste ochranu sluchu

Úroveň vibrácií a hodnota emisií hluku uvedené v týchto pokynoch boli namerané podľa normovaného meracieho postupu a dajú sa použiť na vzájomné porovnávanie elektrického náradia. Hodia sa aj na predbežný odhad emisie vibrácií a hluku.

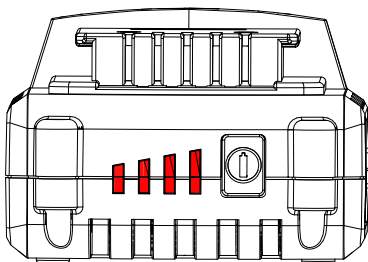
Uvedená úroveň vibrácií a hodnota emisií hluku reprezentuje hlavné spôsoby použitia elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie využíva na iné spôsoby použitia, s odlišnými vkladacími nástrojmi alebo pri nedostatočnej údržbe, môže sa úroveň vibrácií a hodnota emisií hluku odlišovať. To môže emisiu vibrácií a hluku počas celého pracovného času výrazne zvýšiť.

Na presný odhad emisií vibrácií a hluku by sa mal zohľadniť aj čas, v priebehu ktorého je náradie vypnuté alebo síce spustené, ale v skutočnosti sa nepoužíva. To môže emisie vibrácií a hluku počas celého pracovného času výrazne znížiť.

Na ochranu obsluhujúcej osoby pred pôsobením vibrácií určite doplnkové bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: údržba elektrického náradia a vkladacích nástrojov, udržiavanie správnej teploty rúk, organizácia pracovných procesov.

Nabíjanie batérie

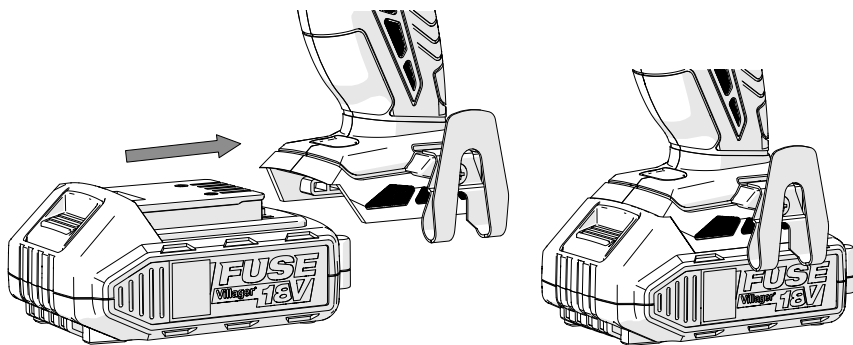
1. Pripojte adaptér nabíjačky batérií k zodpovedajúcej sieťovej zástrčke. Červené svetlo bude svietiť.
2. Vybitá batéria pri normálnej okolitej teplote bude potrebovať cca 1 – 2 hodiny, aby dosiahla úplne nabitie.
Keď sa nabíjanie ukončí, červené svetlo sa vypne, a len zelené svetlo bude svietiť.
3. Stav batérie možno overiť počas nabíjania – tak že stlačíte čierne štvorcové tlačidlo na krátkej strane batérie. Jedna, dve, tri alebo štyri LED žiarovky sa zapnu pri tlačidle – aby zobrazili hladinu nabitia. Štyri LED žiarovky označujú, že je batéria úplne nabitá.



1. Montáž batérie

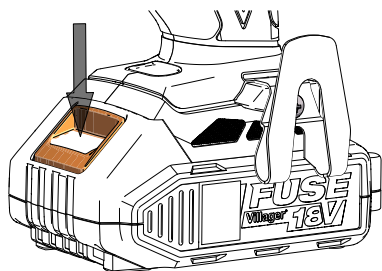
Montáž batérievej súpravy

1. Vtiahnite batériu do základu vŕtačky – kým necvakne na svojom mieste.

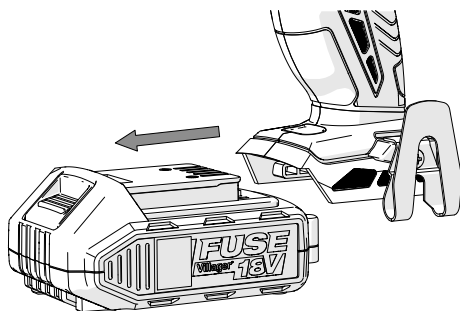


Vyťahovanie batérievej súpravy

1. Zadržte tlačidlo na uvoľňovanie batérie.



2. Vytiahnite batériu



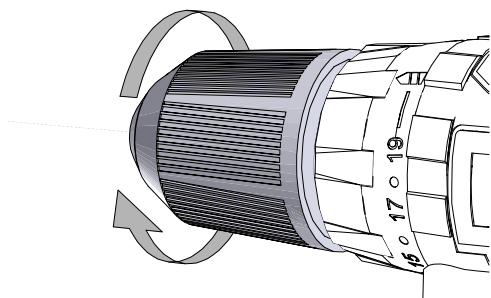
2. Rýchlopínacia hlava (rýchlopínacia upínacia časť)



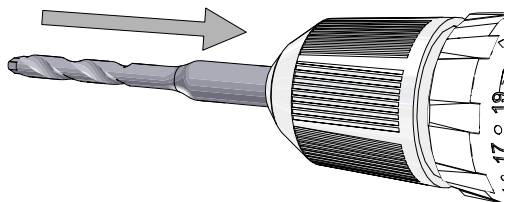
VÝSTRAHA! PRESVEDČTE SA, ŽE JE ZARIADENIE VYPNUTÉ, A ŽE JE ODPOJENÉ Z NAPÁJACEJ SIETE – PRED VYKONÁVANÍM AKEJKOL'VEK Z NASLEDUJÚCICH ÚLOH.

Montáž vŕtačky

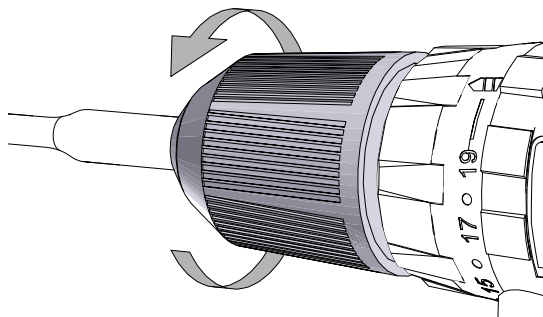
1. Otáčajte prsteň upínacej časti proti smeru otáčania hodinových ručičiek – aby ste otvorili upínaciu časť.



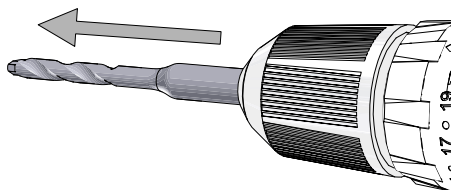
2. Vložte vŕtačku (pokračovanie na vŕtanie) zabezpečujúc, aby bola v centre upínacej časti.



3. Upnite upínaciu časť – otáčaním v smere otáčania hodinových ručičiek.



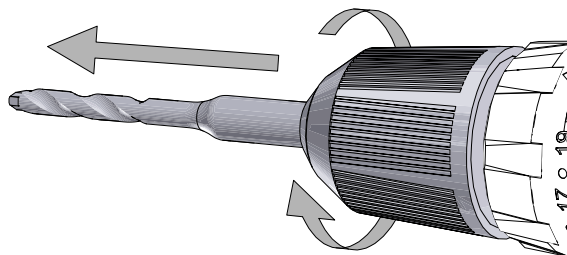
4. Potiahnite vŕtačku, aby ste sa presvedčili, že je pevne upnutá a zabezpečená.



3. Ovládania

Rozmontovanie vŕtačky

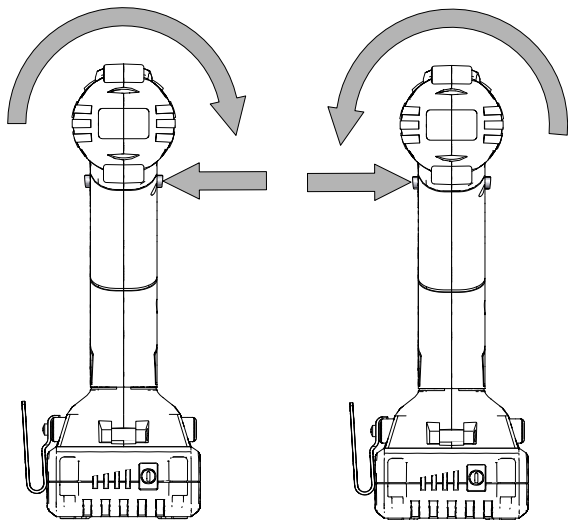
1. Otvorte upínaciu časť tak, že budete otáčať prsteň upínacej časti a vytiahnete vŕtačku.



VÝSTRAHA! PRESVEDČTE SA, ŽE JE ZARIADENIE VYPNUTÉ A ODPOJENÉ Z NAPÁJANIA – PRED VYKONÁVANÍM AKEJKOL'VEK Z NASLEDUJÚCICH ÚLOH.

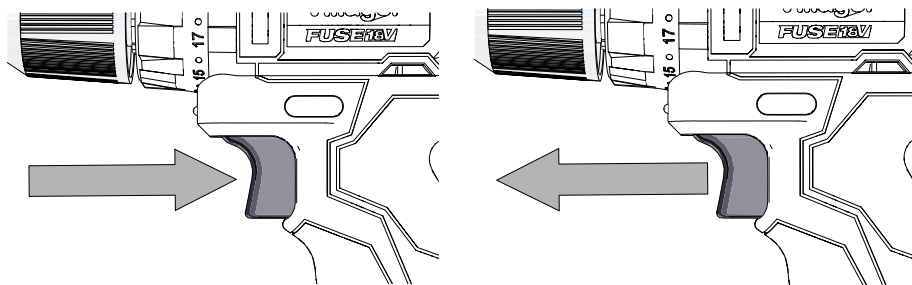
Páka na dopredu/dozadu

1. Na otáčanie dopredu, stlačte páku na dopredu/dozadu na ľavej strane vŕtačky. Na otáčanie dozadu – stlačte páku na dopredu/dozadu doprava.



Spínač zmeniteľnej rýchlosti

1. Aby ste začali vŕtanie, stlačte spínač zmeniteľnej rýchlosti.
2. Aby ste zastavili vŕtanie, uvoľnite spínač.



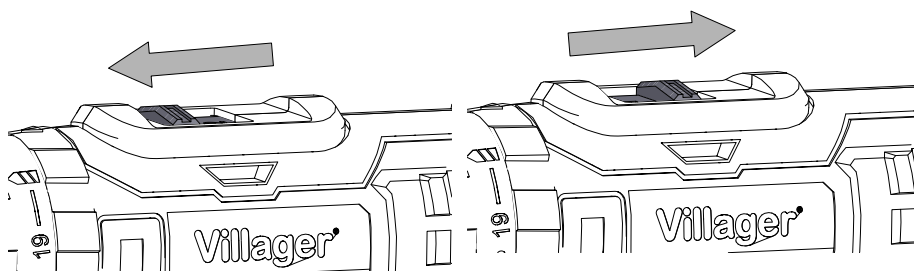
Poznámka: Čím viac sa stlačí spínač zmeniteľnej rýchlosti, rýchlejšie sa bude otáčať vŕtačka.

4. Funkcie

Kontrola rýchlostí

Volič rýchlostí kontroluje rýchlosť vŕtačky. Prvá rýchlosť umožňuje pomalšie vŕtanie – s väčším momentom otáčania, kým je druhá rýchlosť vhodná keď sa vyžaduje menší moment otáčania, ale väčšia rýchlosť.

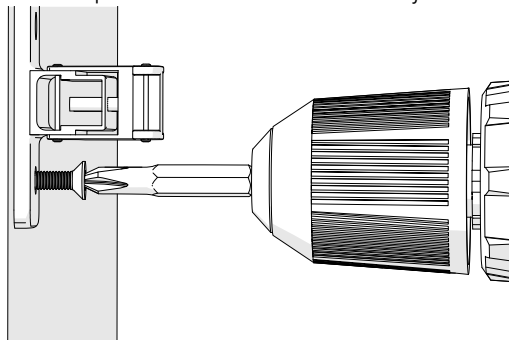
1. Stlačte spínač dopredu, aby ste si zvolili prvú rýchlosť.
2. Posuňte spínač dozadu – aby ste si zvolili druhú rýchlosť.



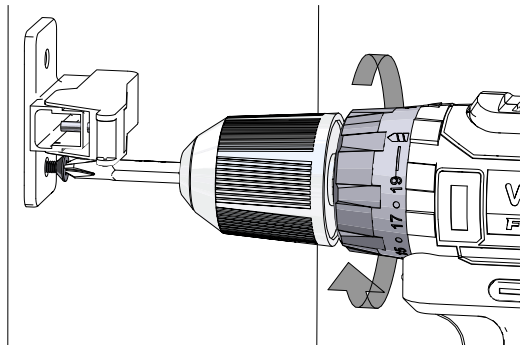
Vŕtanie na nastavenú hĺbku – nastavovanie momentu otáčania

Nastavovanie momentu otáčania môže zmeniť hĺbku, na ktorú vŕtate alebo krútite do povrchu. Aby ste určili nastavenie momentu otáčania, ktoré je nutné na zakrútenie skrutky narovnanej s pracovným povrchom – dodržiavajte nasledujúce kroky.

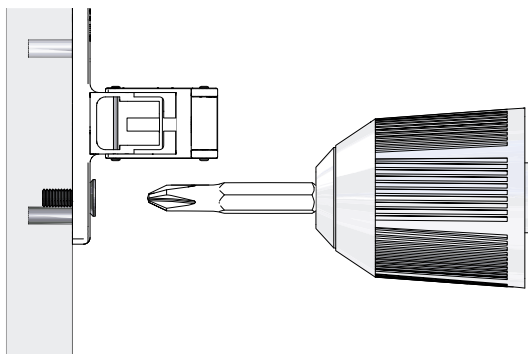
1. Nastavte prsteň momentu otáčania na najmenšie nastavenie a zatiahnite prvú skrutku.



2. Pokiaľ spojka začne klzať a robiť zvuky cvakania predtým ako sa skrutka narovná, zvýšte nastavovanie na prsteni a pokračujte s dotahovaním.



3. Zopakujte kým nedosiahnete správne nastavenie/hĺbku skrutky. Používajte toto nastavenie na ostatné skrutky.

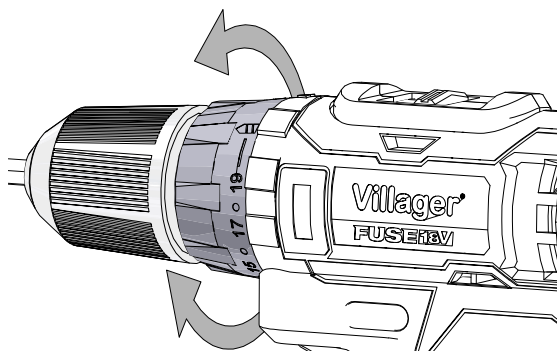


Keď vrtáte tvrdé, hladké povrchy, používajte razitko – aby ste označili želané miesto diery. Toto zabráni tomu, že vŕtačka sklzne z centra – keď začnete vŕtanie diery. Predsa, vlastnosť zmeniteľnej rýchlosti Vám umožňuje, aby ste začali vŕtanie diery aj bez razenia. Aby ste toto dosiahli, obsluhujte vŕtačku malou rýchlosťou – kým nezačnete dieru.

Keď vrtáte kovy, používajte ľahký olej na vŕtačke – aby ste zabránili tomu, že sa prehreje. Olej predĺži životnosť vŕtačky a zlepši akciu vŕtania.

Pokiaľ sa vŕtačka zastaví v obrobku alebo sa vŕtačka zastaví – ihneď zastavte zariadenie. Vytiahnite vŕtačku z obrobku a zistíte príčinu zaseknutia.

Aby ste nastavili moment otáčania, otáčajte prsteň momentu otáčania na želané nastavenie.

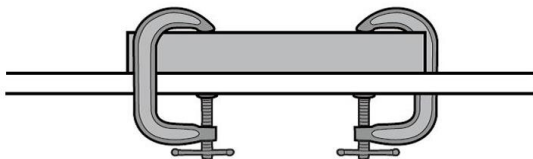


Poznámka: Voľba väčšieho momentu otáčania umožní vŕtačke používať väčší moment otáčania na zakrútenie alebo vykrútenie skrutiek. Aby ste zabránili poškodeniu hlavy skrutiek – odporúča sa začať s menším momentom otáčania a podľa potreby zvyšujte hodnotu.

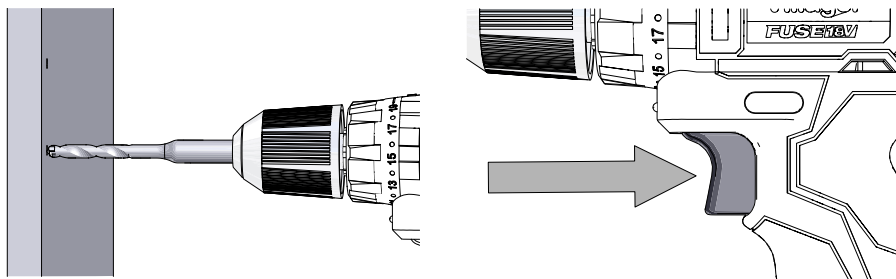
5. Vŕtanie

Pred začínaním vŕtania, vykonajte niekoľko kontrolných previerok.

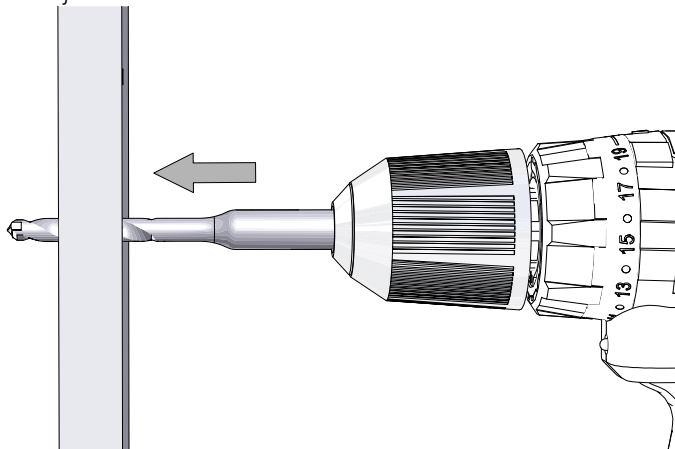
1. Stlačte a uvoľnite spínač zmeniteľnej rýchlosti – aby ste sa presvedčili, že nie je zamknutý.
2. Preverte či sú volič funkcie a páka dopredu/dozadu na želanom nastavení.
3. Zabezpečte a pripevnite látku, ktorá sa bude vŕtať v zveráku alebo do upínača – aby ste zabránili, aby sa otáčala počas vŕtania.



4. Držte vŕtačku pevne a dajte vŕtačku do bodu, na ktorom sa bude vŕtať.
5. Stlačte spínač zmeniteľnej rýchlosti, aby ste začali vŕtanie.



6. Posúvajte vŕtačku v obrobku.



Poznámka: Nenamáhajte vŕtačku a neaplikujte bočný tlak, aby ste rozšírili dieru. Nech vŕtačka urobí celú prácu.

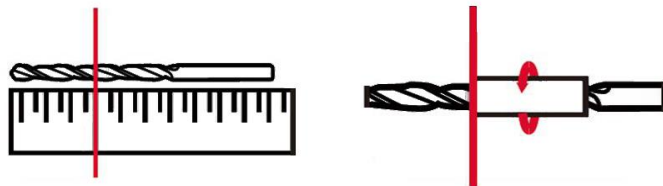
6. Úžitočné rady

Vŕtanie predtým nastavenej rýchlosti

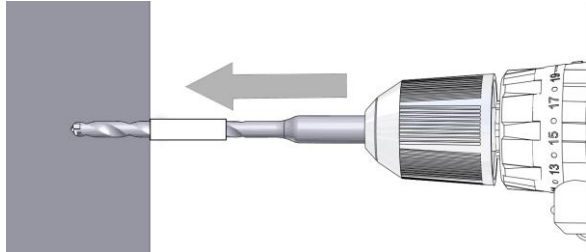
Jednoduchý spôsob na dostávanie diery so želanou rýchlosťou – je používanie lepiacej pásky.

1. Vymerajte pozdĺž vŕtačky, aby ste označili želanú hĺbku.

2. Obmotajte malý kus lepiacej pásky okolo vŕtačky.



3. Vŕtajte do látky – kým povrch nedosiahne začiatok pásky.



ÚDRŽBA

Pred všetkými prácami na elektrickom náradí (napríklad údržba, výmena nástroja a podobne), ako aj pri jeho preprave a uskladnení vyberte akumulátor z elektrického náradia. V prípade neúmyselného aktivovania vypínača hrozí nebezpečenstvo poranenia.

POZNÁMKA:

Výrobca ani dovozca nemôžu akceptovať zodpovednosť za osobné zranenia alebo poškodenia látky – pokiaľ vŕtačka bola opravovaná zo strany neoprávnenej osoby alebo bola nesprávne používaná.

- Keď sa nepoužíva, skladujte vŕtačku na suchom mieste, na ktorom nie je mraz, a ktoré je mimo dosahu detí.
- Udržujte ventilačné otvory vŕtačky v čistom stave – aby sa zabránilo prehriatiu. Ventilačné otvory čistite komprimovaným vzduchom. Nikdy nekladajte žiaden predmet do ventilačných otvorov.
- Vyčistite vonkajšiu časť vŕtačky keď je to nutné – mäkkou, vlhkou utierkou. Nepoužívajte roztoky.

Skontaktujte našu oprávnenú servisovú opravovňu keď ide o každú opravu alebo servis – ktoré nie sú opísané v tomto návode. Používajte len originálne diely, ktoré schválil – výrobca zariadenia. Existuje nebezpečenstvo zranenia!

Vypnite zariadenie a pred začiatkom akéhokoľvek servisu – odpojte a vyberte batériu.

Preprava a skladovanie

- Vyčistte zariadenie podľa pokynov a počkajte, aby sa vysušilo.
- Pokiaľ nebudete používať zariadenie po nejakú dobu, treba ho uskladniť v originálnom balení.
- Skladujte zariadenia na suchom a dobre vyvetranom mieste a mimo dosahu detí. Skladujte iba pri teplote v rozsahu od 5 °C do 30 °C.
- Vždy vypnite zariadenie pred prepravou.
- Vždy prenášajte zariadenie používajúc rukoväť, ktorá je určená na ten účel.
- Presvedčte sa, že neexistuje nebezpečenstvo prevrátenia zariadenia alebo vystavenia vibráciám a nárazmi počas prepravy, a najmä pokiaľ zariadenie bude prepravované autom alebo nejakým iným vozidlom.

Odstránovanie a ochrana životného prostredia



Vyberte batériu zo zariadenia a odneste batériu, zariadenie, výbavu a bálania – do lokalít, na ktorých budú spracované a zrecyklované v duchu ochrany životného prostredia. Zariadenie nepatrí do odpadu z domácnosti.



Li-Ion

Neodstráňujte batérie spolu s ostatným odpadom z domácnosti a nehádzte ich do ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo do vody. Batérie môžu zapríčiniť škodu životnému prostrediu a zdraviu ľudí – pokiaľ jedovaté výpary alebo tekutiny vytečú.

Vyhlásenie o zhode



Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Popis stroja: Akumulátorová vrtačka Villager VLN 3220

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Miesto / dátum: Ljubljana, 11.12.2018.

Osoba zodpovedná zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

